



MILFORD PERSON LIFT

(SV)	Bruksanvisning	03
(EN)	User manual	19
(DE)	Benutzerhandbuch	35
(FR)	Manuel d'utilisation.....	51
(ES)	Modo de empleo.....	67
(IT)	Manuale delle istruzioni...	83
(NO)	Bruksanvisning	99
(PT)	Manuel do usuário.....	115



Accredited by SWEDAC as testing laboratory in accordance with ISO/IEC 17025:2005
Quality system certified in accordance with ISO 9001:2000

Illustrations, descriptions and specifications in the user manual are based on current product information.
Autoadapt reserves the right for alterations without previous notice.
© 2010 Autoadapt AB



Grattis till en anpassningslösning från Autoadapt!

Tack för att Du har valt oss som leverantör till din bilanpassning. Din anpassning är designad för att underlätta din bilåkning och vi har lagt stort fokus på säkerhet, kvalitet och funktionalitet. Denna manual är en integrerad och viktig del av produkten och ger dig information om hur du uppnår ett maximalt och säkert bruk. Förvara därför manualen så att den lätt återfinns vid behov. Har du några funderingar kring din anpassning är du varmt välkommen att kontakta din installatör. Dina synpunkter är viktiga för oss. Mer information om oss och vårt utbud av bilanpassningslösningar hittar du på www.autoadapt.se.

Än en gång, tack för ditt förtroende.

Autoadapt

1. Säkerhet	04
2. Handhavande	05
2.1 Justering av bälte, placering av sele ..	05
2.2 Lyft i och ur bil	06
3. Nödmanövrering	14
4. Underhåll	15
5. Problemlösning	16
6. Teknisk specifikation	17

1. Säkerhet



Se till att samtliga bältesremmar är korrekt trädna genom sina spännen för att säkerställa att de inte glider vid lyft, se sidan 05.



Se till att alla bälten hänger korrekt på lyftoket innan lyft. Höj och sänk inte lyften samtidigt som du vrider in och ut personen ur bilen.



Se till att händer, kläder och kablar inte är i vägen för lyftens rörelse.



Placera handkontrollen på lyftens överarm vid användande. Då har du båda händerna fria till att hjälpa personen in och ur bilen.



Undvik att elektriska delar blir blöta vid regn.



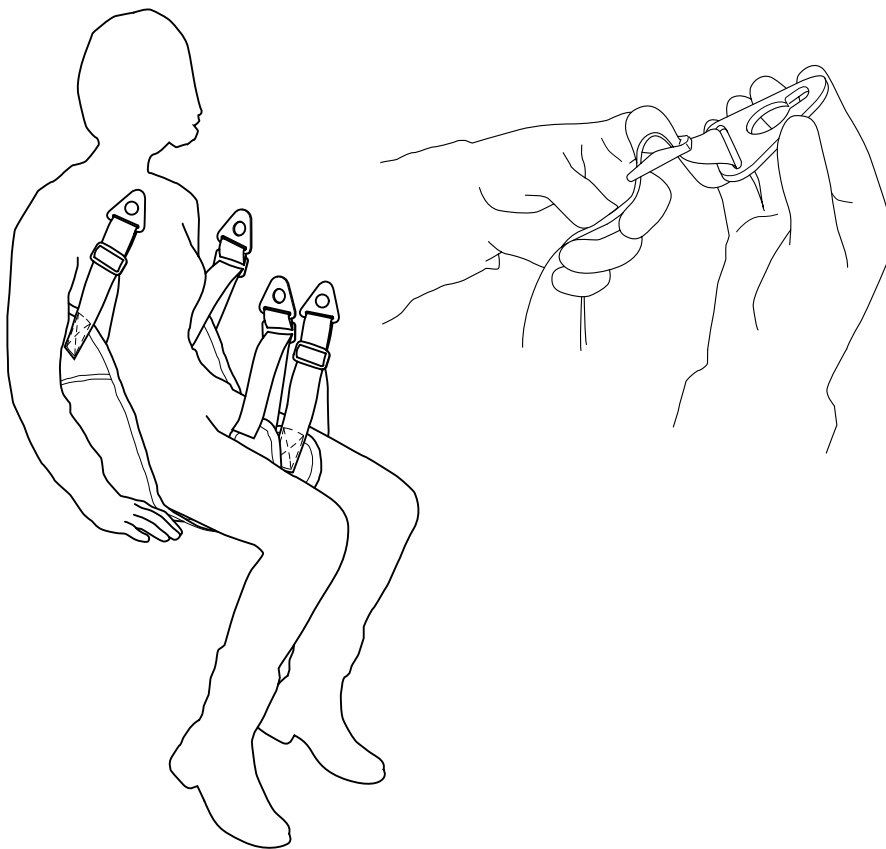
Se till att strömkabeln och sladden till handkontrollen inte kläms vid användning eller förvaring av lyften. Skador på elektriska delar kan medföra att lyften slutar att fungera och måste repareras.



Ta alltid bort selen och demontera lyften innan du påbörjar bilfärden.

2. Handhavande

2.1 Justering av bälte, placering av sele



Trä remmarna genom spännet som bilden visar.

Justera längden på bältet vid behov. De skall vara så korta som möjligt. Rätt längd är när personen kan lyftas i nivå med nedre delen av bröstkorgen.

Korrekt längd på bältet underlättar lyft och vridning av personen i och ur bilen.

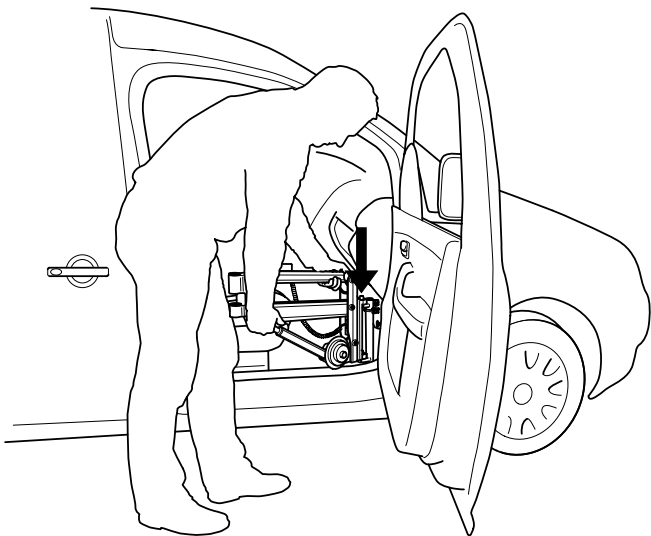
Placera selen med bältena som bilden visar.

Det är viktigt att selens placeras under armhålorna och så nära ljumskarna som möjligt.

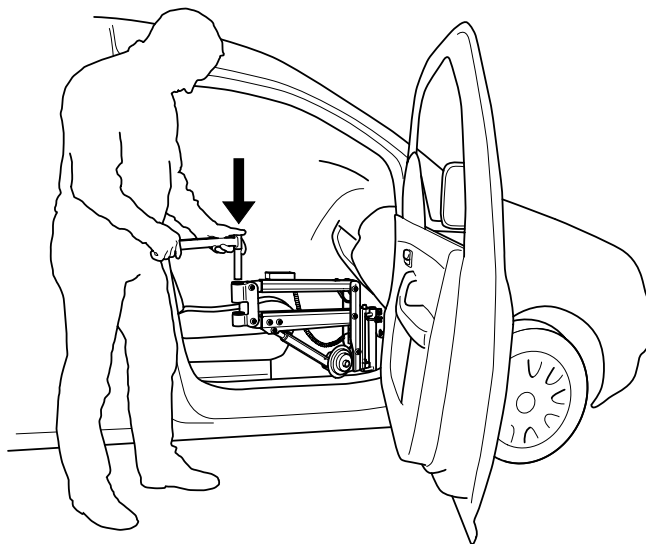
Rätt placering av selen underlättar lyft och vridning av personen i och ur bilen.

2.2 Lyfta i och ur bil

1



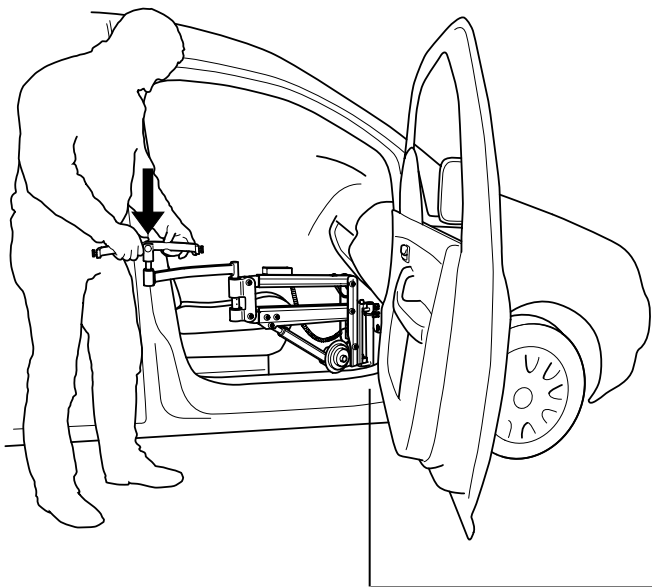
2



1 Haka på lyften på monteringsstolpen.

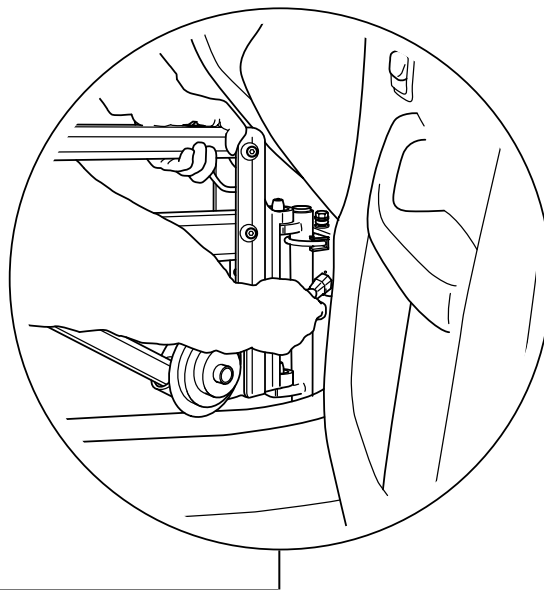
2 Montera förlängningsarmen på lyften.

3



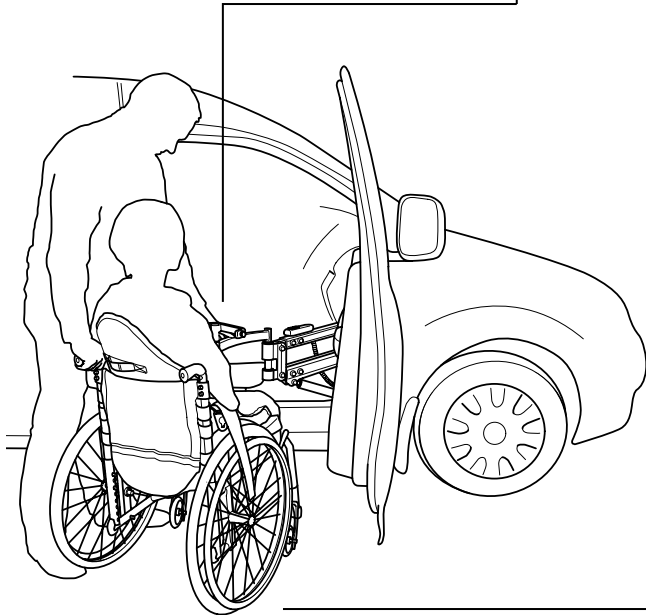
3 Montera lyftoket på förlängningsarmen.

4

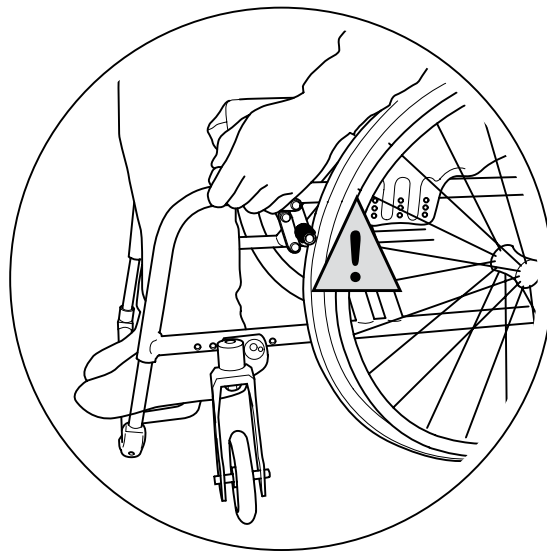


4 Sätt i kontakten i kontaktstycket.

5



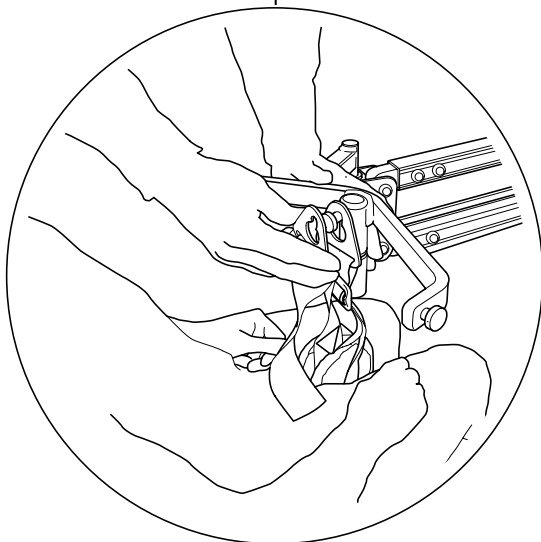
6



5 Placera den rullstolsburne framför lyftoket.

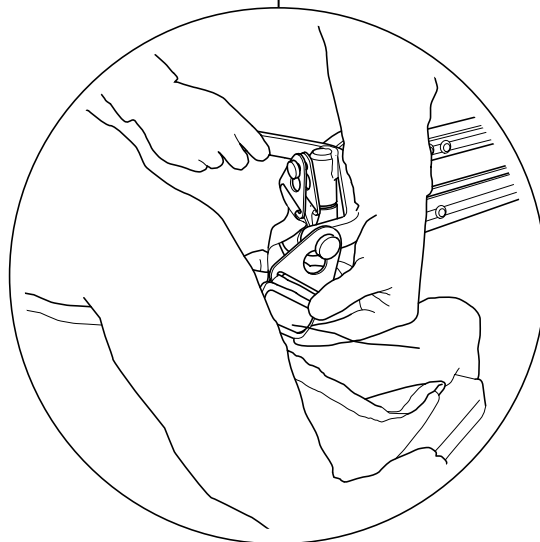
6 Bromsa rullstolen.

7



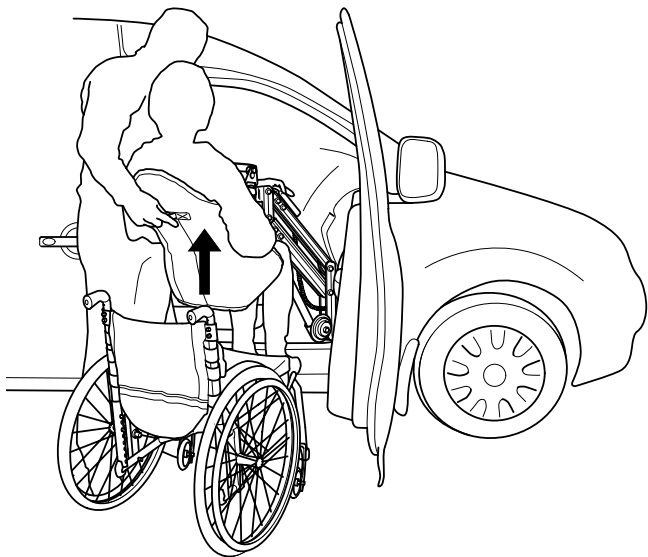
7 Haka på lårbältena på lyftkets mitt. Bältena skall vara sträckta. För justering se sidan 05.

8

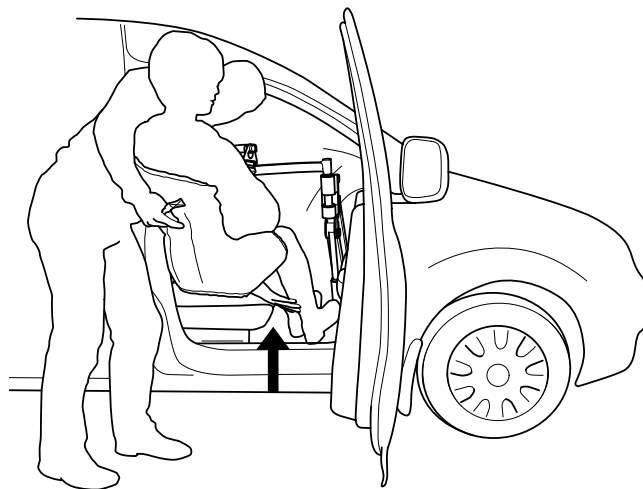


8 Haka på bröstbältena på lyftkets sidor. Bältena skall vara sträckta. För justering se sidan 05.

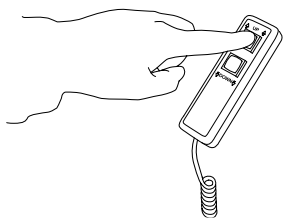
9



10



9

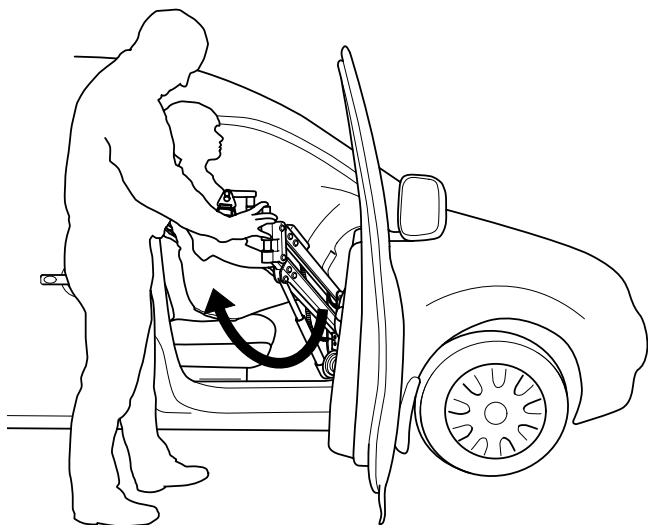


Tryck UP

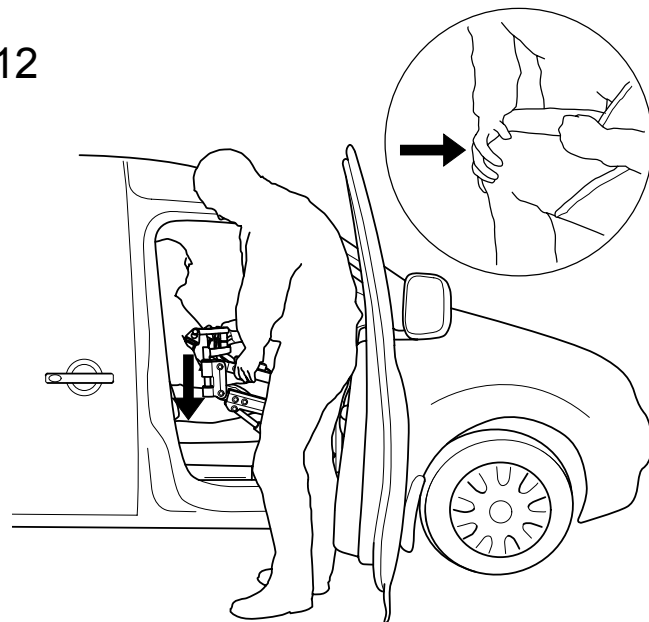
10

Placera lyftens armar längst med dörren för maximalt lyftutrymme. Lyft in fötterna.

11

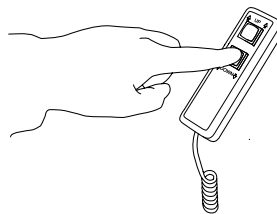


12



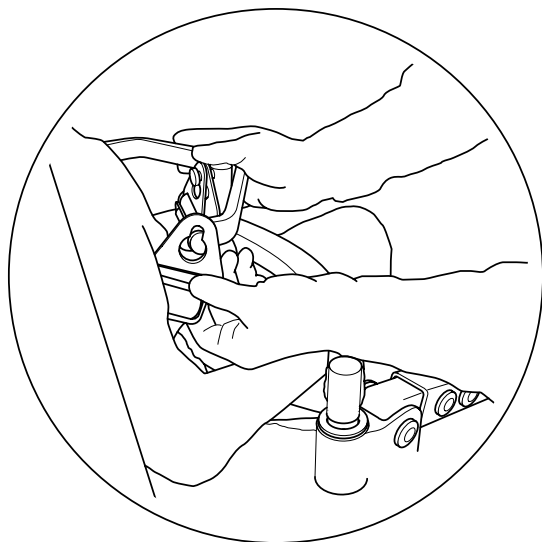
11 Vrid och skjut in personen i bilen.

12



Tryck DOWN
Tryck handen mot knäna
och skjut personen så långt
bak i stolen som möjligt.

13



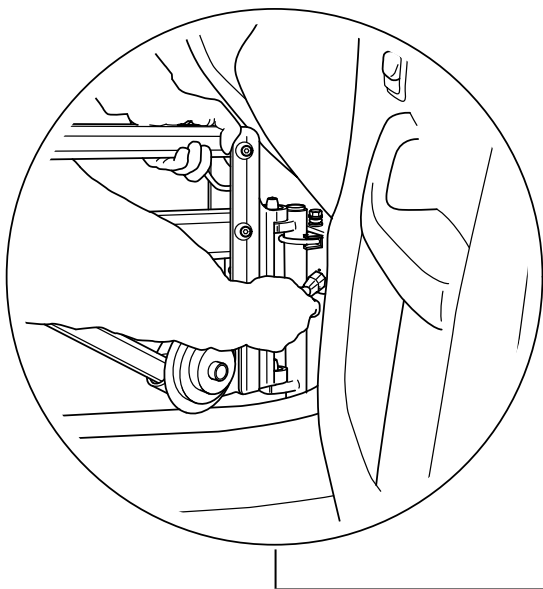
14



13 Haka av bröstbältena från lyftokets sidor.

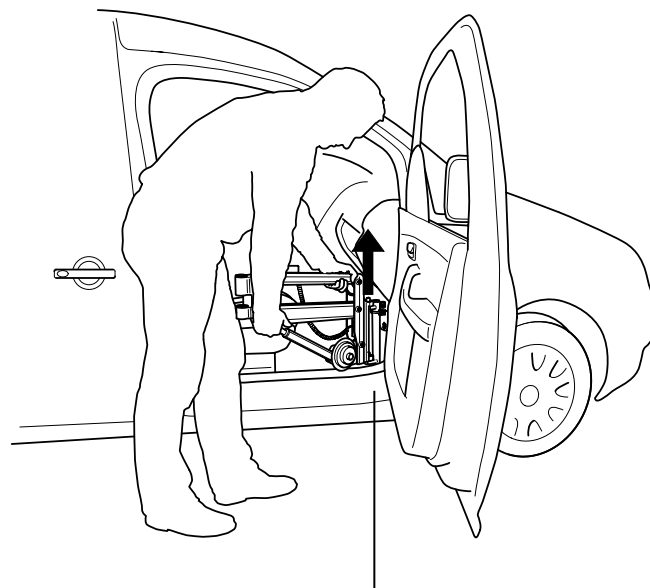
14 Haka av lårbältena från lyftokets mitt.

15



15 Dra ur kontakten från kontaktstycket.

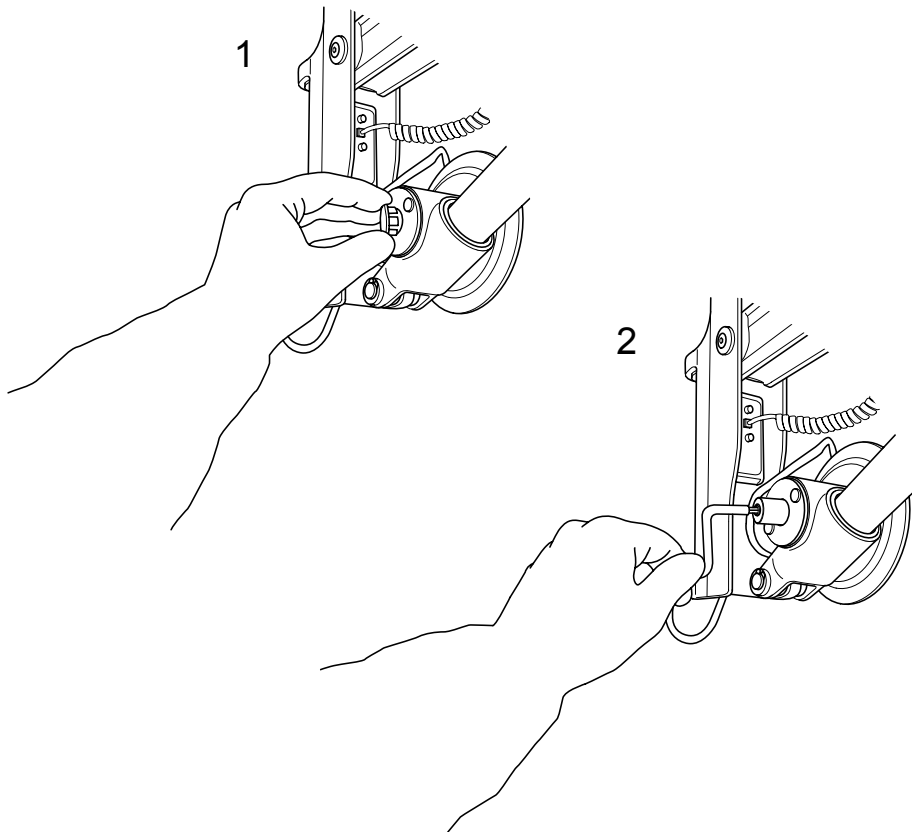
16



16 Demontera lyften.

För att lyfta personen ur bilen gör moment 5 till 14 i omvänd ordning.

3. Nödmanövrering



Vid behov av manuell manövrering av Milford, följ nedanstående punkter.

1. Ta bort plastskyddet på baksidan av lyftens motor.
2. Använd medföljande hylsa för nödmanövrering. Vrid hylsan för att köra lyften upp eller ner. Sätt tillbaka plastskyddet.
3. Kontakta din återförsäljare för en översyn av produkten.

4. Underhåll

REKOMMENERAD FREKVENNS	UNDERHÅLL
Vid behov	* Rengör lyften, förlängningsarmen och lyftoket. * Tvätta selen, se instruktion på selens baksida.

- Produktdokumentationen skall alltid medtas vid besiktning av fordonet.
- Vid demontage kontakta alltid din återförsäljare.

5. Problemlösning

PROBLEM	LÖSNING
Lyften rör sig inte.....	<ul style="list-style-type: none">* Kontrollera att kontakterna till lyften och handkontrollen är anslutna.* Kontrollera att strömbrytaren på lyften är påslagen.* Kontrollera att bilens batteri är laddat.* Kontrollera att säkringen nära bilens batteri är hel.* Kontrollera att kablar inte är skadade. Vid skada kontakta din återförsäljare.
Personen lyfts inte tillräckligt högt..... eller känner obehag vid lyft	<ul style="list-style-type: none">* Kontrollera att selen sitter korrekt under armar och ben och att bältena på selen är så korta som möjligt.
Lyften rör sig väldigt sakta	<ul style="list-style-type: none">* Kontrollera att inte maxvikten på 111 kg har överskridits.* Kontrollera att bilens batteri är laddat.

För vidare hjälp eller frågor, kontakta din återförsäljare. Information om följande punkter rekommenderas att ha till hands:

Modell

Kontaktuppgifter installatör

Serienummer

.....

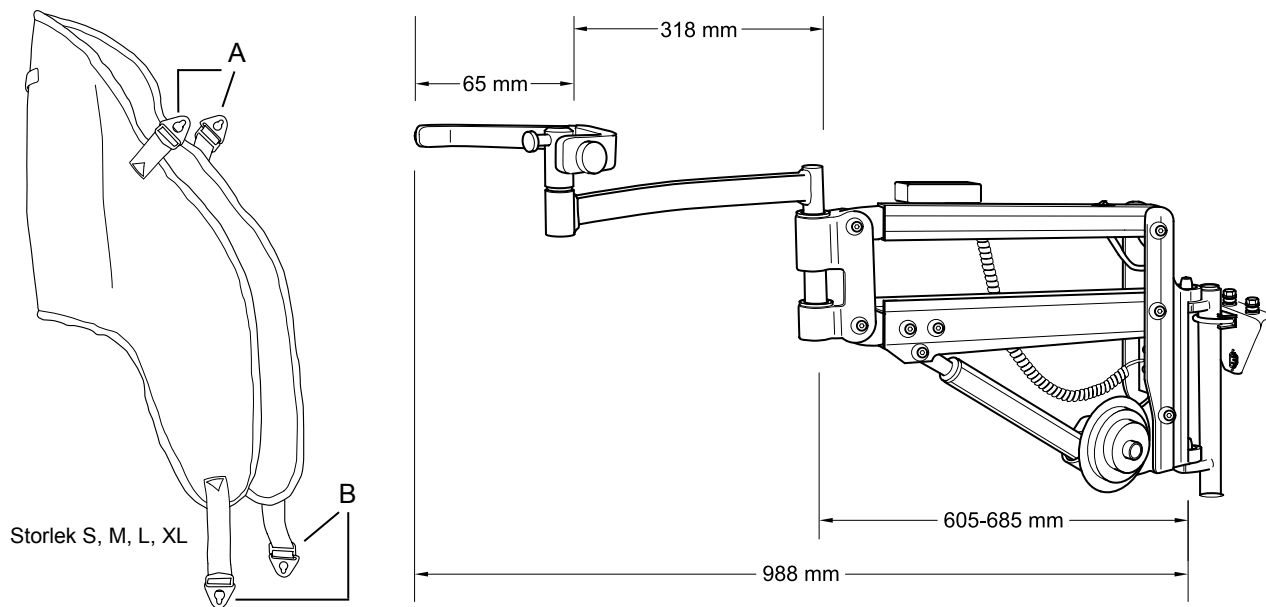
Tillverkningsår

.....

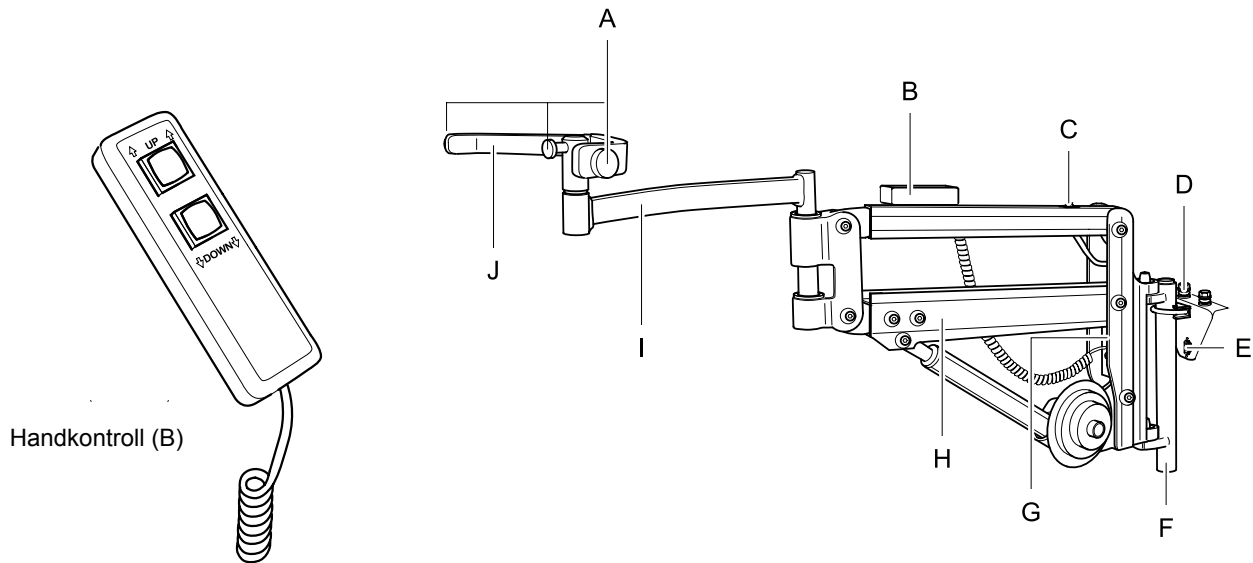
Datum vid inköp.....

.....

6. Teknisk specifikation



Tillverkare	Autochair Ltd / UK	Strömförbrukning	12 V
Modell	Milford electric person lift	Säkring	25 A
Max bredd	988 mm	Max lyftvikt	111 kg
Max höjd	580 mm	.....	A / bröstbälten
Lyftens vikt	8 kg	.....	B / lårbälten



Handkontroll (B)

-
- | | | | |
|---------|---------------------|---------|---------------------------------|
| A | Fästen för bälten | F | Monteringsstolpe |
| B | Handkontroll | G | Fast knappsats för lyftfunktion |
| C | ON/OFF knapp | H | Lyft |
| D | Fäste för stödarmar | I | Förlängningsarm |
| E | Kontaktstycke | J | Lyftok |



Congratulations on your purchase of an adaptation solution from Autoadapt!

Thank you for choosing us as the supplier for your customer's car adaptation. An adaptation from Autoadapt is designed to make it easier for your customer to drive their car, and we have focused particularly on installation-friendliness, safety, quality and functionality. This manual is an integral and important part of the product, providing you with information on how to perform accurate and safe installation of the product. Please read through the manual carefully before starting your work. If you have any concerns about your customer's adaptation, please feel free to contact Autoadapt. Your feedback is important to us. You can find more information about us and our range of car adaptation solutions by visiting www.autoadapt.co.uk

Once again, thank you for placing your confidence in our products!

Autoadapt

1. Safety	20
2. Operation	21
2.1 Belt adjustment, harness position	21
2.2 Lifting in and out of the car	22
3. Emergency-mode operation	30
4. Maintenance	31
5. Problem solving	32
6. Technical specification	33

1. Safety



Ensure that all belt straps are threaded correctly through their buckles to ensure that they do not slide during a lifting operation, see page 21.



Ensure that all belts are suspended correctly from the lifting yoke before lifting commences. Do not raise and lower the lift at the same time as rotating the person in and out of the car.



Ensure that hands, clothing and cables are not in the way of the lift's movement.



Place the manual control onto the top arm of the lift during use. You will then have both hands free to help the person in and out of the car.



Avoid allowing electrical components to get wet when it is raining.



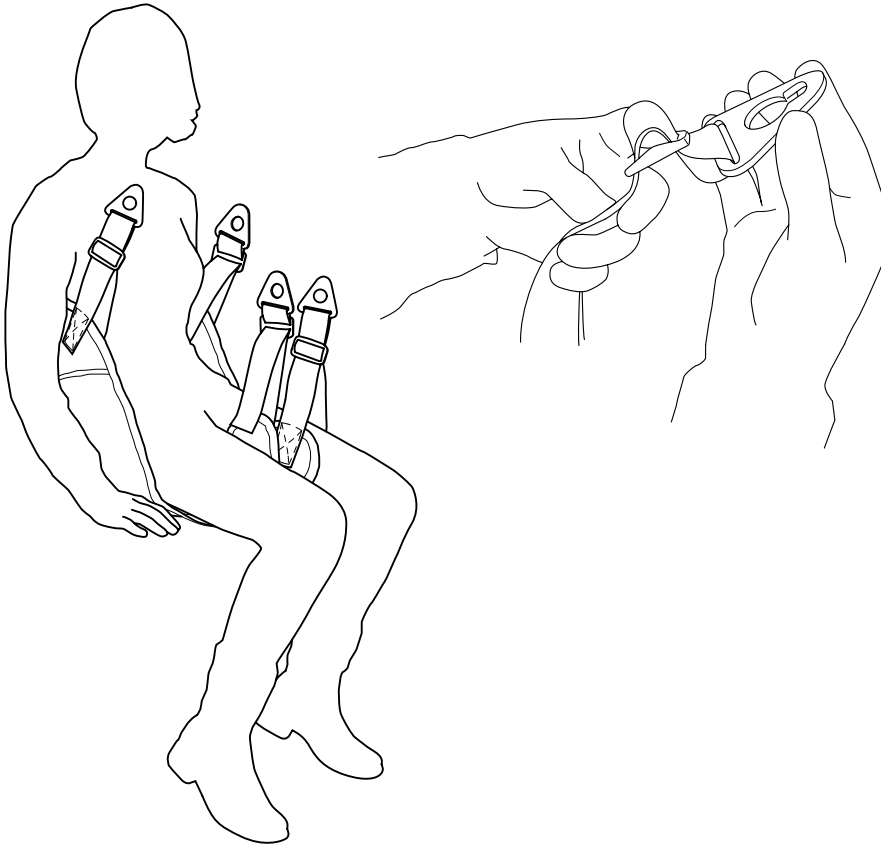
Ensure that the power cable and the cord for the manual control do not become pinched while the lift is being used or stored. Damage to electrical components could mean that the lift stops working and has to be repaired.



Always remove the harness and disassemble the lift before you commence your journey by car.

2. Operation

2.1 Belt adjustment, harness position



Thread the straps through the buckle as shown in the picture.

Adjust the length of the belt as required. They should be as short as possible. The correct length is when the person can be lifted on a level with the lower part of the chest.

A belt of the correct length permits easier lifting and rotating of the person in and out of the car.

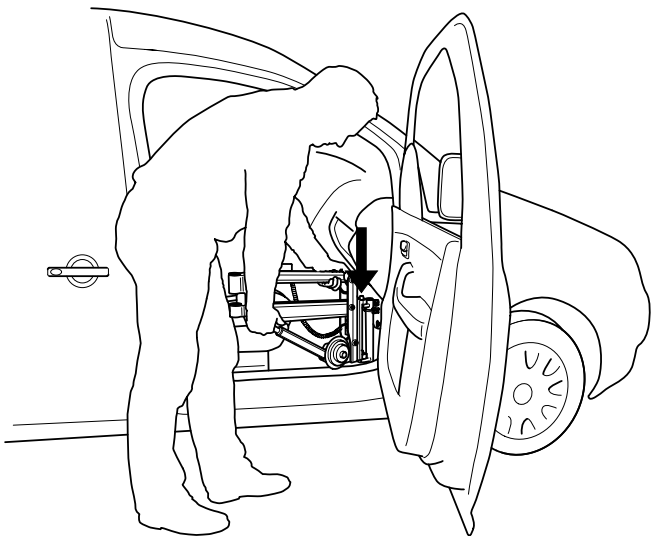
Place the harness with the belts as shown in the picture.

It is important that the harness should be placed under the armpits and as close to the groin as possible.

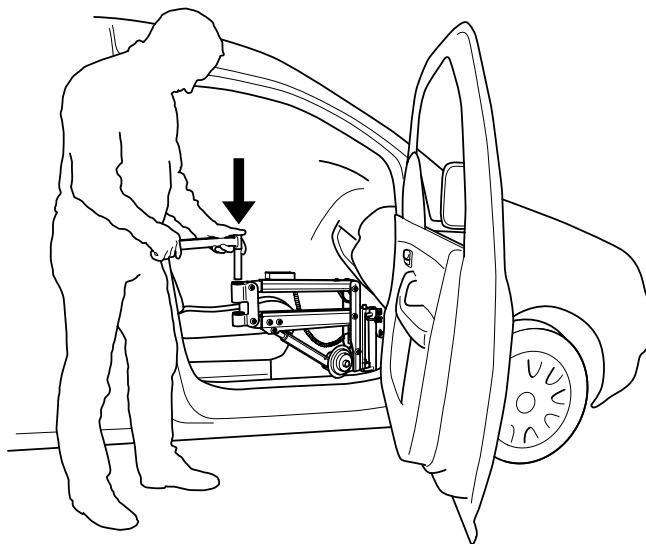
The correct positioning of the harness permits easier lifting and rotating of the person in and out of the car.

2.2 Lifting in and out of the car

1



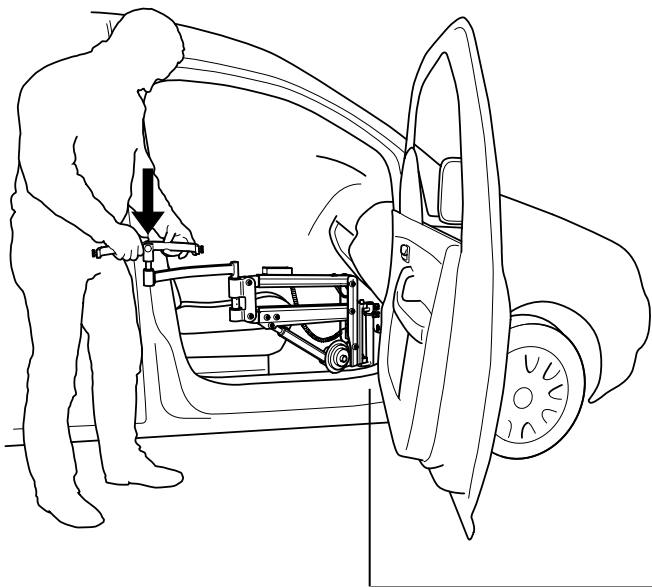
2



1 Hook the lift onto the mounting post.

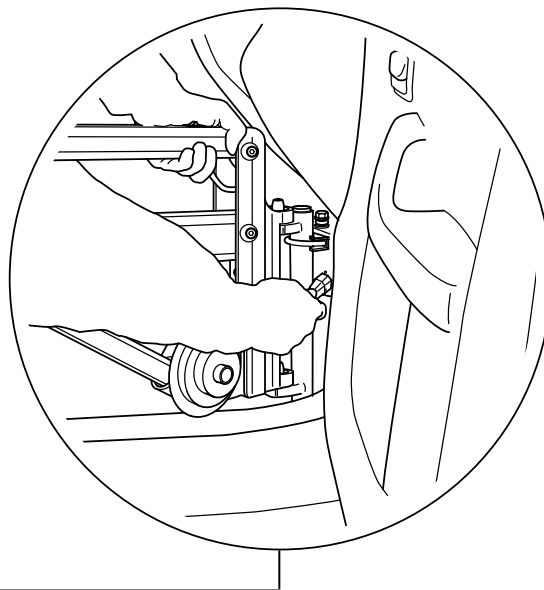
2 Assemble the extension arm onto the lift.

3



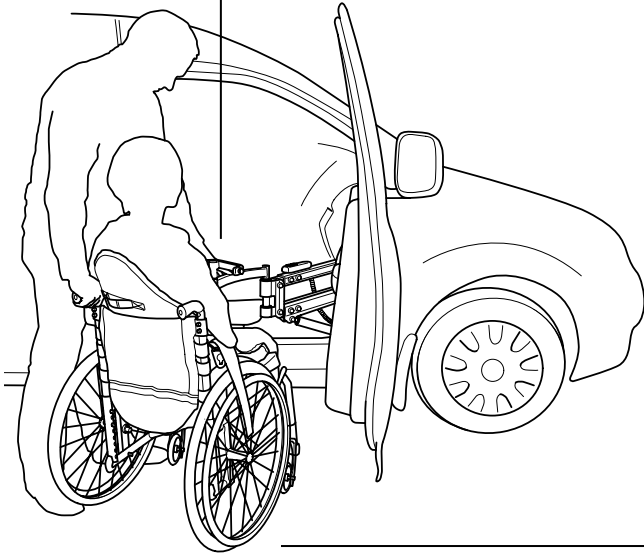
3 Assemble the lifting yoke onto the extension arm.

4

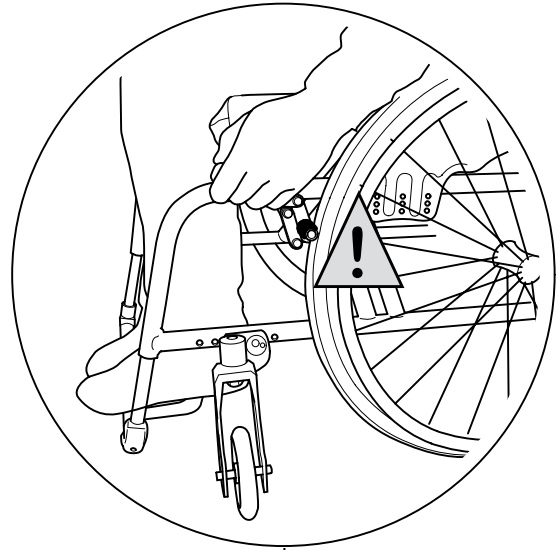


4 Insert the plug into the contact piece.

5



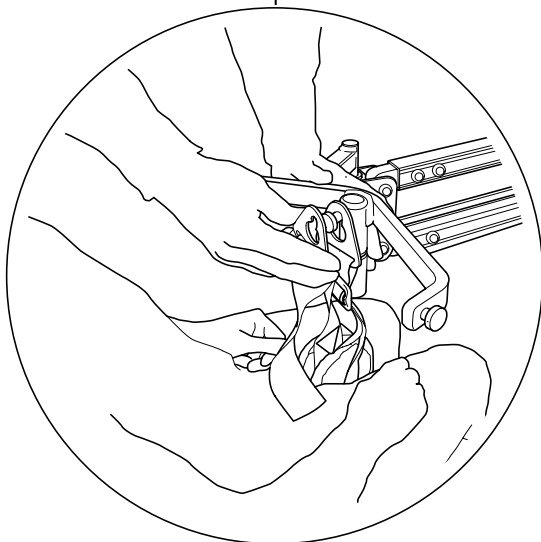
6



5 Position the person in the wheelchair in front of the lifting yoke.

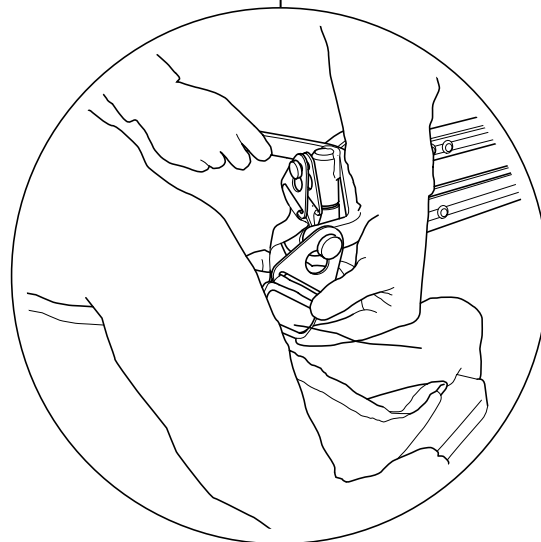
6 Apply the wheelchair brake.

7



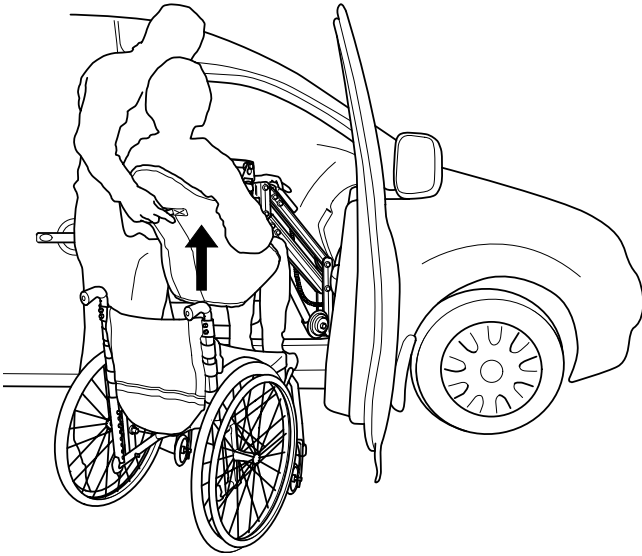
7 Hook the thigh belts onto the centre of the lifting yoke. The belts should be under tension. For adjustment, see page 21.

8

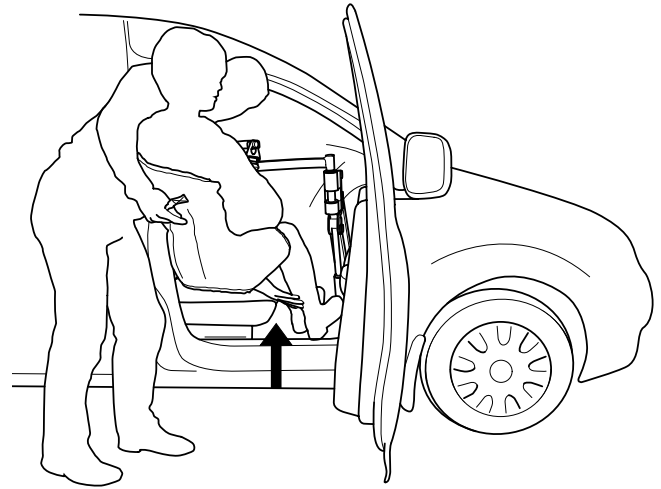


8 Hook the chest belts onto the sides of the lifting yoke. The belts should be under tension. For adjustment, see page 21.

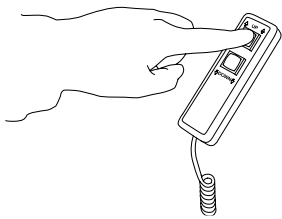
9



10



9

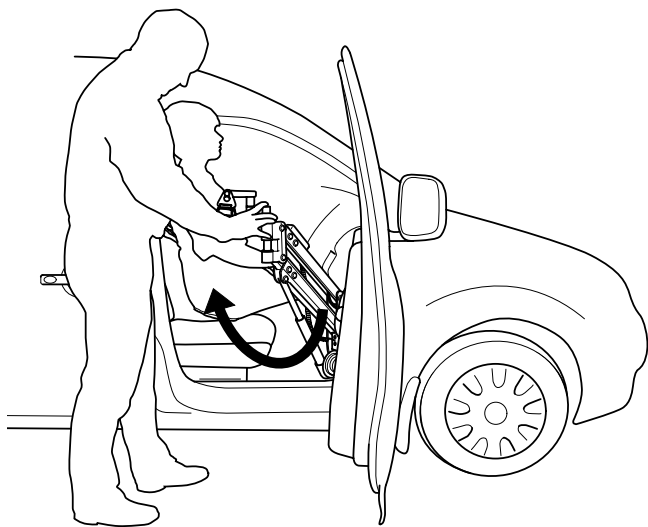


Press UP

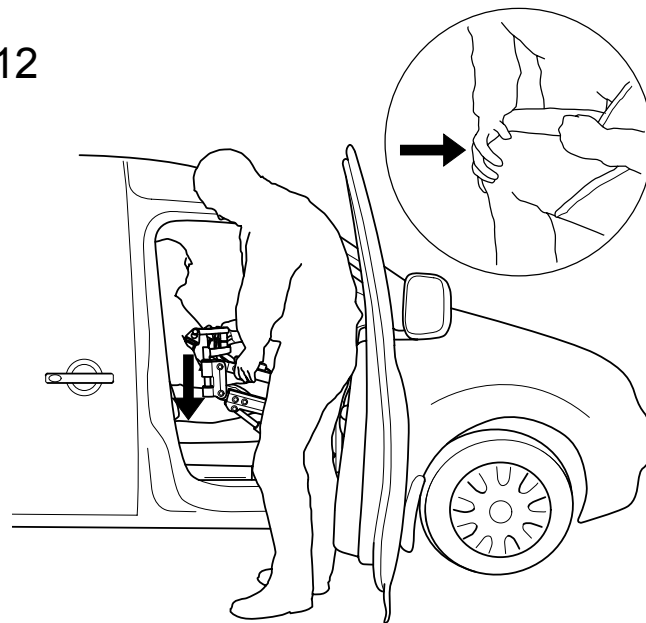
10

Place the arms of the lift along the door for maximum lifting room. Lift in the feet.

11

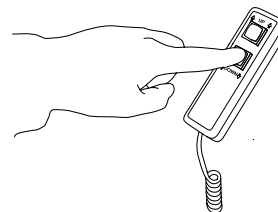


12



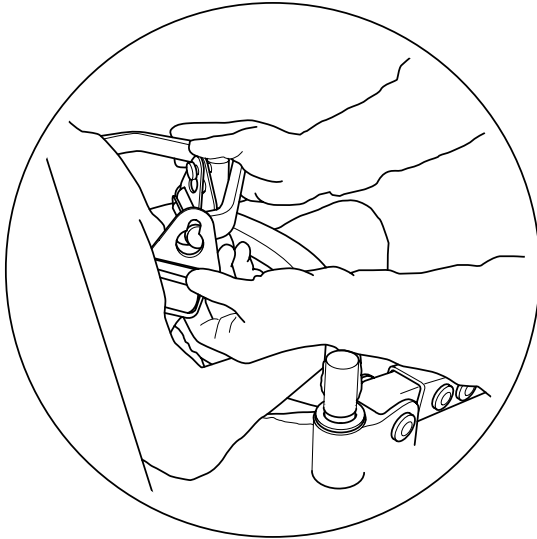
11 Rotate and move the person into the car.

12



Press DOWN
Press the hand against the
knees and move the person
as far back as possible in
the seat.

13



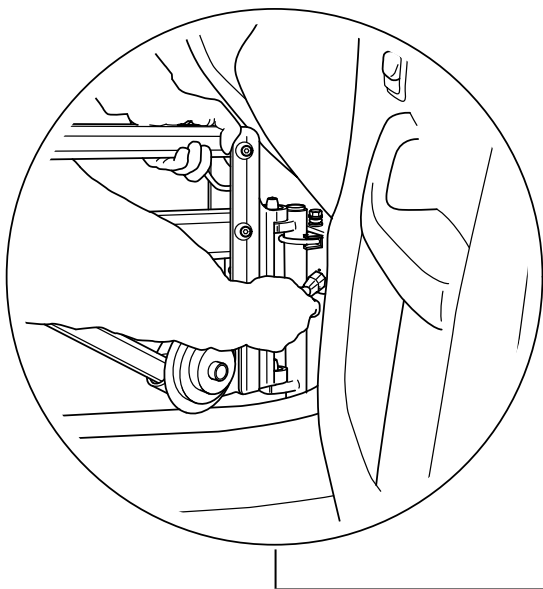
14



13 Unhook the chest belts from the sides of the lifting yoke.

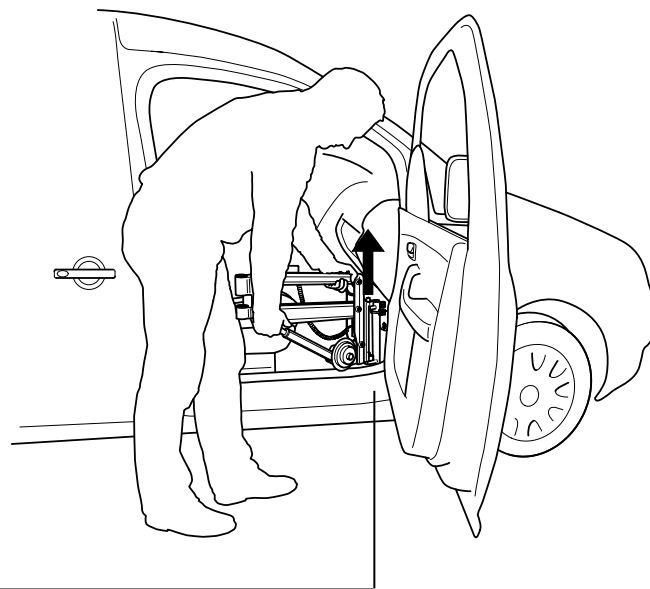
14 Unhook the thigh belts from the centre of the lifting yoke.

15



15 Pull the plug out of the contact piece.

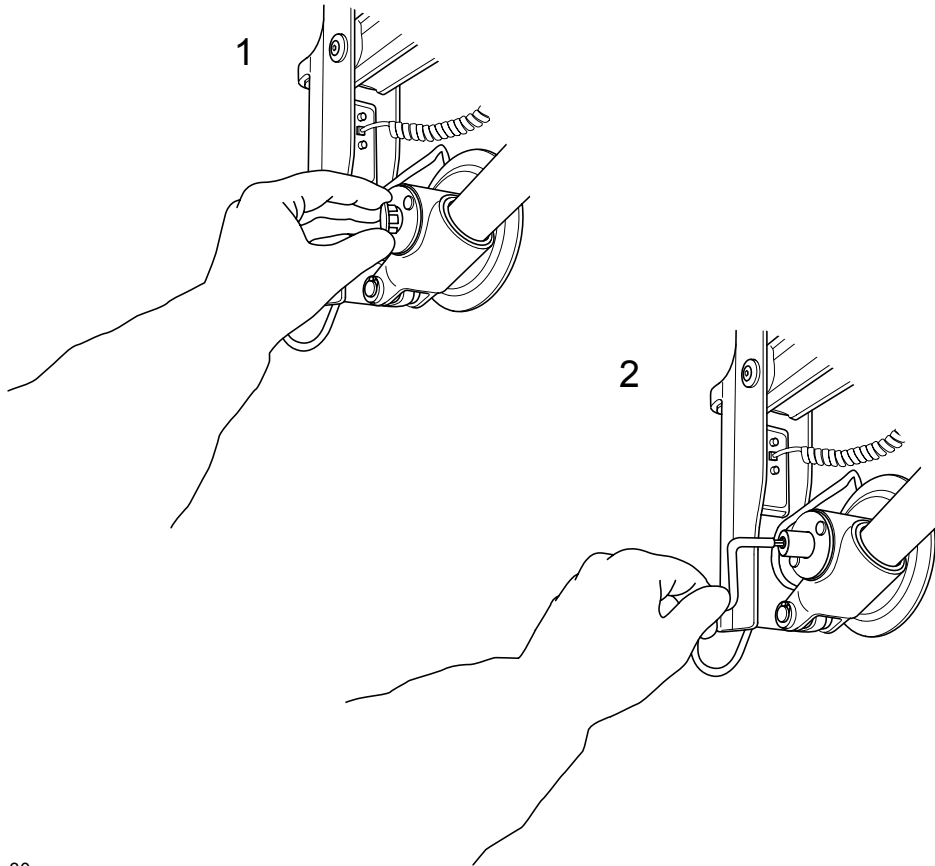
16



16 Disassemble the lift.

To lift the person out of the car, perform steps 5 to 14 in reverse order.

3. Emergency-mode operation



When manual operation of the Milford is required, follow the paragraphs below.

1. Remove the plastic shield on the rear of the lift's motor.
2. Use the emergency operation sleeve supplied. Rotate the sleeve to operate the lift up or down.
Replace the plastic shield.
3. Contact your dealer to have the product overhauled.

4. Maintenance

RECOMMENDED FREQUENCY	MAINTENANCE
When necessary	* Clean the lift, extension arms and lifting yoke. * Wash the harness, see the instructions on the back of the harness.

- The product documentation must always be taken along when the vehicle is being inspected.
- When disassembling, always contact your dealer.

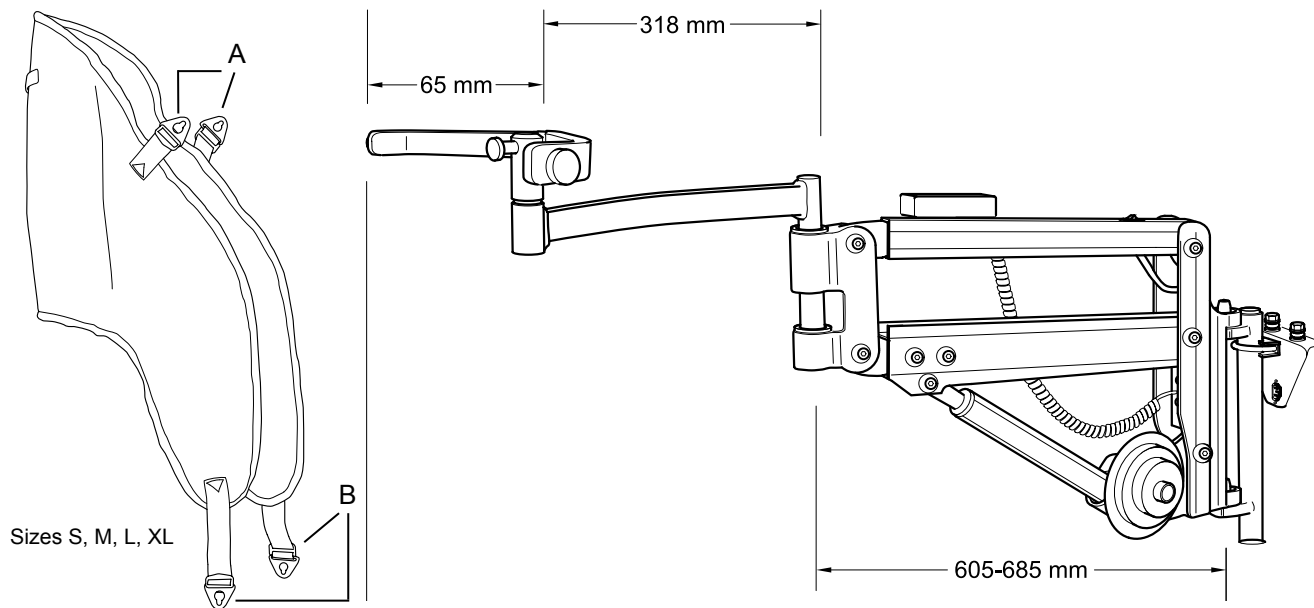
5. Problem solving

PROBLEM	SOLVING
The lift will not move.....	<ul style="list-style-type: none"> * Check that the contacts for the lift and the manual controller are connected. * Check that the circuit-breaker on the lift is switched on * Check that the car battery is fully charged. * Check that the fuse close to the car battery has not blown. * Check that none of the cables have been damaged. In the event of any damage, contact your dealer.
The person is not being lifted high enough or feels uncomfortable during the lift.	<ul style="list-style-type: none"> * Check that the harness fits correctly under the arms and legs, and that the belts on the harness are as short as possible.
The lift is moving extremely slowly. ...	<ul style="list-style-type: none"> * Check that the maximum weight of 111 kg has not been exceeded. * Check that the car's battery is fully charged.

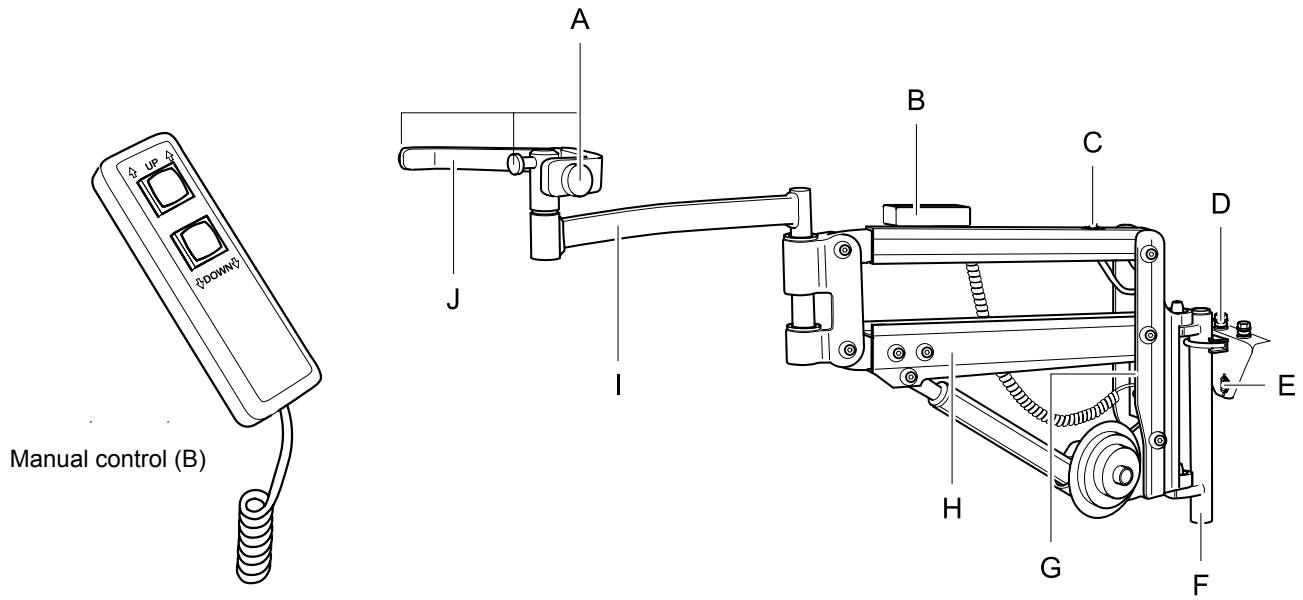
For further assistance or answers to queries, please contact your dealer.
 We recommend you have the following information to hand:

Model.....	Installer contact information.....
Serial number .....	.....
Year of manufacture .....	.....
Date of purchase .....	.....

6. Technical specification



Manufacturer	Autochair Ltd / UK	Power consumption	12 V
Model	Milford electric person lift	Fuse	25 A
Max width	988 mm	Maximum lifting weight	111 kg
Max height	580 mm	.....	A / chest belts
Lift weight	8 kg	.....	B / thigh belts



-
- | | | | |
|---------|--------------------------|---------|---|
| A | Belt brackets | F | Mounting post |
| B | Manual control | G | Fixed set of buttons for lifting function |
| C | ON/OFF button | H | Lift |
| D | Bracket for support arms | I | Extension arm |
| E | Contact piece | J | Lifting yoke |



Wir gratulieren Ihnen zur Wahl einer Fahrzeugum-rüstung von Autoadapt

In Ihrem Fahrzeug wurde ein Produkt eingebaut, das in seiner Ausführung ein Höchstmaß am Qualität, Funktionalität und Sicherheit garantiert. Daher sind wir überzeugt, dass Sie mit dieser individuellen Umrüstung sehr zufrieden sein werden. Dieses Handbuch ist ein wichtiger Teil des gesamten Produkts, und es informiert Sie darüber, wie Sie Ihr Produkt optimal und sicher nutzen. Sollten Sie Fragen zu Ihrer Umrüstung haben, dann setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler/Monteur in Verbindung. Ihre Meinung ist für uns sehr wichtig. Einen Gesamtüberblick über unsere Produkte liefert unsere Homepage www.autoadapt.de.

Wir wünschen Ihnen viel Freude an Ihrem Produkt!

Autoadapt

1. Sicherheit.....	36
2. Betrieb	37
2.1 Gurt justieren, Geschirr anbringen	37
2.2 Hebevorgang hinein und heraus	38
3. Notbetrieb	46
4. Wartung	47
5. Fehlersuche und -behebung.....	48
6. Technische Spezifikation	49

1. Sicherheit



Stellen Sie sicher, dass sämtliche Gurtriemen korrekt durch die Schnalle geführt sind, damit sie beim Hebevorgang nicht verrutschen, siehe Seite 37.



Stellen Sie vor dem Anheben sicher, dass alle Gurte korrekt in die Hebevorrichtung eingehängt sind. Der Lift darf nicht angehoben oder abgesenkt werden, während Sie Personen ins Auto oder aus dem Auto heraus schwenken.



Achten Sie darauf, dass bei der Liftbewegung keine Hände, Kleider oder Kabel im Wege sind.



Legen Sie die Handbedienung bei Benutzung auf die Armstütze des Lifts. Auf diese Weise haben Sie beide Hände frei, um der Person zu helfen.



Achten Sie darauf, dass die Elektronik bei Regen nicht nass wird.



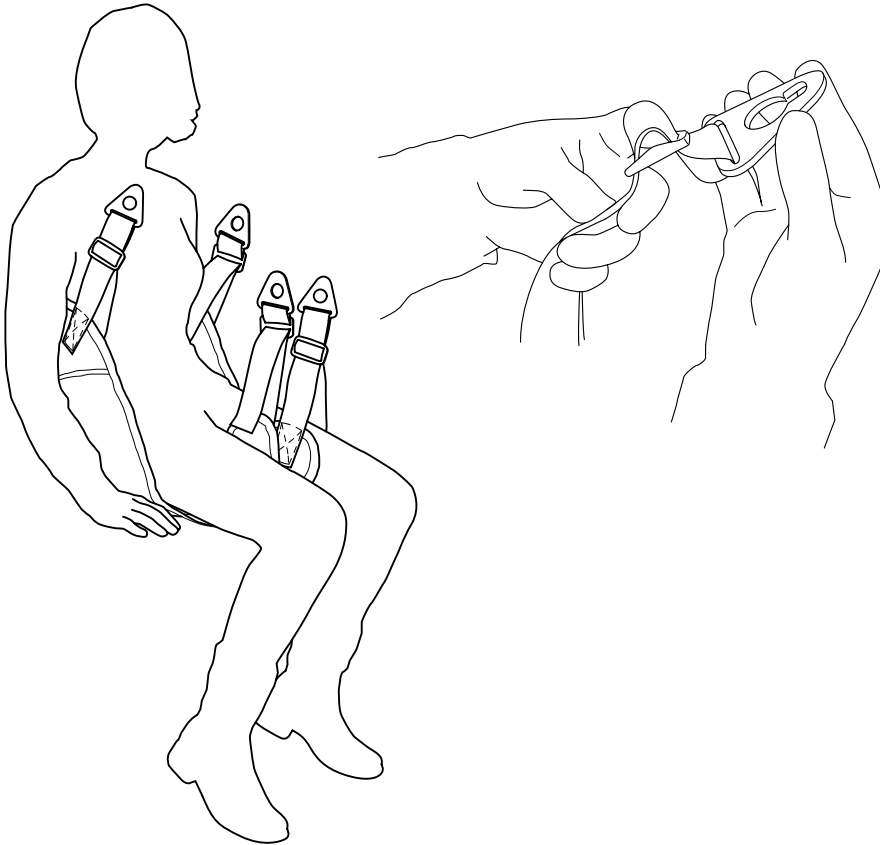
Achten Sie darauf, dass Strom- und Bedienungskabel bei Verwendung bzw. Verwahrung des Lifts nicht eingeklemmt werden. Beschädigungen an Elektroteilen können eine Reparatur des Lifts erforderlich machen.



Entfernen Sie vor dem Fahrtantritt immer Geschirr und Lift.

2. Betrieb

2.1 Gurt justieren, Geschirr anbringen



Ziehen Sie die Riemen gemäß der Abbildung durch die Schnalle.

Passen Sie die Gurtlänge bei Bedarf an. Die Gurte müssen so kurz wie möglich sein. Die korrekte Länge ist erreicht, wenn sich die Hebevorrichtung auf der Höhe des unteren Brustkorbs der anzuhebenden Person befindet.

Die korrekte Länge des Gurtes erleichtert das Anheben und Schwenken der Person ins Auto und aus dem Auto heraus.

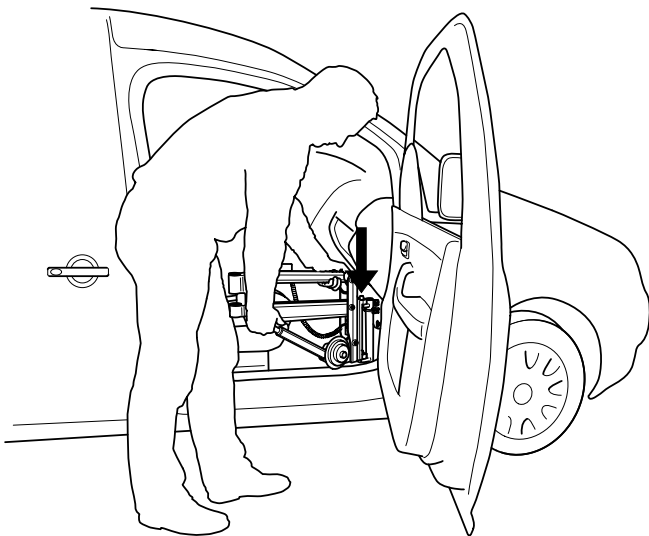
Bringen Sie das Geschirr gemäß der Abbildung an den Gurten an.

Das Geschirr muss unbedingt unter den Armbeugen und so nah wie möglich an den Leisten platziert werden.

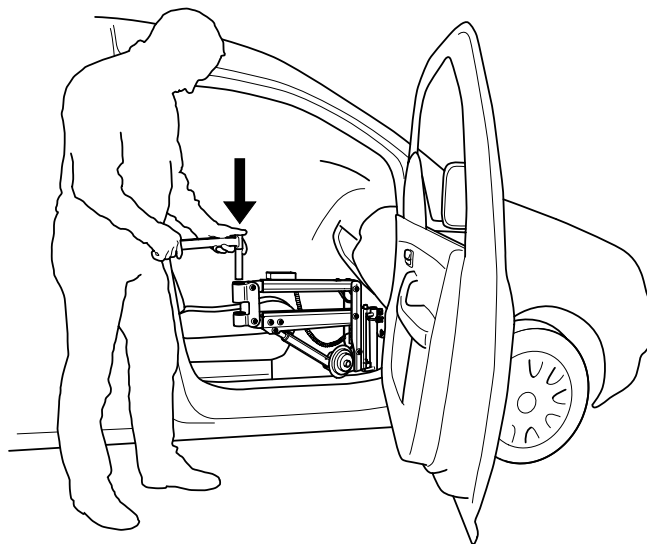
Die korrekte Platzierung des Gurtes erleichtert das Anheben und Schwenken der Person ins Auto und aus dem Auto heraus.

2.2 Hebevorgang hinein und heraus

1



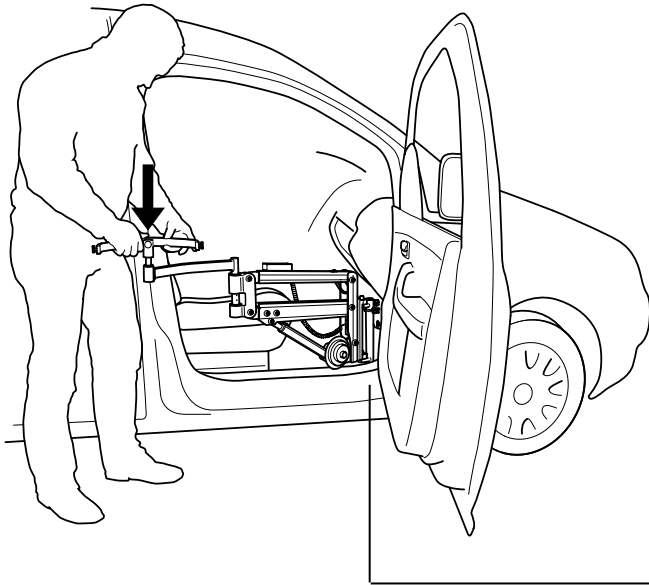
2



1 Haken Sie den Lift in den Montagepfosten ein.

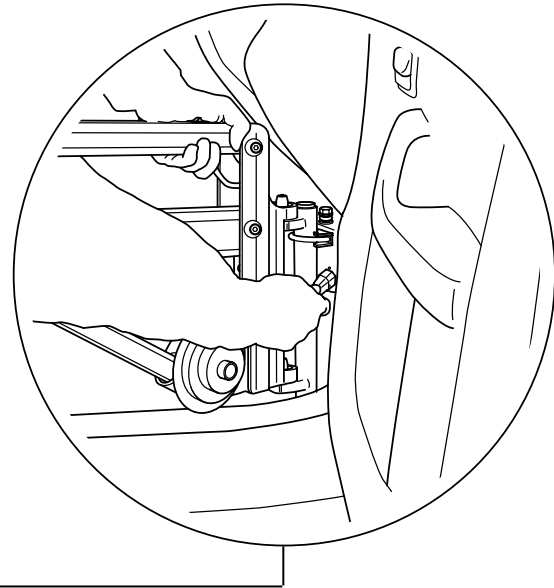
2 Montieren Sie den Verlängerungsarm am Lift.

3



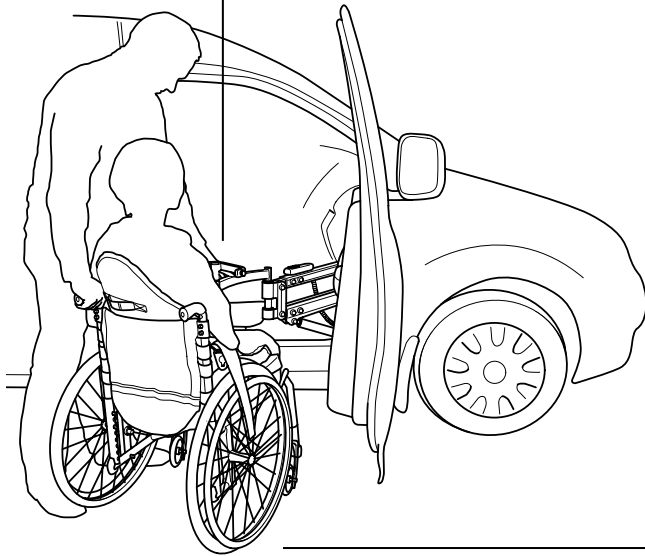
3 Montieren Sie die Hebevorrichtung am Verlängerungsarm.

4

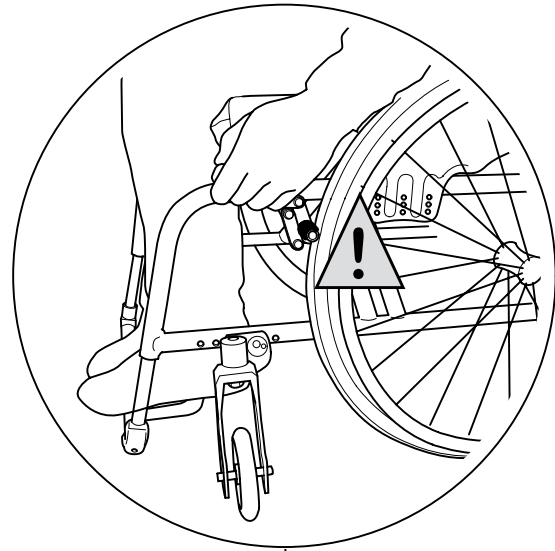


4 Stecken Sie den Stecker in den Anschluss.

5



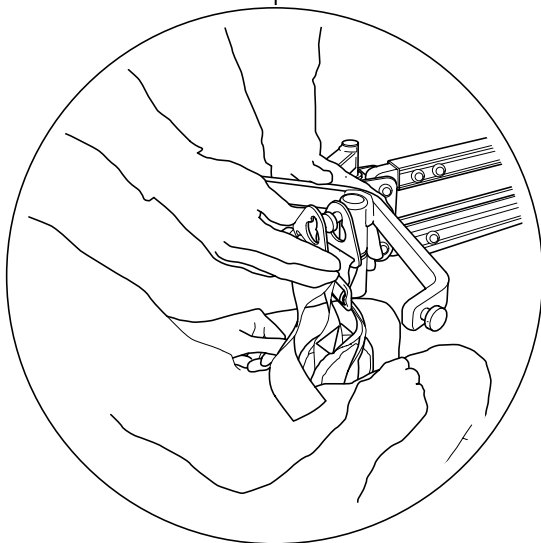
6



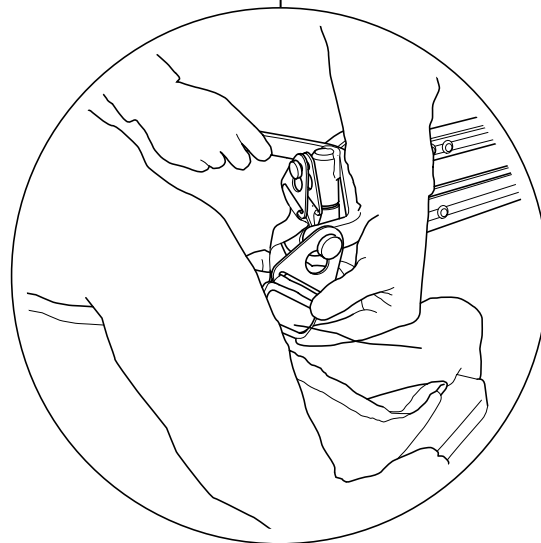
5 Stellen Sie die Person im Rollstuhl vor die Hebevorrichtung.

6 Arretieren Sie den Rollstuhl.

7



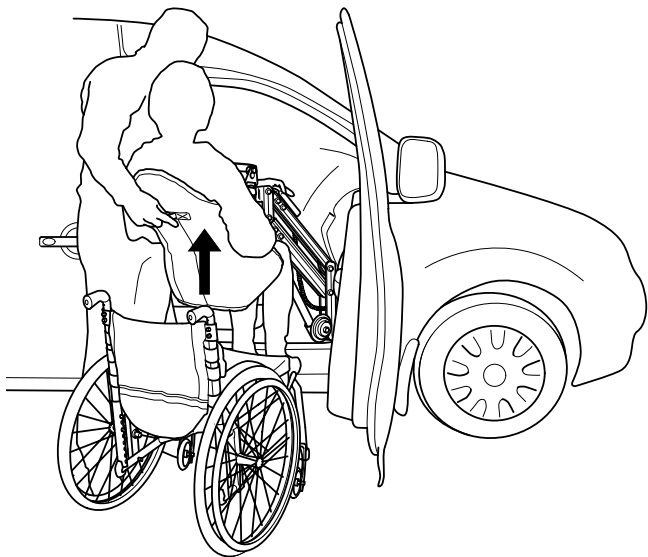
8



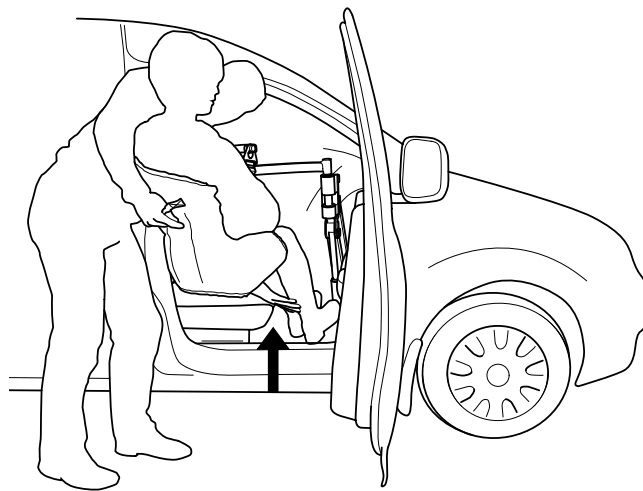
7 Haken Sie die Schenkelgurte in die Mitte der Hebevorrichtung ein. Die Gurte müssen gespannt sein. Gurte justieren, siehe Seite 37.

8 Haken Sie die Brustgurte an den Seiten der Hebevorrichtung ein. Die Gurte müssen gespannt sein. Gurte justieren, siehe Seite 37.

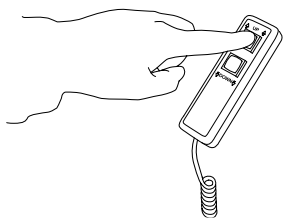
9



10



9

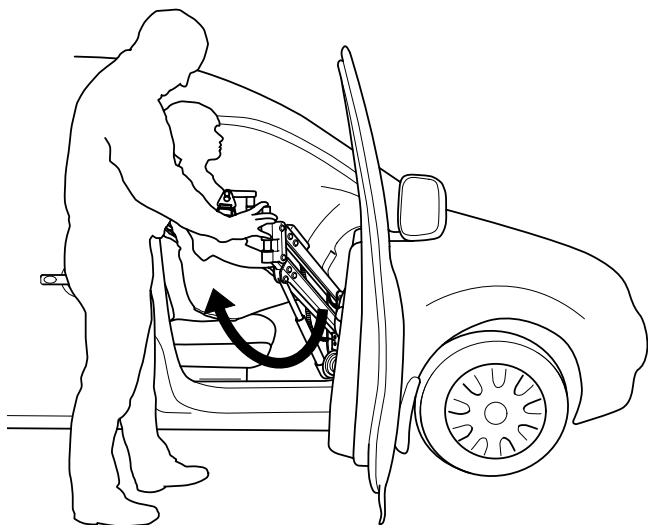


Drücken Sie auf UP

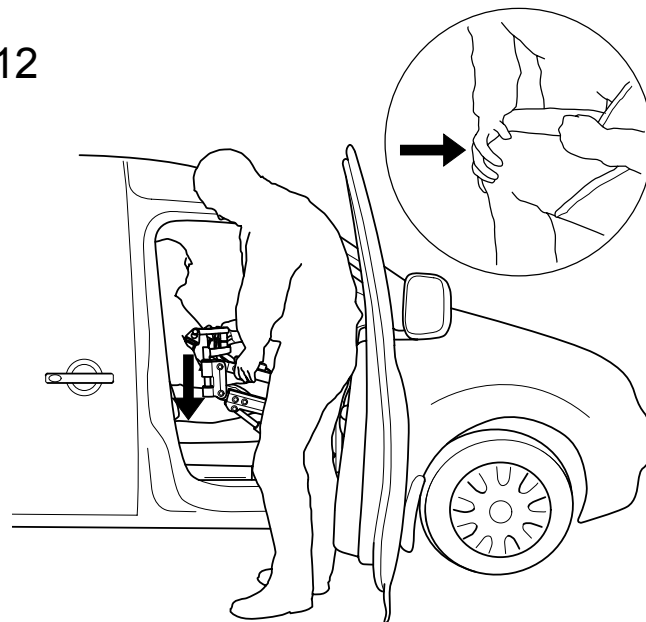
10

Bringen Sie die Liftarme parallel zur Tür, um maximalen Platz zum Heben zu erhalten.
Heben Sie die Füße hinein.

11

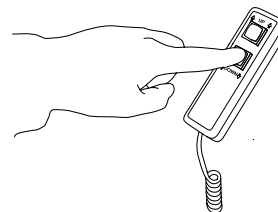


12



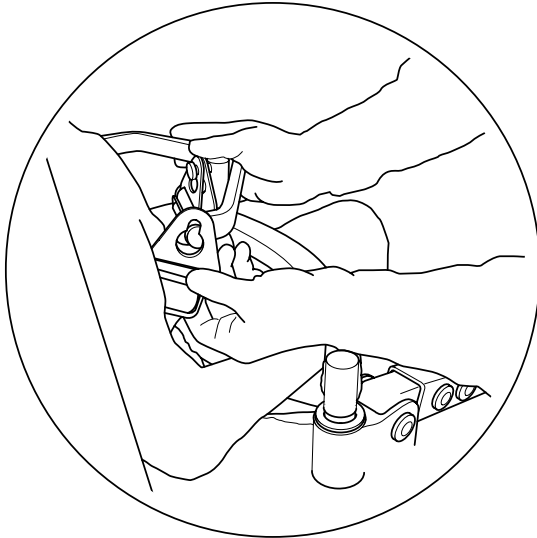
11 Bringen Sie die Person durch Schwenken und Schieben in das Fahrzeug.

12

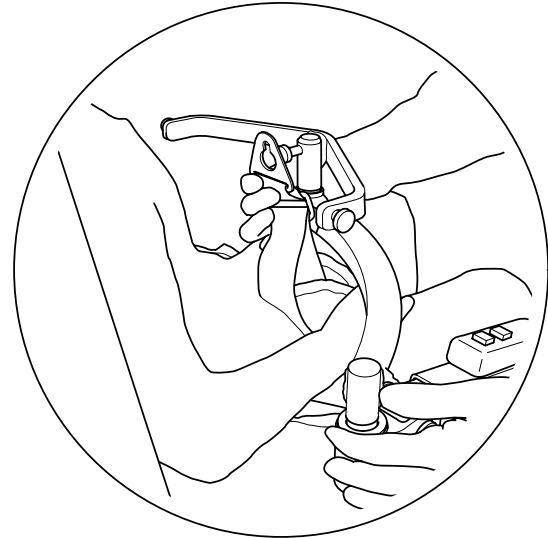


Drücken Sie auf DOWN
Drücken Sie mit der Hand
gegen die Knie und schieben
Sie die Person so weit wie
möglich im Sitz nach hinten.

13



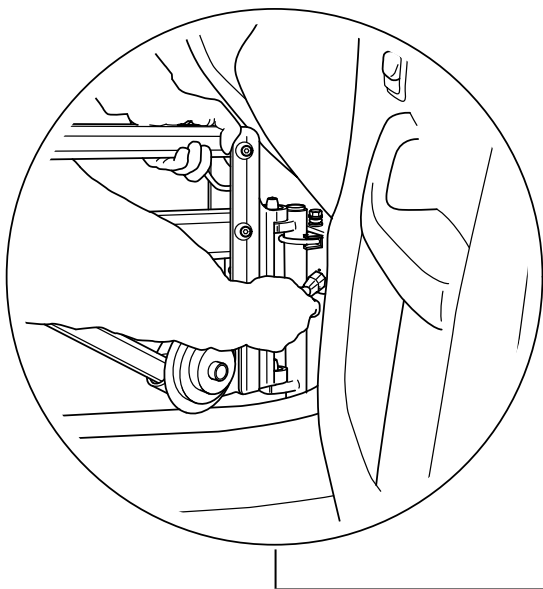
14



13 Haken Sie die Brustgurte aus den Seiten der Hebevorrichtung aus.

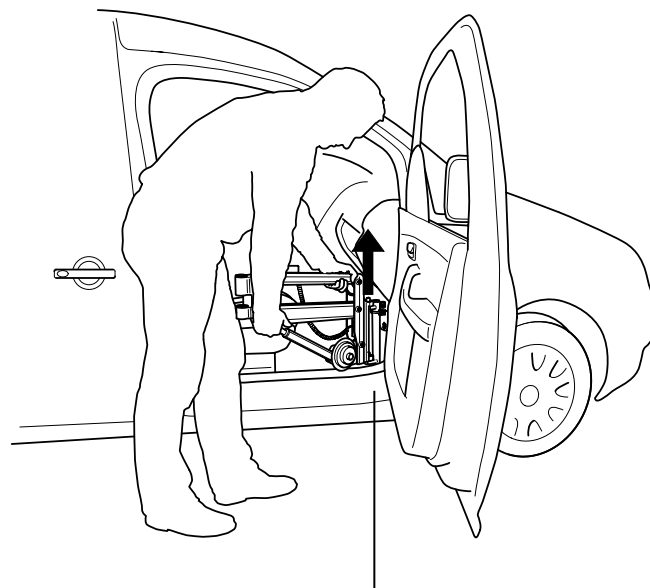
14 Haken Sie die Schenkelgurte aus der Mitte der Hebevorrichtung aus.

15



15 Ziehen Sie den Stecker aus dem Anschluss.

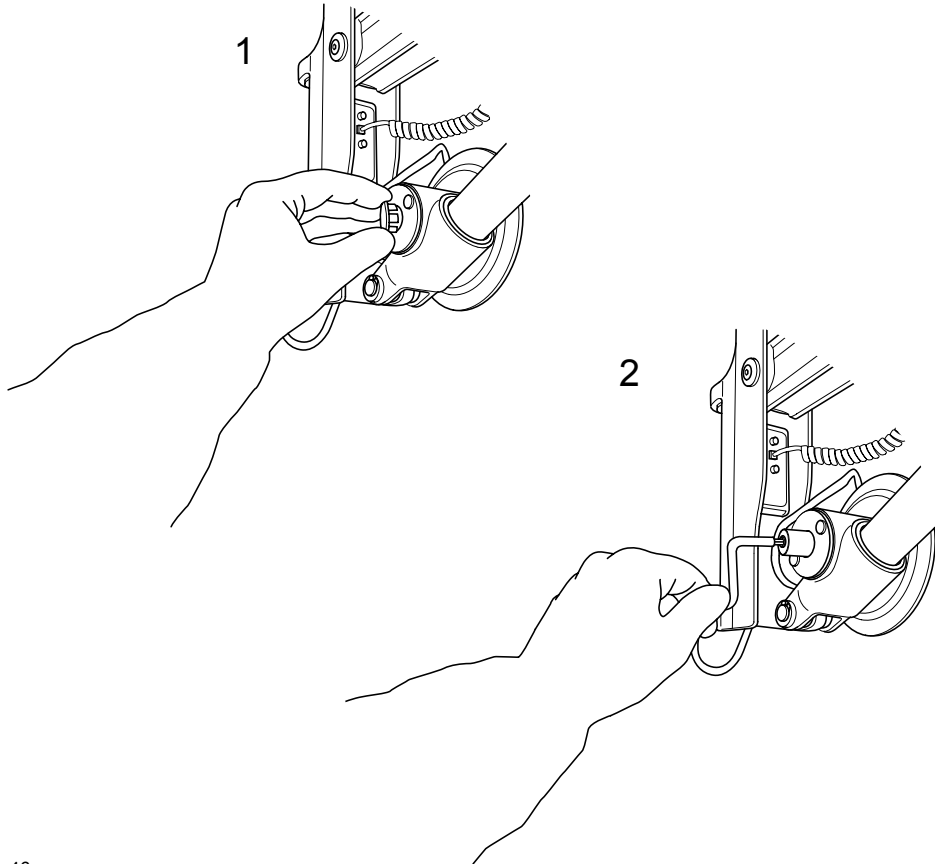
16



16 Nehmen Sie den Lift ab.

Zum Herausheben von Personen aus einem Auto befolgen Sie die Punkte 5 bis 14 in umgekehrter Reihenfolge.

3. Notbetrieb



Bei Bedarf an manueller Bedienung des Milford-Lifts sind folgende Punkte zu befolgen.

1. Entfernen Sie den Kunststoffstopfen hinten am Liftmotor.
2. Verwenden Sie den mitgelieferten Stutzen für den Notbetrieb. Drehen Sie am Stutzen, um den Lift nach oben bzw. nach unten zu bewegen. Setzen Sie den Kunststoffstopfen wieder ein.
3. Eine Übersicht über das Produkt erhalten Sie von Ihrem Fachhändler.

4. Wartung

EMPFOHLENES INTERVALL	WARTUNG
Bei Bedarf	* Lift, Verlängerungsarm und Hebevorrichtung reinigen. * Geschirr waschen, siehe Anleitung hinten am Geschirr.

- Bei TÜV-Prüfungen o. Ä. ist die Produktdokumentation stets mitzuführen.
- Zwecks eventueller Demontage setzen Sie sich bitte immer mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.

5. Fehlersuche und -behebung

PROBLEM	LÖSUNG
Die Hebevorrichtung bewegt..... sich nicht	<ul style="list-style-type: none"> * Prüfen, ob Hebevorrichtung und Handbedienung vorschriftsmäßig angeschlossen sind. * Überprüfen, ob die Hebevorrichtung angeschaltet ist. * Überprüfen, ob die Autobatterie geladen ist. * Überprüfen, ob die Sicherung nahe der Autobatterie in Ordnung ist. * Sicherstellen, dass die Kabel nicht beschädigt sind. Bei Defekten setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.
Die Person wird nicht hoch genug angehoben oder fühlt sich beim Anheben unsicher.	<ul style="list-style-type: none"> * Sicherstellen, dass der Gurt richtig unter Armen und Beinen anliegt und die Schnallen möglichst kurz sind.
Die Hebevorrichtung bewegt sich zu langsam.	<ul style="list-style-type: none"> * Sicherstellen, dass das zulässige Höchstgewicht von 111 kg nicht überschritten wurde. * Überprüfen, ob die Autobatterie geladen ist.

Bei sonstigen Fragen oder falls Sie weitere Hilfe brauchen, kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler. In solchen Fällen empfiehlt es sich, folgende Daten zur Hand zu haben:

Modell

Seriennummer

Baujahr

Kaufdatum

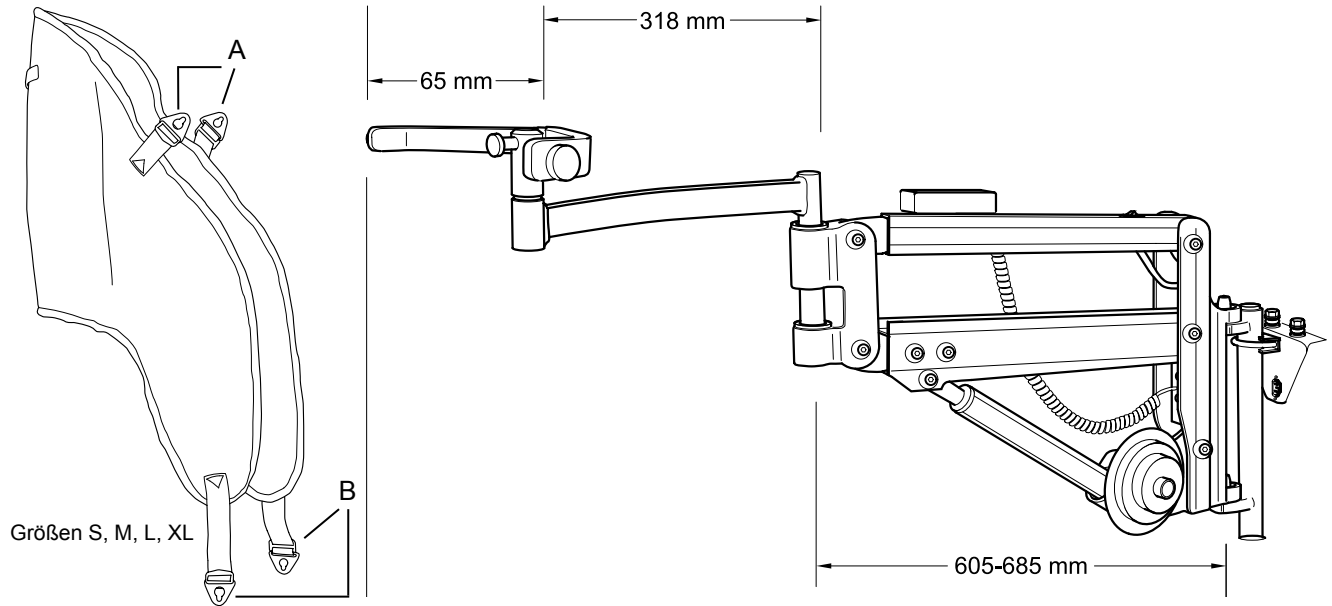
Kontaktinformationen für die Werkstatt

.....

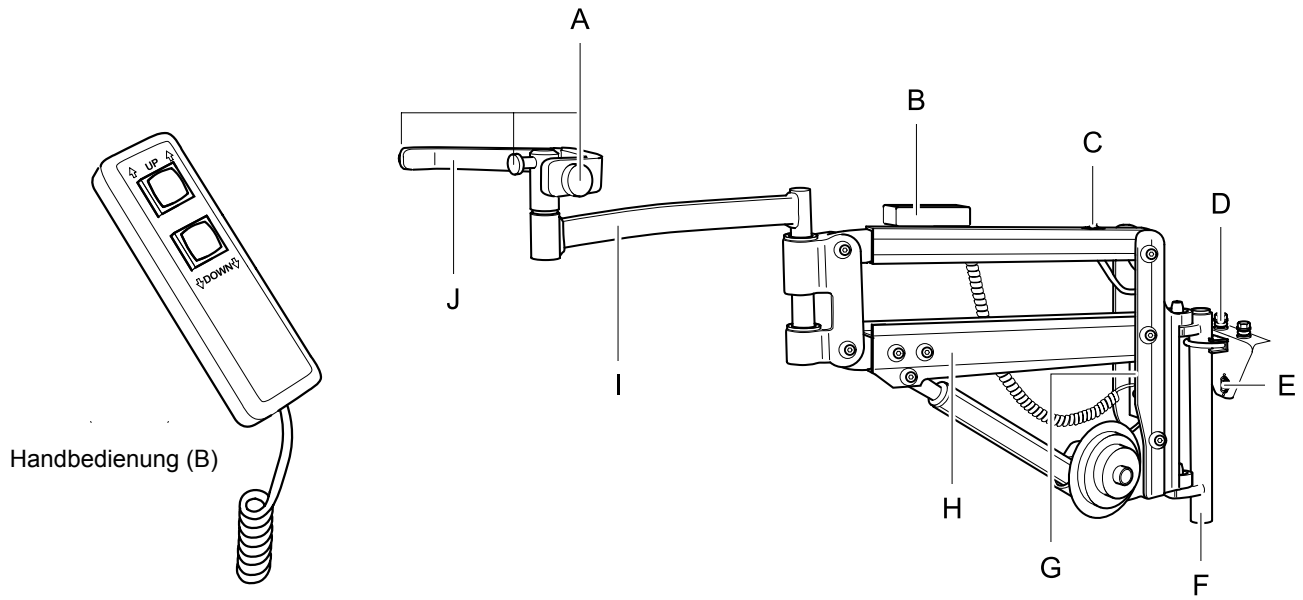
.....

.....

6. Technische Spezifikation



Hersteller	Autochair Ltd /	Stromverbrauch	12 V
UK-Modell	Milford elektrischer Personenlift	Sicherung	25 A
Max. Breite	988 mm	Max. Hubgewicht	111 kg
Max. Höhe	580 mm	.....	A / Brustgurte
Liftgewicht	8 kg	.....	B / Schenkelgurte



-
- | | | | |
|---------|--------------------------|---------|-------------------------------------|
| A | Gurtbefestigungen | F | Montagepfosten |
| B | Handbedienung | G | Feste Tastenleiste für Hebefunktion |
| C | ON/OFF-Taste | H | Lift |
| D | Armstützen-Befestigungen | I | Verlängerungsarm |
| E | Anschluss | J | Hebevorrichtung |



Nous vous félicitons d'avoir choisi un produit d'adaptation Autoadapt.

Le produit qui vient d'être installé dans votre véhicule est conçu pour offrir un haut niveau de qualité, fonctionnalité et sécurité. Nous sommes donc convaincus que vous serez entièrement satisfait de cette adaptation. Le présent manuel est important et fait partie intégrante du produit. Il contient des informations sur la manière d'obtenir une utilisation optimale et sûre. Si vous avez des questions concernant votre adaptation, n'hésitez pas à contacter votre installateur. Vos opinions sont très précieuses pour nous. Découvrez notre gamme de produits sur le site www.autoadapt.fr.

Bonne chance!

Autoadapt

1. Sécurité	52
2. Manipulation	53
2.1 Réglage de la ceinture, <i>Mise en place du harnais</i>	53
2.2 Levage vers et hors de la voiture	54
3. Commande d'urgence	62
4. Entretien	63
5. Solution des problèmes	64
6. Caractéristiques techniques	65

1. Sécurité



Assurez-vous que toutes les sangles des ceintures sont correctement passées dans leurs boucles afin qu'elles ne risquent pas de glisser lors du levage, voir page 53.



Assurez-vous que toutes les courroies sont accrochées correctement au dispositif d'arrimage avant de lever. Ne levez et ne baissez pas l'élévateur en même temps que vous effectuez des rotations pour faire entrer ou sortir la personne de la voiture.



Vérifiez que les mains, les vêtements et les câbles ne sont pas sur la trajectoire de l'élévateur.



Placez la commande manuelle sur le bras supérieur de l'élévateur lors de l'utilisation. Vous avez ainsi les mains libres pour aider la personne à entrer et sortir de la voiture.



Veillez à ce que les composants électriques ne soient pas mouillés par la pluie.



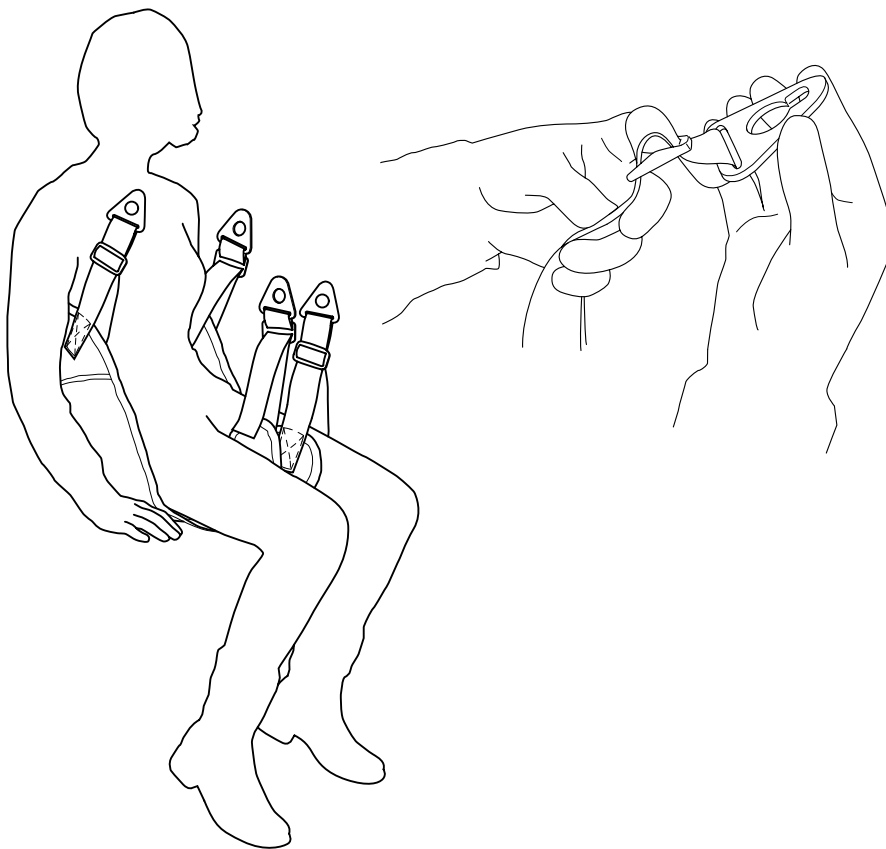
Assurez-vous que le câble d'alimentation et le câble de la commande manuelle ne sont pas pincés lors de l'utilisation ou du stockage de l'élévateur. Des composants électriques endommagés peuvent provoquer une panne de l'élévateur qui doit alors être réparé.



Retirez toujours le harnais et démontez l'élévateur avant de commencer le trajet.

2. Manipulation

2.1 Réglage de la ceinture, Mise en place du harnais



Passez les courroies à travers la boucle comme indiqué sur l'illustration.

Si nécessaire, réglez la longueur de la ceinture. Elle doit être aussi courte que possible. La longueur est correcte quand la personne peut être levée de niveau avec la partie inférieure de la cage thoracique.

Une longueur de ceinture correcte facilite le levage et le pivotement de la personne dans et hors de la voiture.

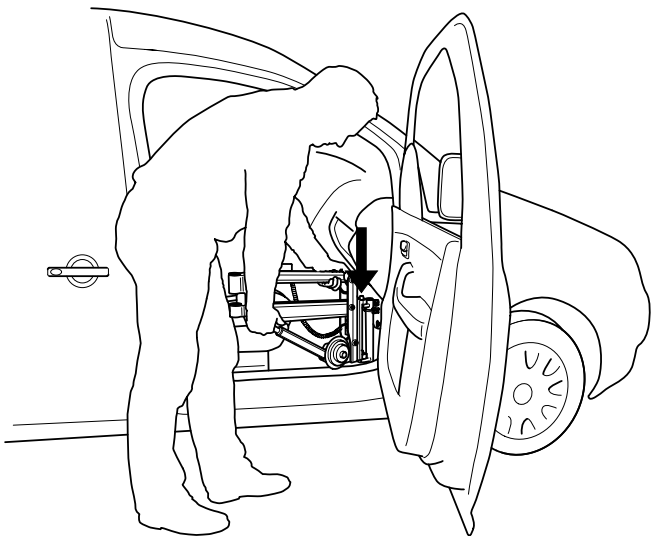
Placez le harnais avec les ceintures comme montré sur l'illustration.

Il est important que le harnais soit placé sous les aisselles et le plus près possible de l'aîne.

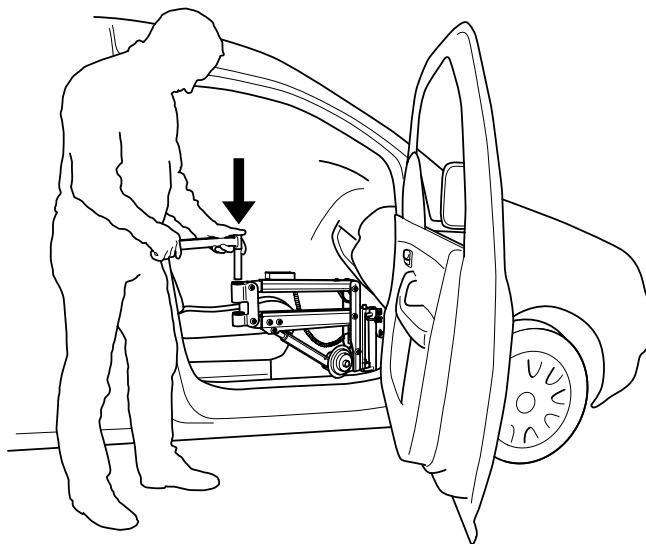
Un bon positionnement du harnais facilite le levage et le pivotement de la personne dans et hors de la voiture.

2.2 Levage vers et hors de la voiture

1



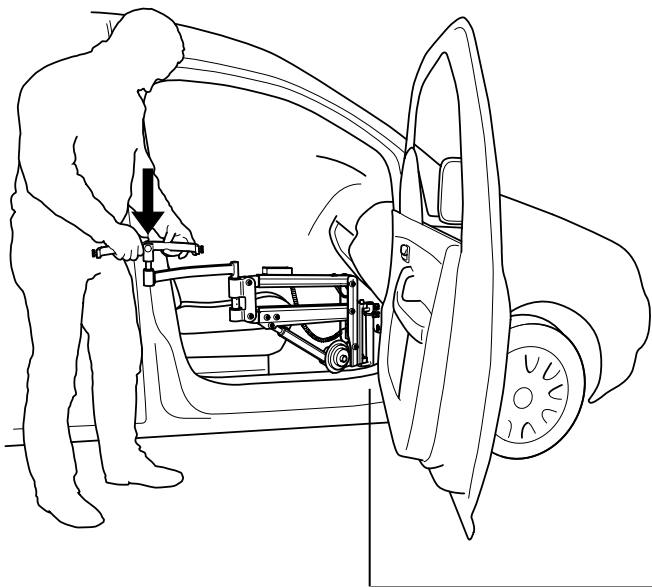
2



1 Accrochez l'élévateur sur le poteau de montage.

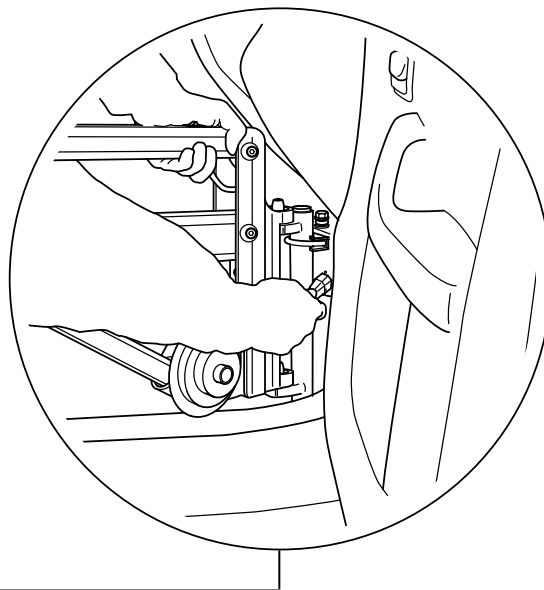
2 Montez le bras-rallonge sur le l'élévateur.

3



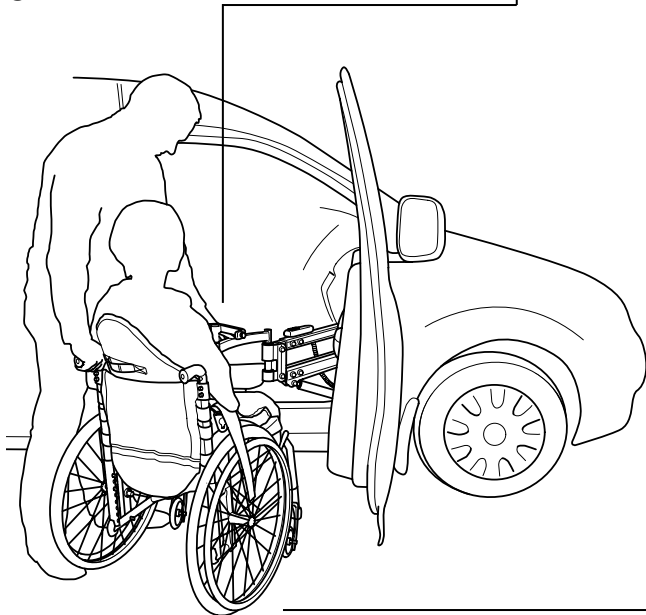
3 Montez le dispositif d'arrimage sur le bras-rallonge.

4

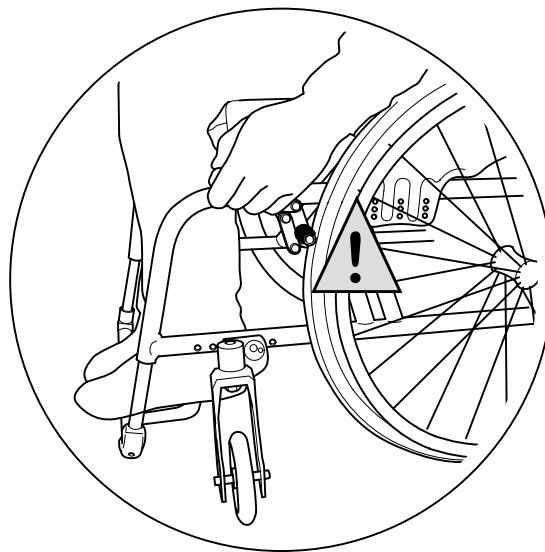


4 Placez le contact dans l'élément de contact.

5



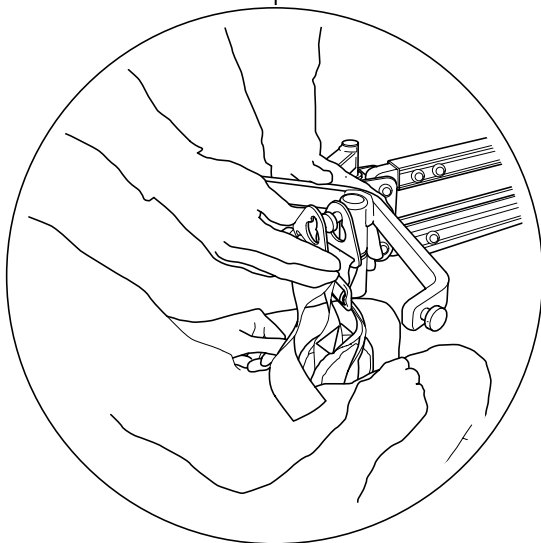
6



5 Placez la personne en fauteuil roulant devant le dispositif d'arrimage.

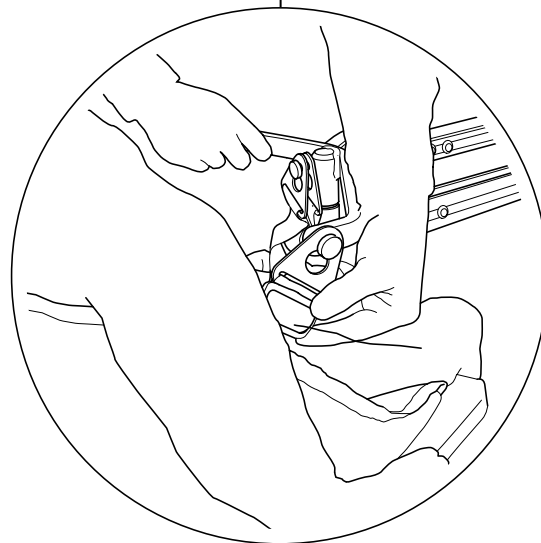
6 Freinez le fauteuil roulant.

7



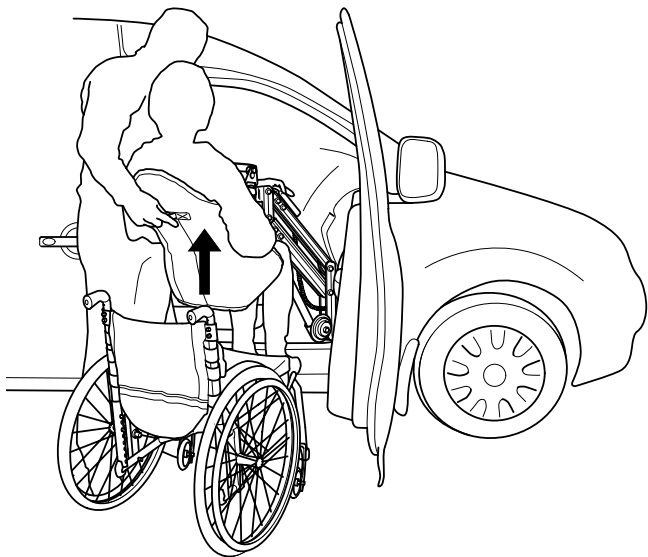
7 Accrochez les ceintures des cuisses au milieu du dispositif d'arrimage. Les ceintures doivent être tendues. Pour le réglage, voir la page 53.

8

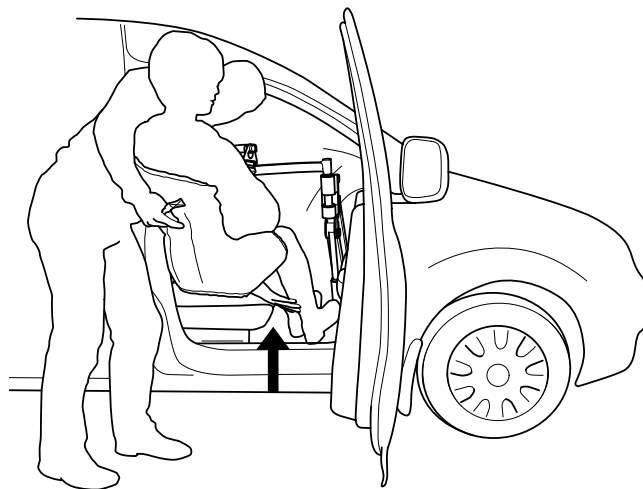


8 Accrochez les ceintures de poitrine sur les côtés du dispositif d'arrimage. Les ceintures doivent être tendues. Pour le réglage, voir la page 53.

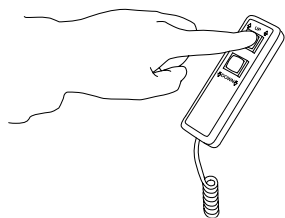
9



10



9

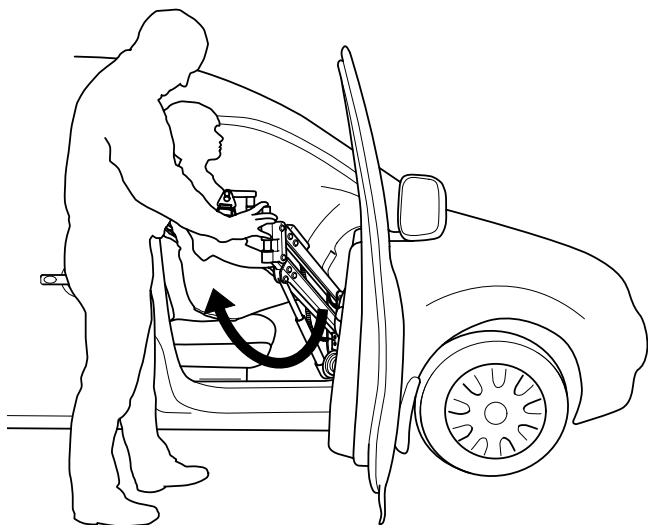


Appuyez sur UP (Haut)

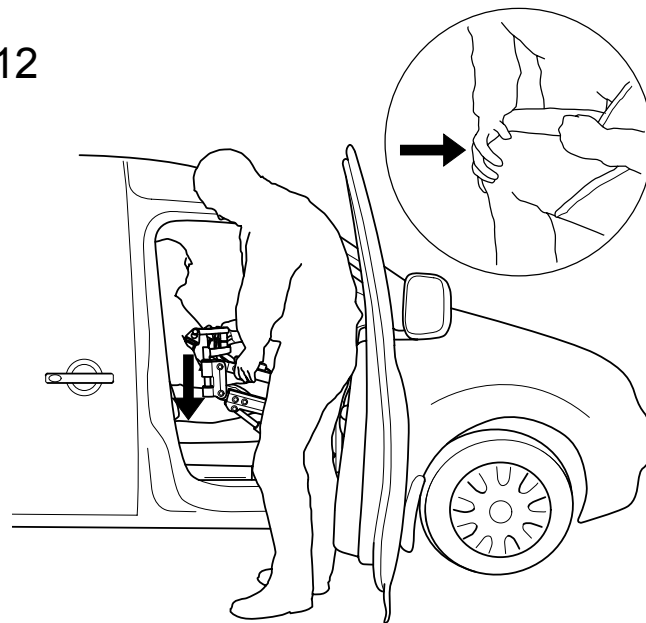
10

Placez les bras de l'élévateur le long de l'ouverture de la porte pour disposer d'un espace de levage maximal. Levez les pieds de la personne pour les faire entrer dans la voiture.

11

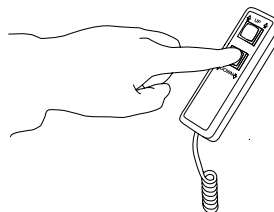


12



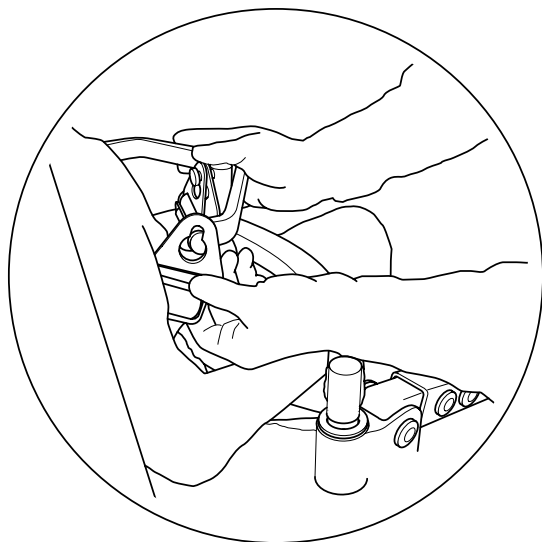
11 Faites pivoter la personne et introduisez-la dans la voiture.

12



Appuyez sur DOWN (Bas)
Placez la main contre les genoux de la personne et poussez la personne le plus loin possible dans le siège.

13



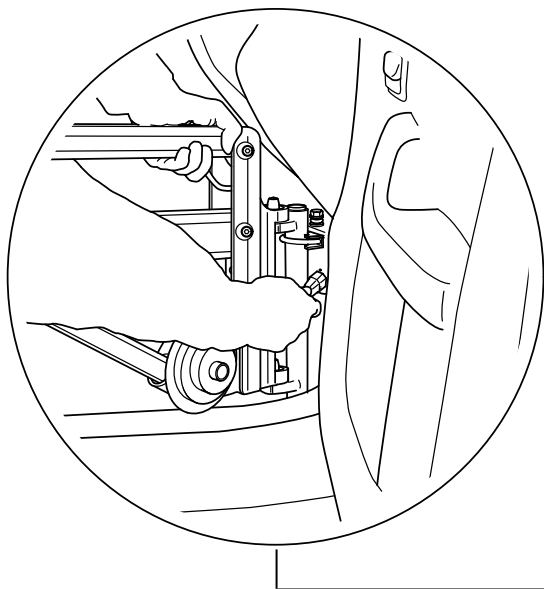
13 Décrochez les ceintures de poitrine sur les côtés du dispositif d'arrimage.

14



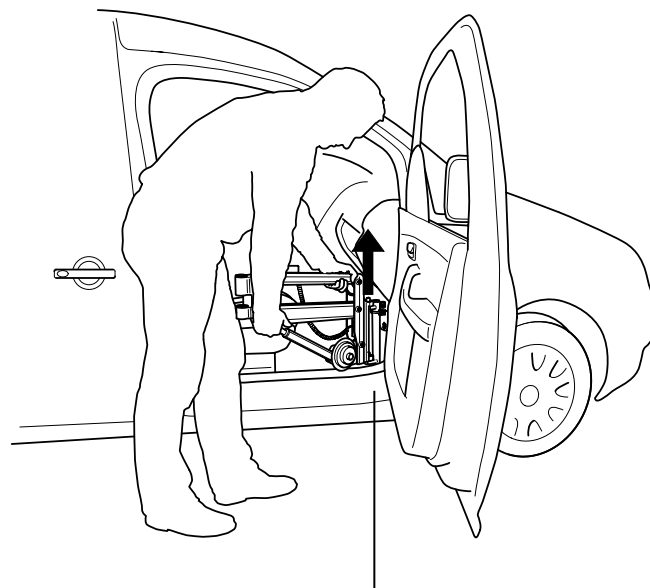
14 Décrochez les ceintures des cuisses au milieu du dispositif d'arrimage.

15



15 Retirez le contact de l'élément de contact.

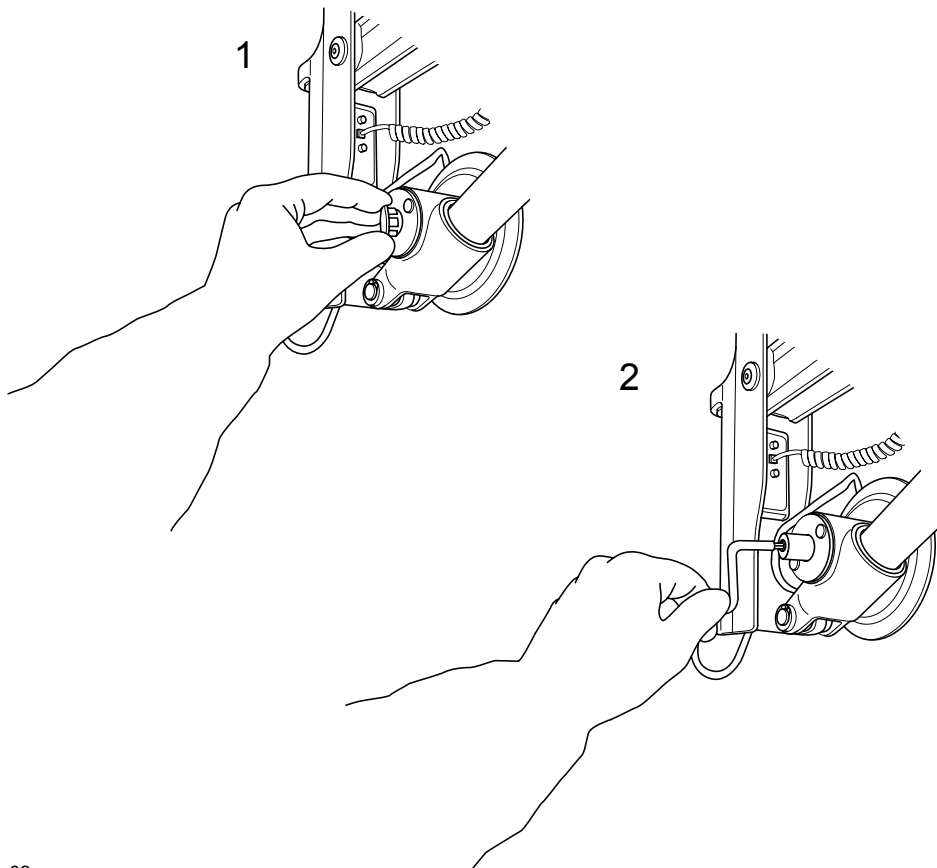
16



16 Démontez l'élévateur

Pour sortir la personne de la voiture, effectuez les étapes 5 à 14 dans l'ordre inverse.

3. Commande d'urgence



Procédez comme suit si une manipulation manuelle de Milford est nécessaire.

1. Retirez la protection en plastique à l'arrière du moteur de l'élévateur.
2. Utilisez la douille jointe pour la commande d'urgence. Tournez la douille pour lever ou baisser l'élévateur.
Remettez la protection en plastique en place.
3. Contactez votre revendeur pour qu'il inspecte le produit.

4. Entretien

INTERVALLE RECOMMANDÉ	ENTRETIEN
Au besoin	* Nettoyez l'élévateur, le bras-rallonge et le dispositif d'arrimage. * Lavez le harnais, voir les instructions au dos du harnais.

- La documentation du produit doit toujours être disponible lors du contrôle technique du véhicule.
- En cas de démontage, contactez toujours votre revendeur.

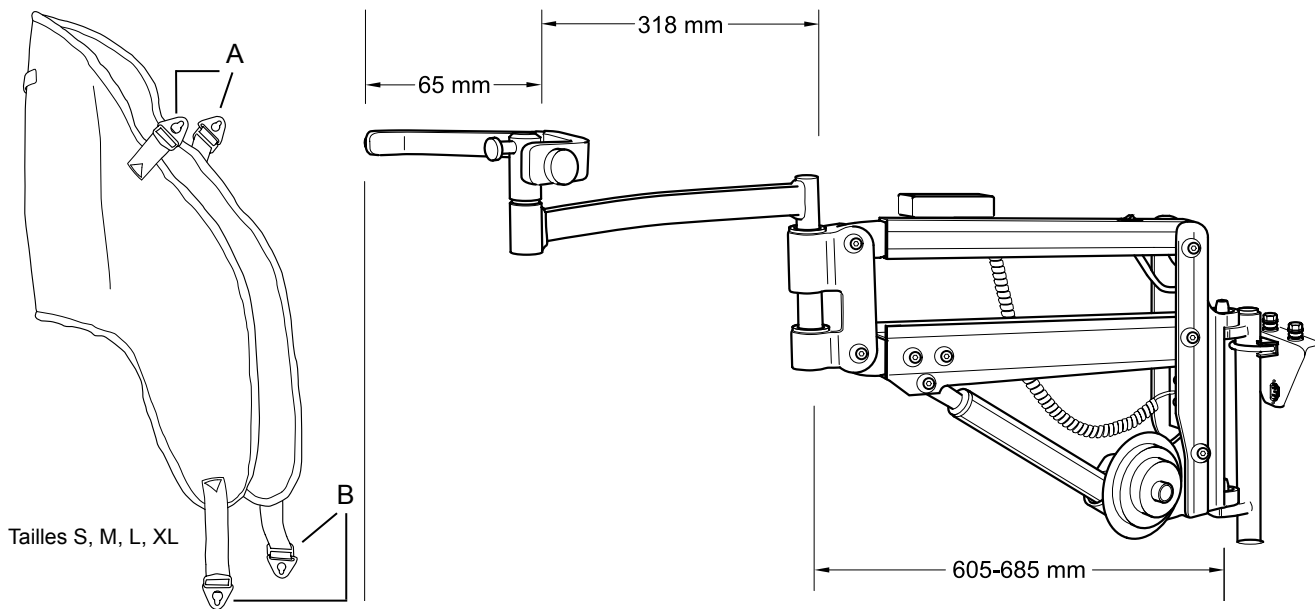
5. Solution des problèmes

PROBLÈME	SOLUTION
L'élève ne bouge pas.....	<ul style="list-style-type: none"> * Contrôlez que les contacts de l'élève et de la commande manuelle sont connectés. * Contrôlez que l'interrupteur situé sur l'élève est bien activé. * Contrôlez que la batterie de la voiture est chargée. * Contrôlez que le fusible près de la batterie de la voiture est intact. * Contrôlez que les câbles ne sont pas abîmés. En cas de dommage, contactez votre revendeur.
La personne n'est pas levée suffisamment haut ou se sent inconfortable lors du levage	<ul style="list-style-type: none"> * Contrôlez que le harnais est correctement réglé au niveau des bras et des jambes et que les ceintures du harnais sont aussi courtes que possible.
L'élève bouge très lentement.....	<ul style="list-style-type: none"> * Contrôlez que le poids max. de 111 kg n'a pas été dépassé. * Contrôlez que la batterie de la voiture est chargée.

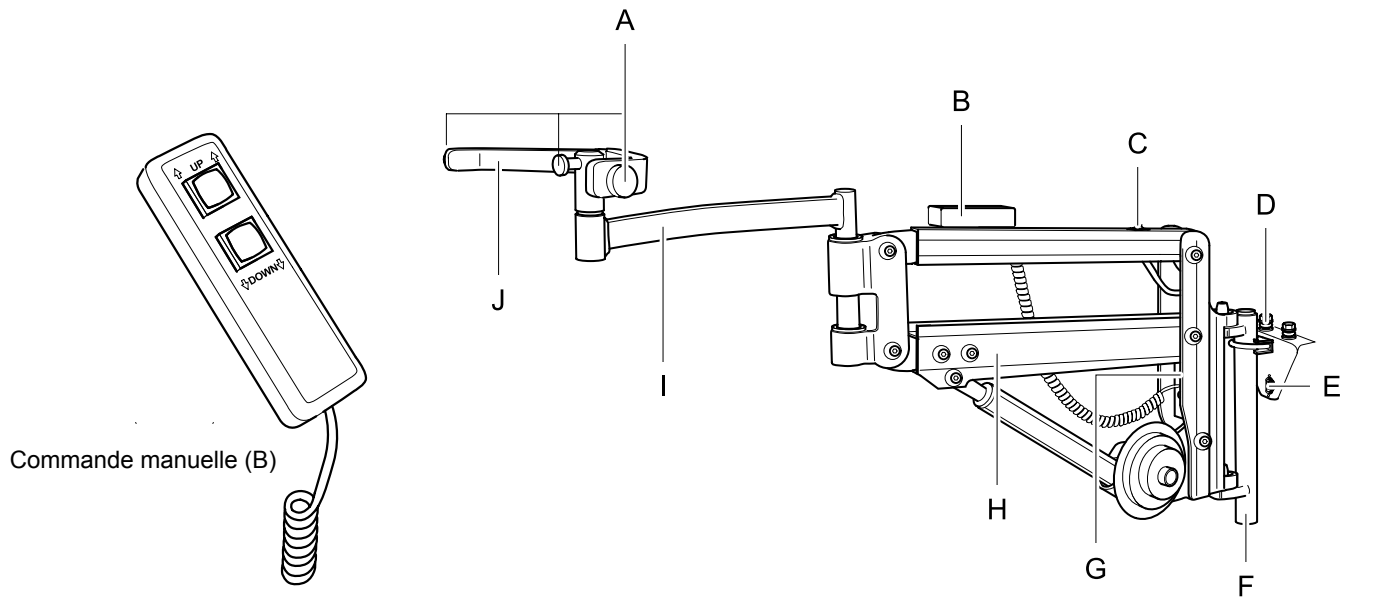
Contactez votre revendeur pour plus d'assistance ou en cas de questions. Il est recommandé d'avoir les informations suivantes à portée de la main:

Modèle.....	Informations de contact de l'atelier.....
Numéro de série.....	.....
Année de fabrication.....	.....
Date d'achat.....	.....

6. Caractéristiques techniques



Fabricant.....	Autochair Ltd / UK	Consommation électrique.....	12 V
Modell.....	Milford electric person lift	Fusible.....	25 A
.....	(Élévateur personnel électrique Milford)	Poids de levage max.	111 kg
Largeur max.	988 mm	.....	A / ceinture de poitrine
Hauteur max.	580 mm	.....	B / ceinture des cuisses
Poids de l'élévateur	8 kg		



Commande manuelle (B)

-
- | | | | |
|---------|------------------------------|---------|--|
| A | Fixations des ceintures | F | Poteau de montage |
| B | Commande manuelle | G | Kit de boutons fixe pour la fonction de levage |
| C | Bouton ON/OFF (Marche/Arrêt) | H | Levage |
| D | Fixations des accoudoirs | I | Bras-rallonge |
| E | Élément de contact | J | Dispositif d'arrimage |



Enhorabuena por haber adquirido una solución para adaptación de Autoadapt

El producto que le han instalado en su vehículo está diseñado para mantener un elevado nivel de calidad, funcionalidad y seguridad. Por eso, estamos convencidos de que usted estará satisfecho con su adaptación. El siguiente manual es un componente importante del producto y le indica cómo lograr un uso óptimo y seguro del mismo. Si tiene alguna pregunta sobre su adaptación le pedimos que se ponga en contacto con el instalador. ¡Sus comentarios nos interesan! Vea más productos Autoadapt en www.autoadapt.com.

¡Suerte!

Autoadapt

1. Seguridad	68
2. Uso	69
2.1 Ajuste del cinturón, Colocación del arnés	69
2.2 Introducir y retirar del automóvil	70
3. Manejo de emergencia	78
4. Mantenimiento	79
5. Solución de problemas	80
6. Especificaciones técnicas.....	81

1. Seguridad



Asegurarse de que todas las correas del cinturón estén bien colocadas a través de sus hebillas para garantizar que no se deslicen durante la elevación, véase la página 69.



Asegurarse de que todos los cinturones estén correctamente suspendidos en el yugo de izado antes de la elevación. No subir y bajar la grúa al mismo tiempo que se gira a la persona para introducirla o retirarla del automóvil.



Asegurarse de que las manos, la ropa y los cables no obstaculicen el movimiento de la grúa.



Colocar el mando de control sobre el brazo superior de la grúa durante el uso. Esto permite que el asistente tenga libres las dos manos para ayudar a la persona a ingresar o salir del automóvil.



Evitar que los componentes eléctricos se mojen en caso de lluvia.



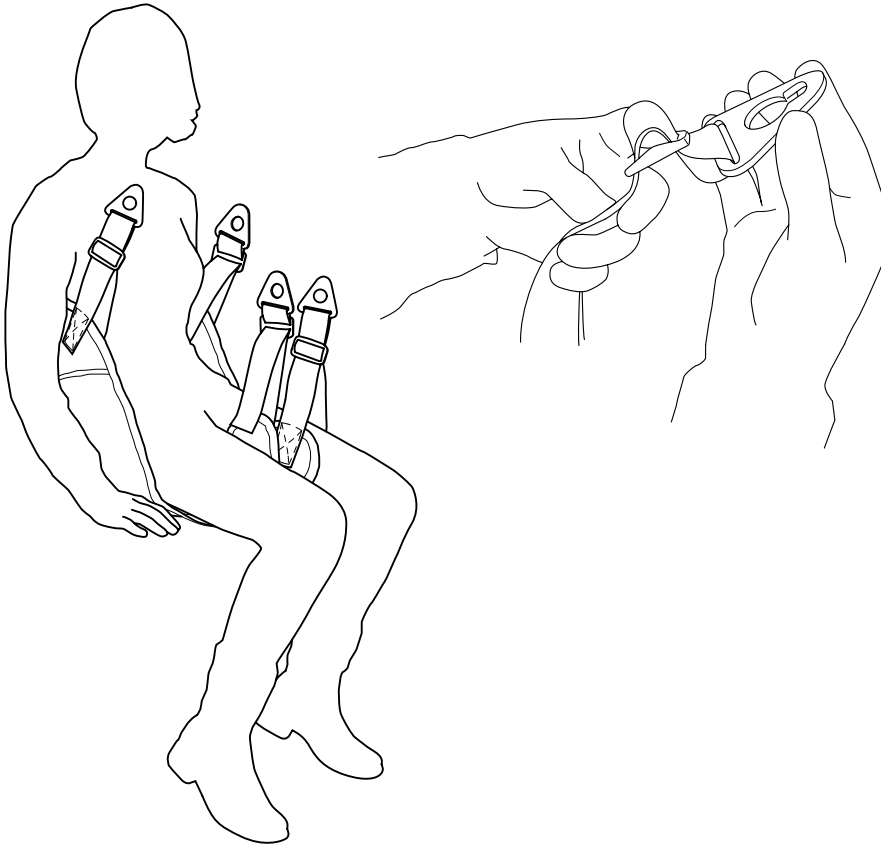
Asegurarse de que el cable de corriente y el cable del mando de control no sean aprisionados durante el uso o almacenamiento de la grúa. Si se dañan los componentes eléctricos, la grúa puede dejar de funcionar y es necesario repararla.



Retirar siempre el arnés y desmontar la grúa antes de comenzar el viaje.

2. Uso

2.1 Ajuste del cinturón, Colocación del arnés



Pasar las correas a través de la hebilla como se indica en la figura.

Si es necesario, ajustar la longitud del cinturón. Debe ser lo más corta posible. La longitud correcta es cuando se puede elevar a la persona al nivel de la parte inferior del tórax.

La longitud correcta del cinturón facilita la elevación y el giro de la persona para introducirla y retirarla del automóvil.

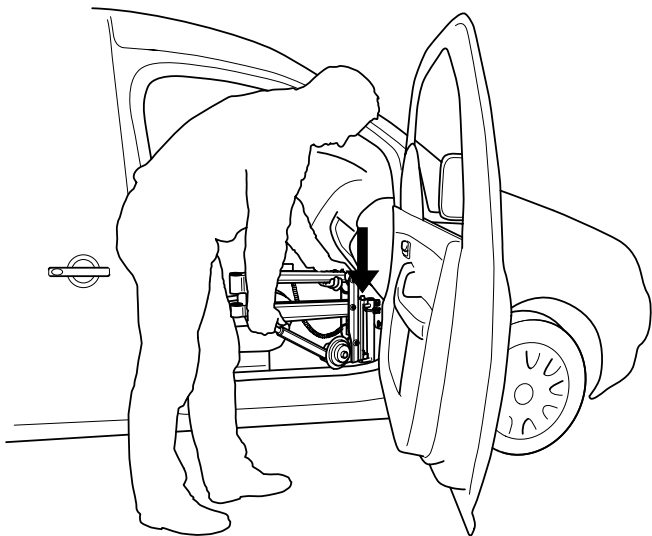
Colocar el arnés con los cinturones como muestra la figura.

Es importante colocar el arnés debajo de las axilas y lo más cerca posible de las ingles.

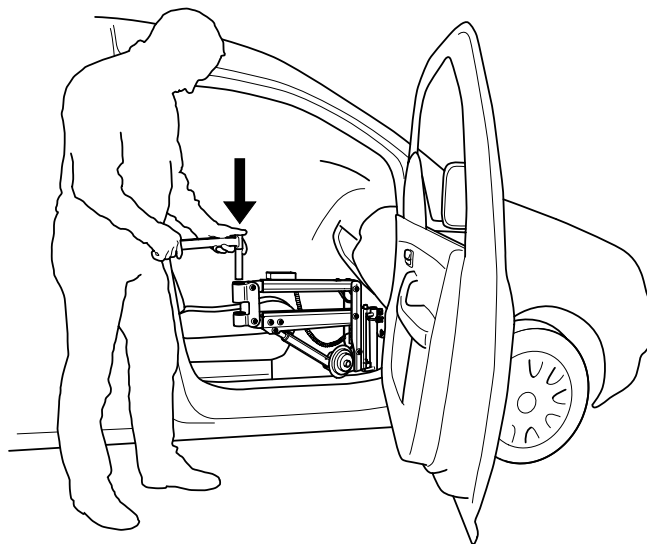
La colocación correcta del arnés facilita la elevación y el giro de la persona para introducirla y retirarla del automóvil.

2.2 Introducir y retirar del automóvil

1



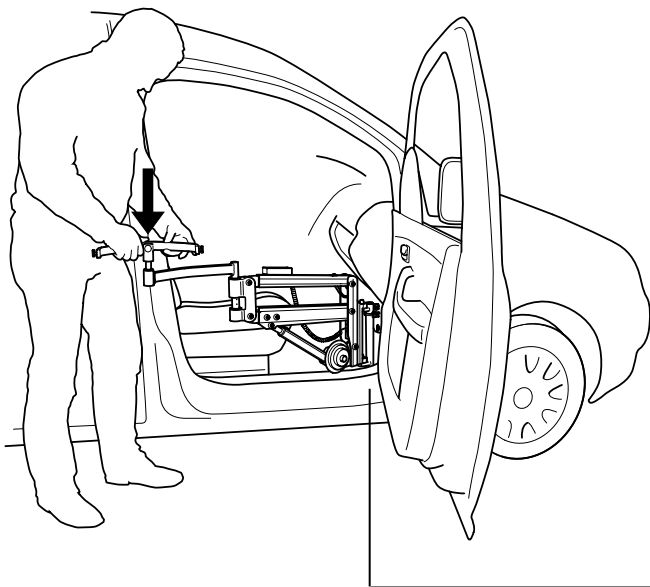
2



1 Enganchar la grúa en la columna de montaje.

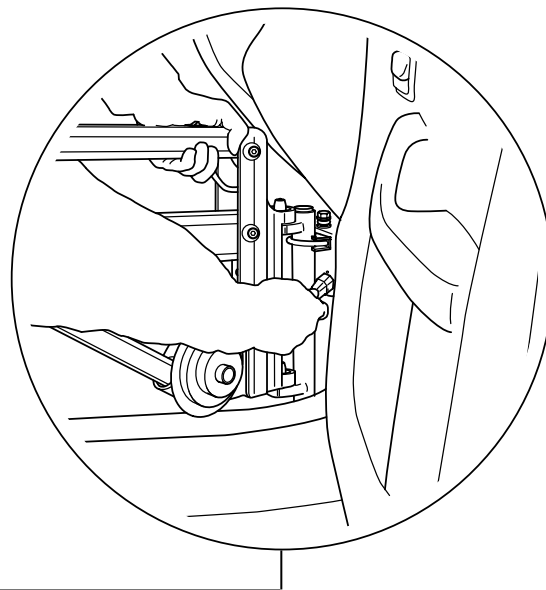
2 Montar el brazo de extensión en la grúa.

3



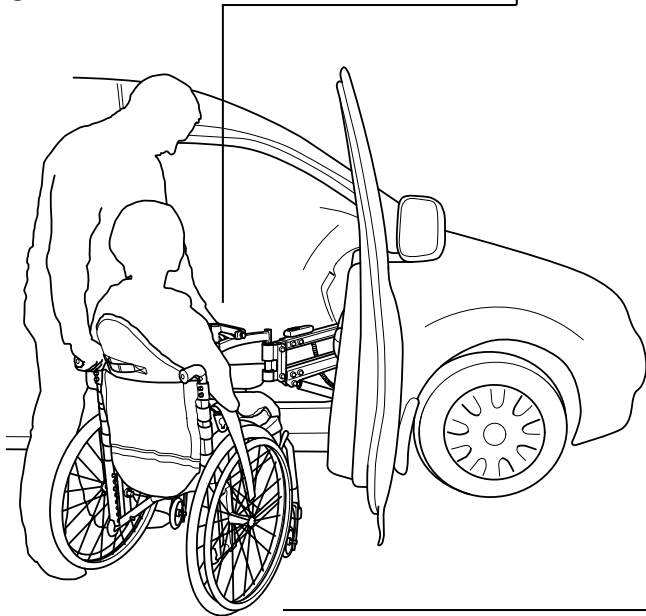
3 Montar el yugo de izado en el brazo de extensión.

4

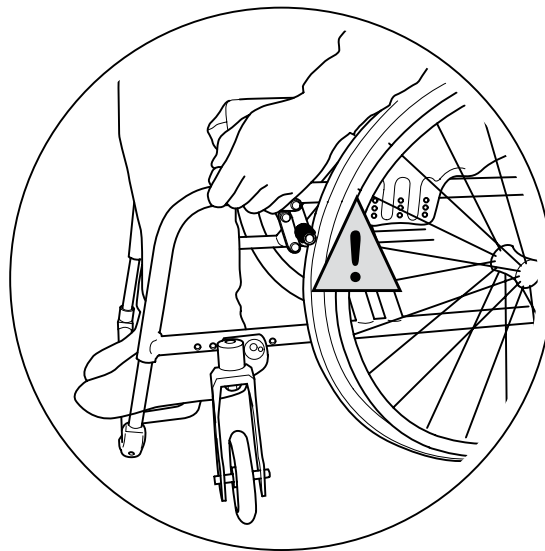


4 Introducir la clavija en la pieza de conexión.

5



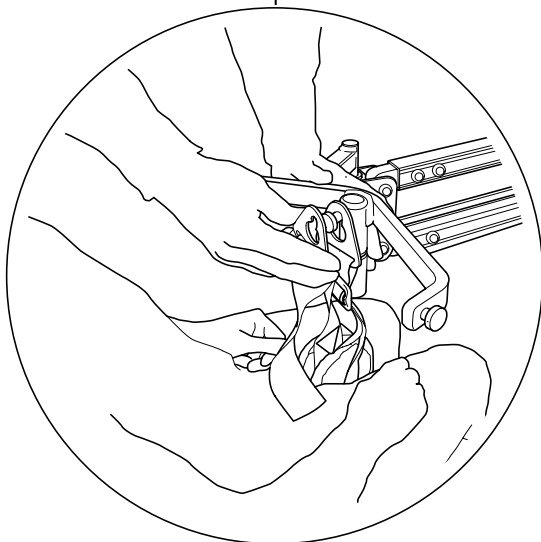
6



5 Colocar al usuario de silla de ruedas delante del yugo de izado.

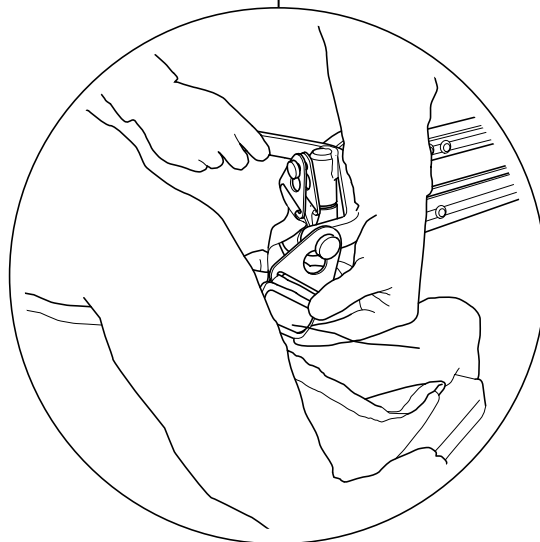
6 Frenar la silla de ruedas.

7



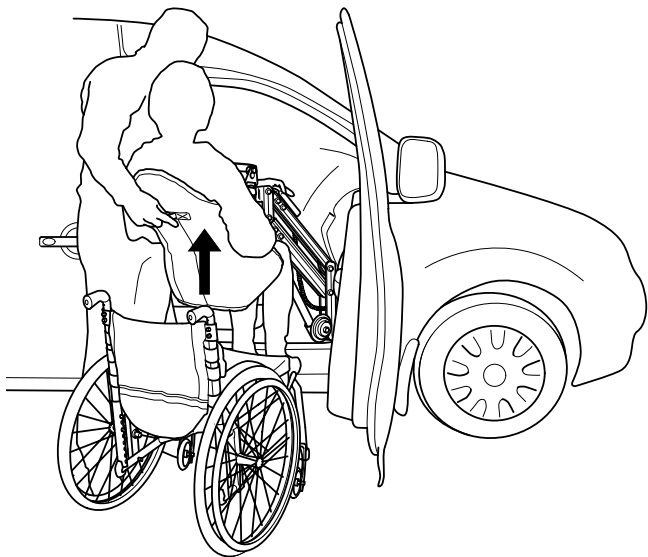
7 Enganchar los cinturones de los muslos en el centro del yugo de izado. Los cinturones deben estar estirados. Para ajustarlos, véase la página 69.

8

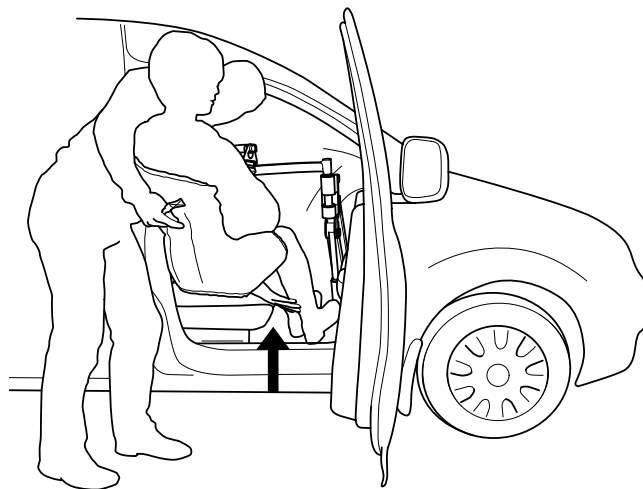


8 Enganchar los cinturones de pecho en los costados del yugo de izado. Los cinturones deben estar estirados. Para ajustarlos, véase la página 69.

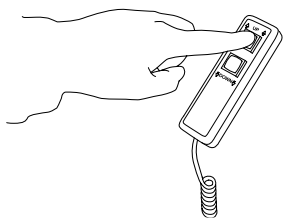
9



10



9

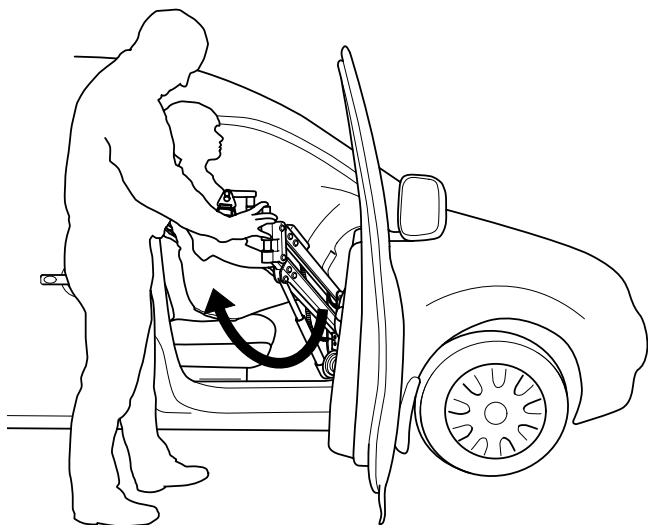


Pulsar "UP" (Subir)

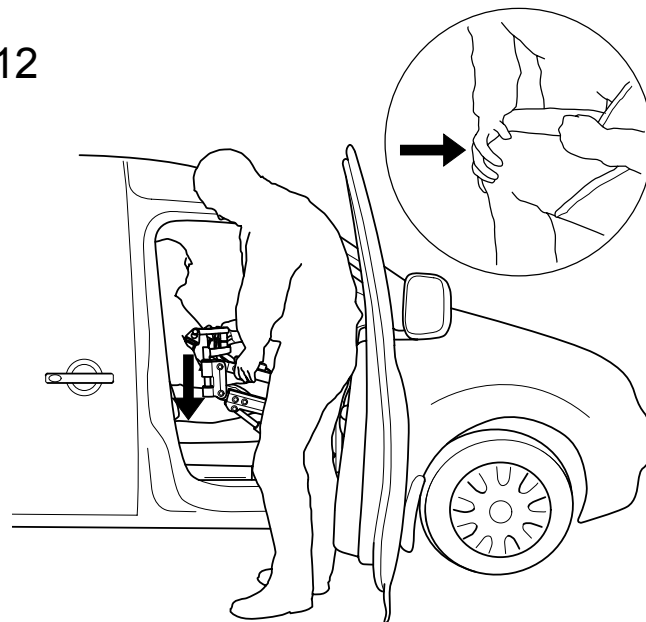
10

Colocar los brazos de la grúa a lo largo de la puerta para obtener el máximo espacio para la elevación. Levantar los pies e introducirlos en el automóvil.

11

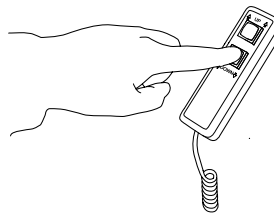


12

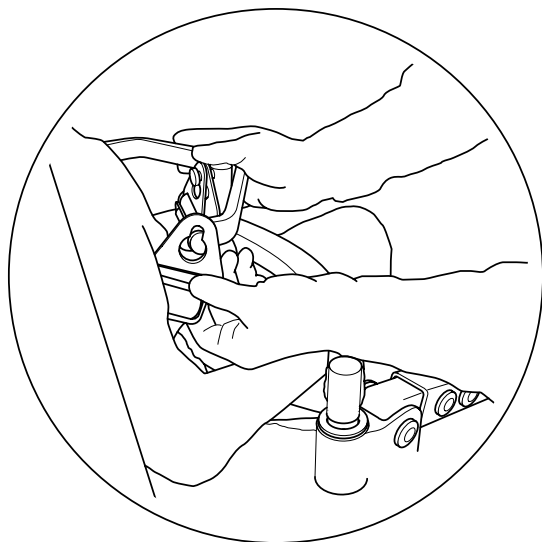


11 Girar e introducir a la persona en el automóvil.

12 Pulsar "DOWN" (Bajar)
Presionar la mano contra las rodillas y empujar a la persona lo más atrás posible en el asiento.



13



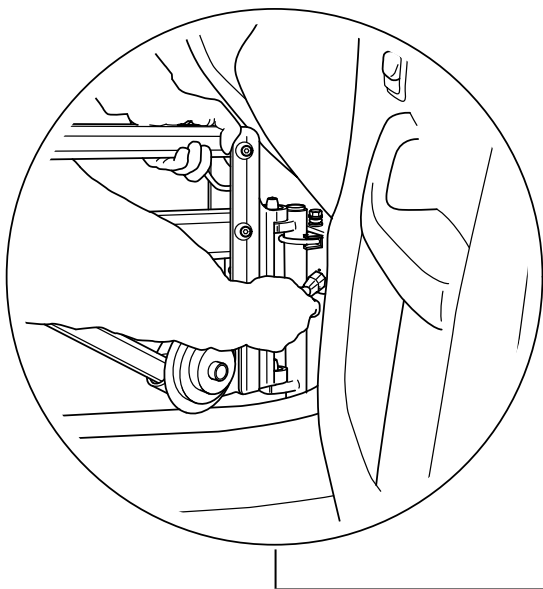
13 Desenganchar los cinturones de pecho de los costados del yugo de izado.

14



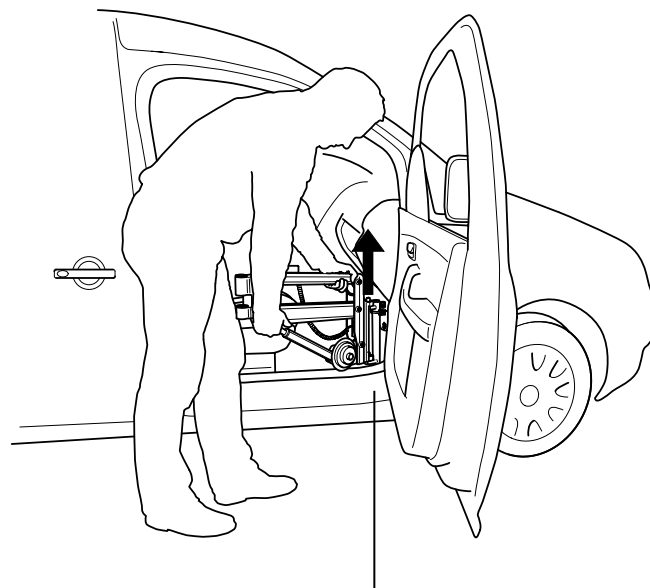
14 Desenganchar los cinturones de los muslos del centro del yugo de izado.

15



15 Retirar la clavija de la pieza de conexión.

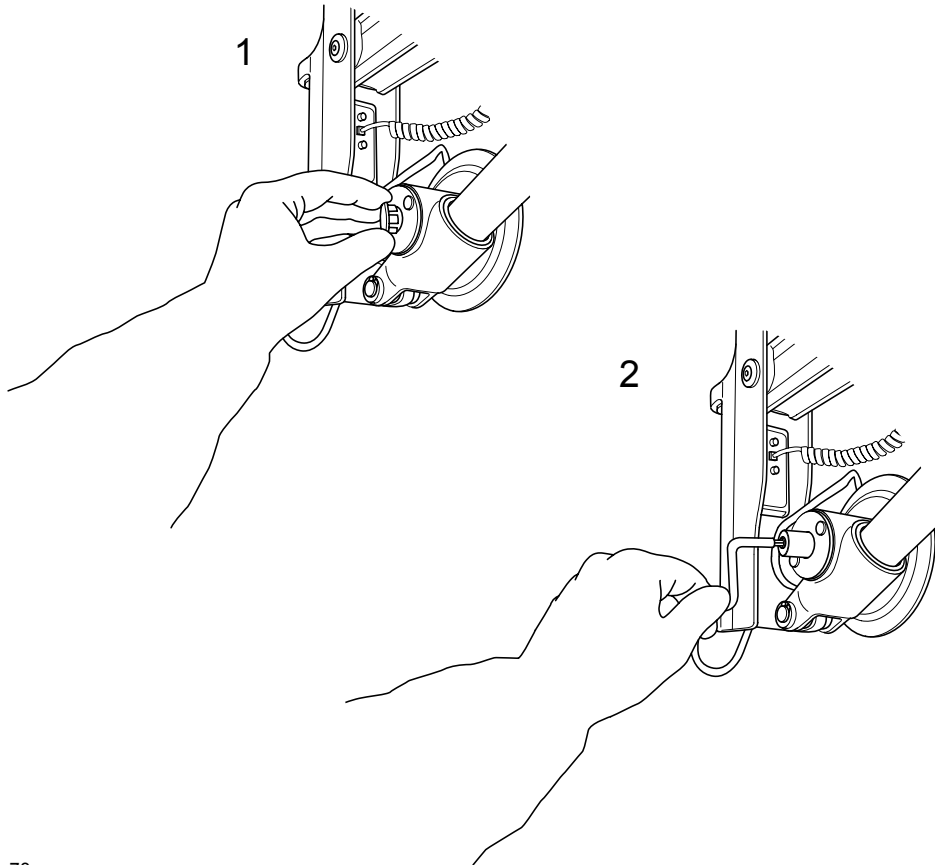
16



16 Desmontar la grúa.

Para retirar a la persona del automóvil, seguir los pasos 5 a 14 en el orden inverso.

3. Manejo de emergencia



Si es necesario maniobrar la Milford de forma manual, proceder como se indica a continuación.

1. Quitar la protección de plástico en el lado trasero del motor de la grúa.
2. Utilizar el manguito que se incluye para el manejo de emergencia. Girar el manguito para hacer subir y bajar la grúa. Volver a colocar la protección de plástico.
3. Ponerse en contacto con el distribuidor local para una inspección del producto.

4. Mantenimiento

FRECUENCIA RECOMENDADA	MANTENIMIENTO
Cuando sea necesario	* Limpiar la grúa, el brazo de extensión y el yugo de izado. * Lavar el arnés, véanse las instrucciones en el reverso del arnés.

- Para la inspección técnica del vehículo se debe tener a mano la documentación del producto.
- Para el desmontaje contactar siempre con el distribuidor local.

5. Solución de problemas

PROBLEMA	SOLUCIÓN
La plataforma no se mueve.....	<ul style="list-style-type: none"> * Controlar que estén conectadas las clavijas con la grúa y el mando de control. * Controlar que esté activado el interruptor de corriente de la grúa. * Controlar que esté cargada la batería del automóvil. * Controlar que el fusible cerca de la batería del automóvil esté entero. * Controlar que los cables no estén dañados. Si lo están, contactar con el distribuidor local.
La persona no ha sido elevada..... lo suficiente o siente que la elevación es desagradable	<ul style="list-style-type: none"> * Controlar que el arnés esté colocado correctamente debajo de los brazos y las piernas, y que los cinturones del arnés sean lo más cortos posible.
La grúa se mueve muy lentamente...	<ul style="list-style-type: none"> * Controlar que no se haya sobrepasado la carga máxima de 111 kg. * Controlar que esté cargada la batería del automóvil.

Para más asistencia o consultas, contactar con el distribuidor local. Se recomienda tener a mano la siguiente información:

Modelo.....

Información de contacto del instalador.....

Nº de serie.....

.....

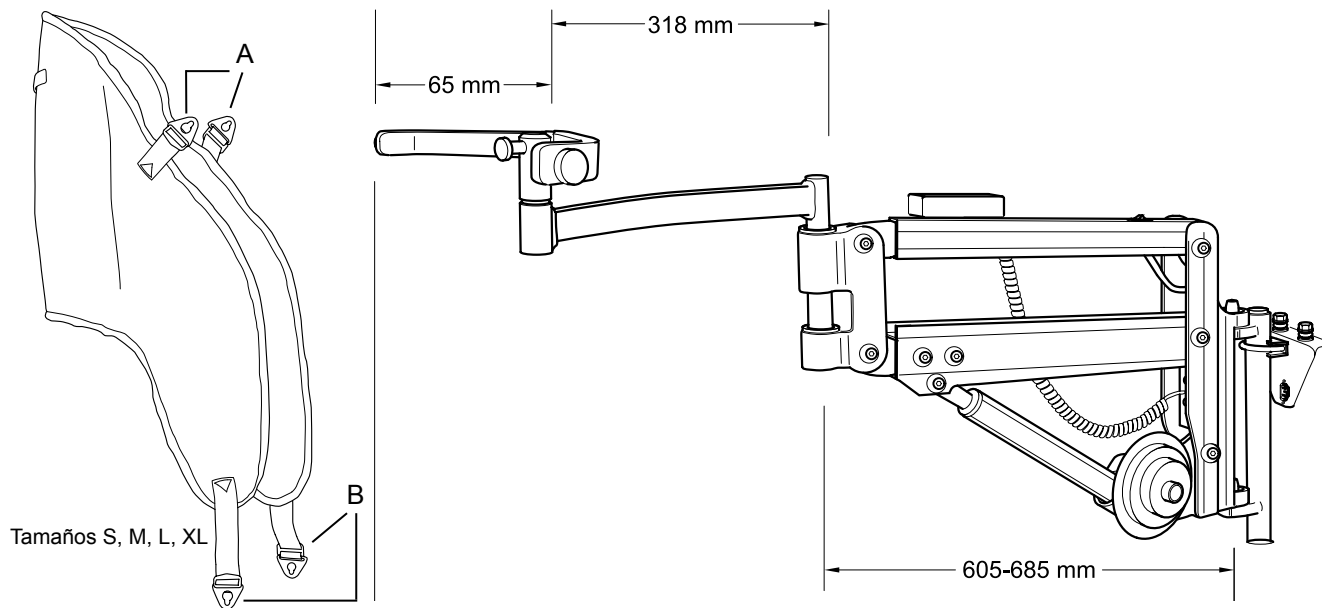
Año de fabricación.....

.....

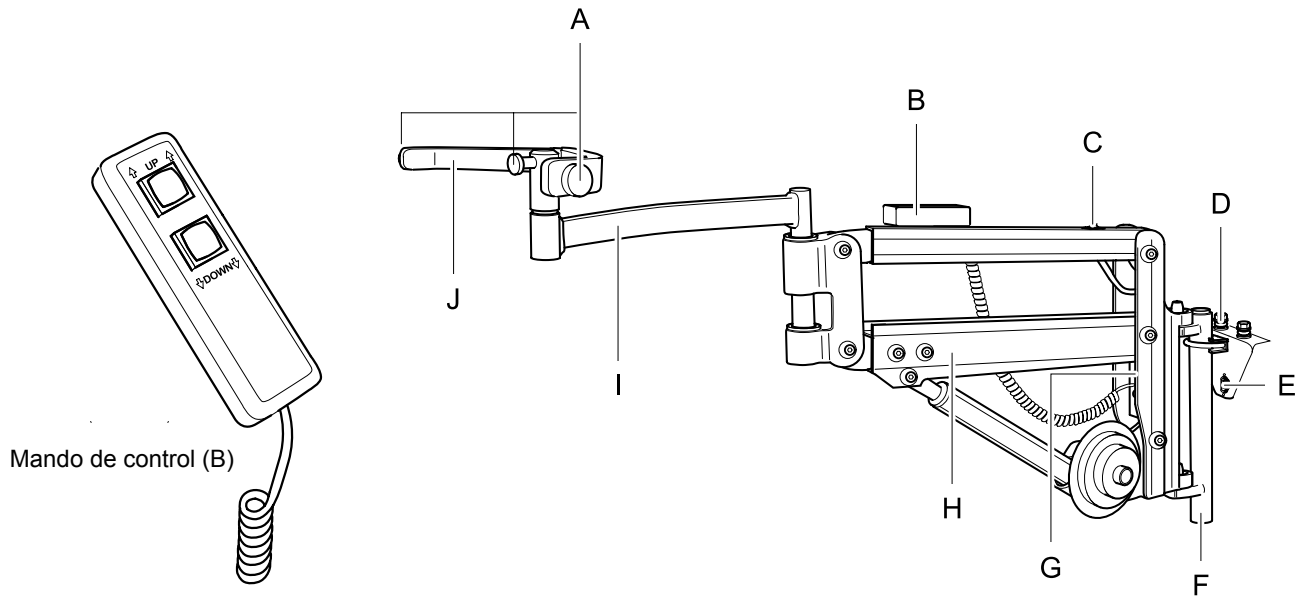
Fecha de compra.....

.....

6. Especificaciones técnicas



Fabricante.....	Autochair Ltd / Reino Unido	Consumo de corriente	12 V
Modelo.....	Grúa eléctrica para personas Milford	Fusible	25 A
Anchura máxima.....	988 mm	Capacidad de carga máxima.....	111 kg
Altura máxima.....	580 mm	.....	A / cinturones de pecho
Peso de la grúa	8 kg	.....	B / cinturones de muslos



Mando de control (B)

-
- | | | | |
|---------|-------------------------------------|---------|---|
| A | Fijaciones para los cinturones | F | Columna de montaje |
| B | Mando de control | G | Botonera fija para función de elevación |
| C | Botón ON/OFF (Encendido/Apagado) | H | Grúa |
| D | Fijación para los brazos de soporte | I | Brazo de extensión |
| E | Pieza de conexión | J | Yugo de izado |



Complimenti per aver acquistato una soluzione personalizzata Autoadapt.

Il prodotto installato a bordo del vostro veicolo è progettato per garantire elevati standard di qualità, funzionalità e sicurezza. Siamo certi che sarete soddisfatti della vostra soluzione personalizzata. Il presente manuale è parte integrante del prodotto e fornisce informazioni importanti per un uso ottimale e sicuro. Per qualsiasi chiarimento sulla vostra soluzione personalizzata, rivolgetevi all'installatore. Saremo anche lieti di ricevere le vostre osservazioni. Potete vedere la gamma completa dei nostri prodotti al sito www.autoadapt.com.

Buon viaggio,

Autoadapt

1. Sicurezza	84
2. Uso	85
2.1 Regolazione delle cinghie, Posizionamento dell'imbragatura	85
2.2 Sollevamento per ingresso e uscita dall'auto	86
3. Azionamento di emergenza	94
4. Manutenzione	95
5. Ricerca dei guasti	96
6. Dati tecnici	97

1. Sicurezza



Controllare che tutte le cinghie siano infilate correttamente nelle fibbie per assicurarsi che non scorrano durante il sollevamento, vedere pagina 85.



Controllare che tutte le cinghie siano appese correttamente alla forcella prima del sollevamento. Non ruotare l'utente dentro o fuori dall'auto mentre si solleva o abbassa la gruetta.



Controllare che mani, indumenti e cavi non impediscano il movimento della gruetta.



Durante l'uso, posizionare la pulsantiera sul braccio superiore della gruetta; in questo modo si hanno le mani libere per aiutare l'utente ad entrare e uscire dall'auto.



Evitare che le componenti elettroniche si bagnino quando piove.



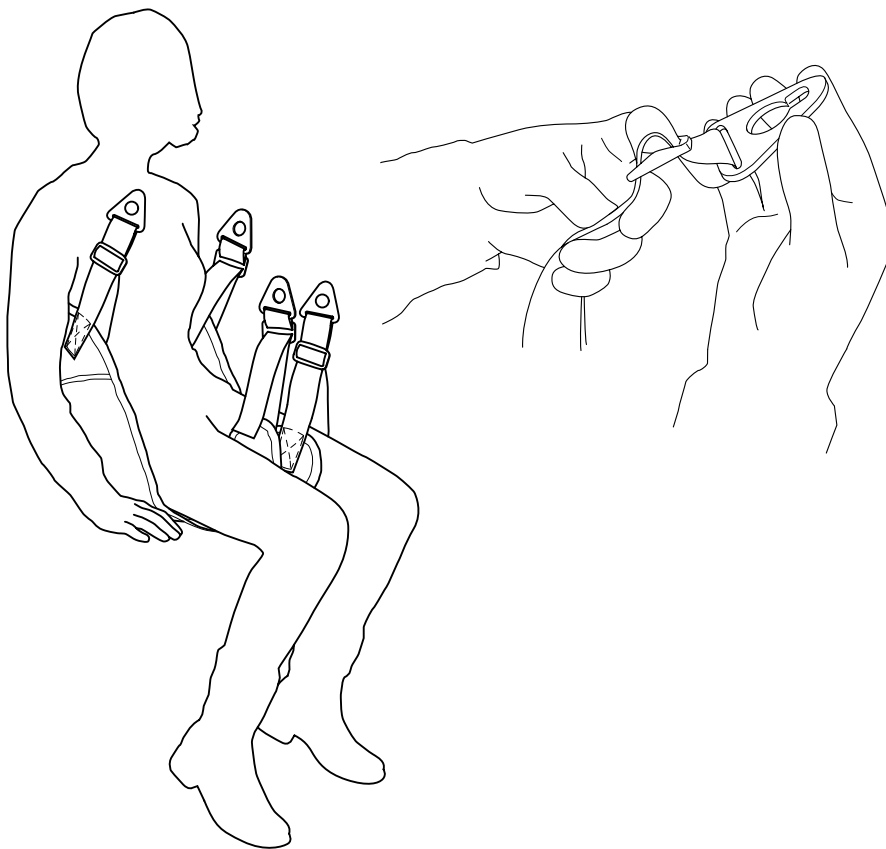
Controllare che il cavo della tensione e il cavo della pulsantiera non vengano schiacciati durante l'uso o lo stoccaggio della gruetta. Danni alle componenti elettroniche possono portare al malfunzionamento della gruetta e alla necessità di riparazione.



Rimuovere sempre l'imbragatura e smontare la gruetta prima di muovere la vettura.

2. Uso

2.1 Regolazione delle cinghie, Posizionamento dell'imbragatura



Far passare le cinghie nelle fibbie come illustrato in figura.

Se necessario, regolare la lunghezza delle cinghie, che devono essere il più corte possibile. La lunghezza corretta si ottiene quando l'utente può essere sollevato all'altezza della parte inferiore del torace.

Una lunghezza corretta delle cinghie facilita il sollevamento e la rotazione dell'utente dentro e fuori dall'auto.

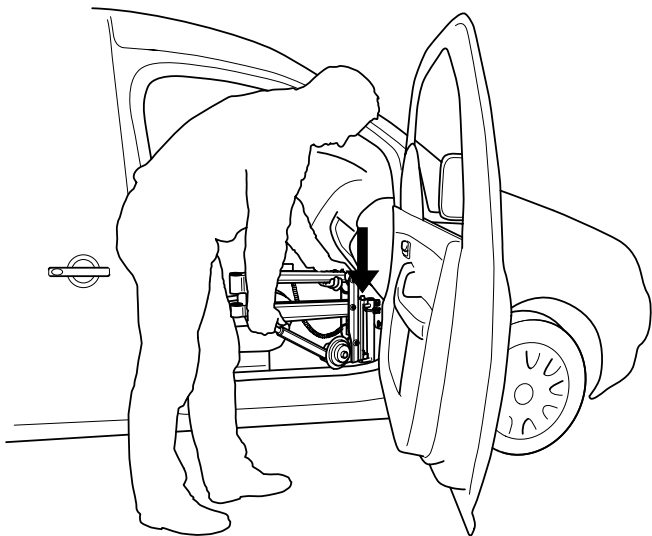
Posizionare l'imbragatura con le cinghie come in figura.

È importante posizionare l'imbragatura sotto le ascelle e il più vicino possibile all'inguine.

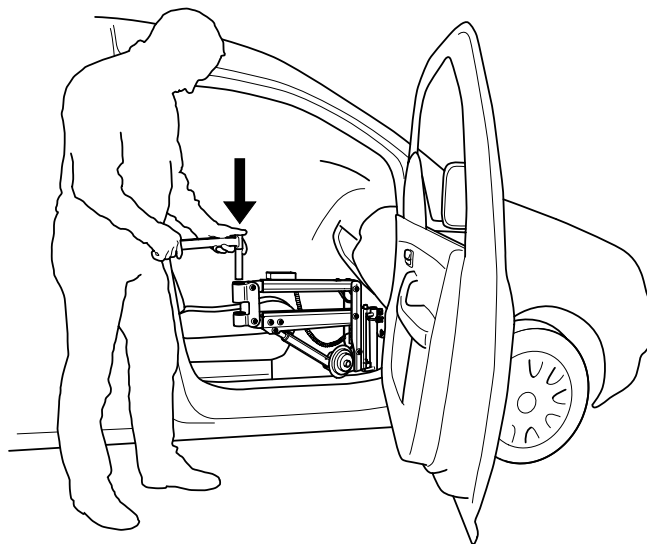
Un posizionamento corretto dell'imbragatura facilita il sollevamento e la rotazione dell'utente dentro e fuori dall'auto.

2.2 Sollevamento per ingresso e uscita dall'auto

1



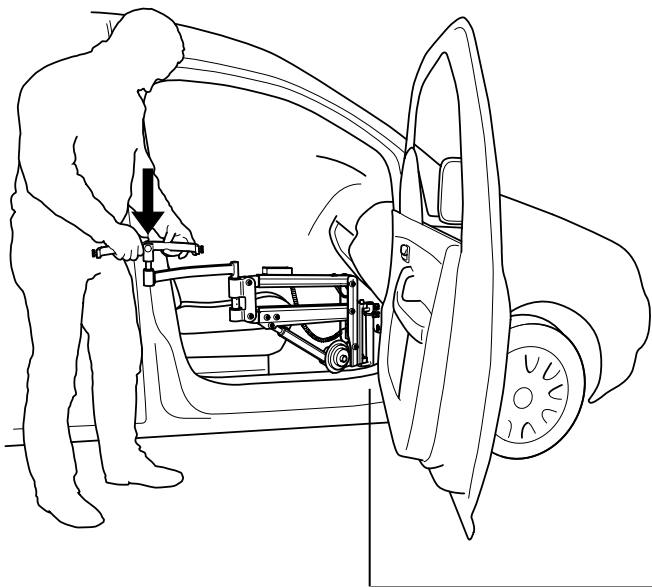
2



1 Agganciare la gruetta sul montante.

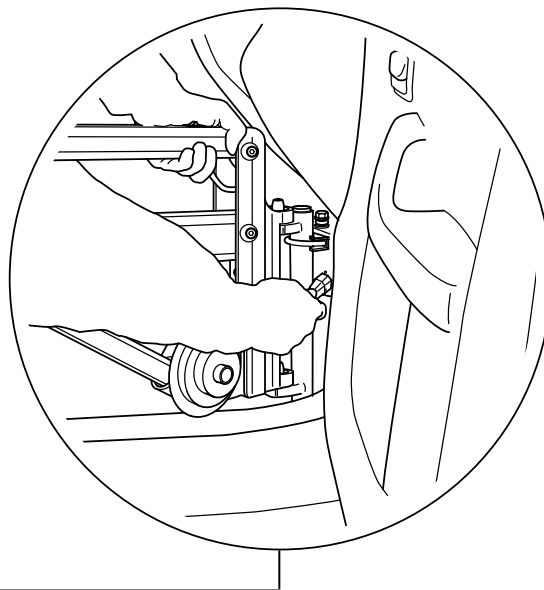
2 Montare il braccio di prolunga sul gruetta.

3



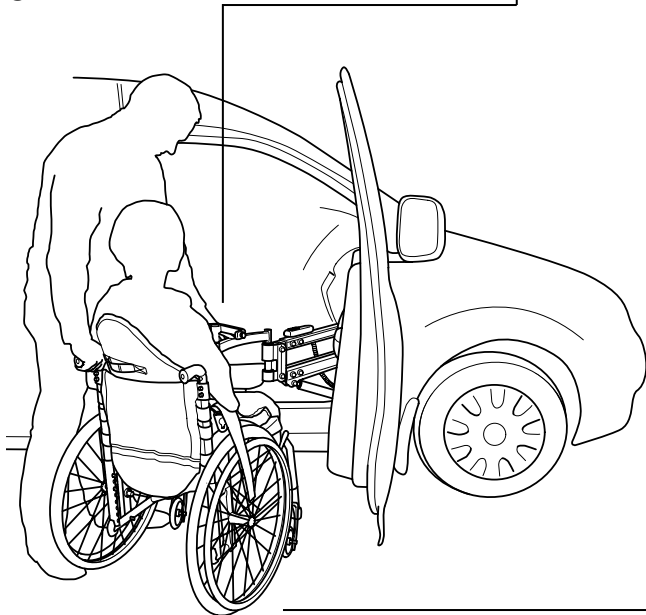
3 Montare la forcella di sollevamento sul braccio di prolunga.

4



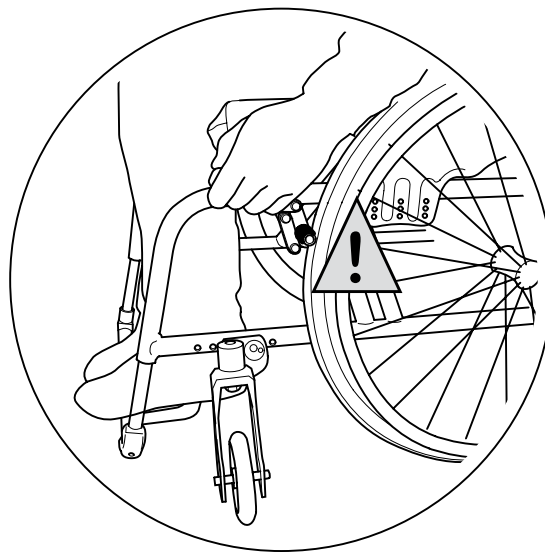
4 Infilare la spina nella presa.

5



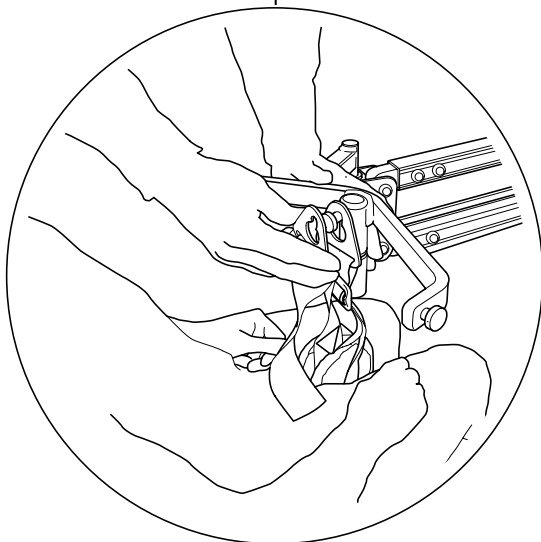
5 Posizionare l'utente davanti alla forcella di sollevamento.

6



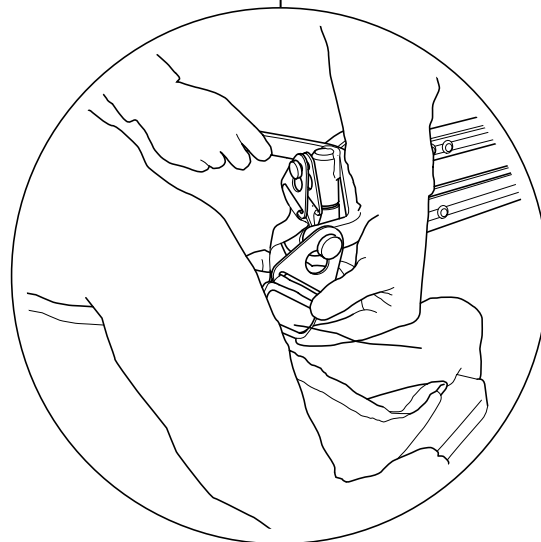
6 Azionare i freni della sedia a rotelle.

7



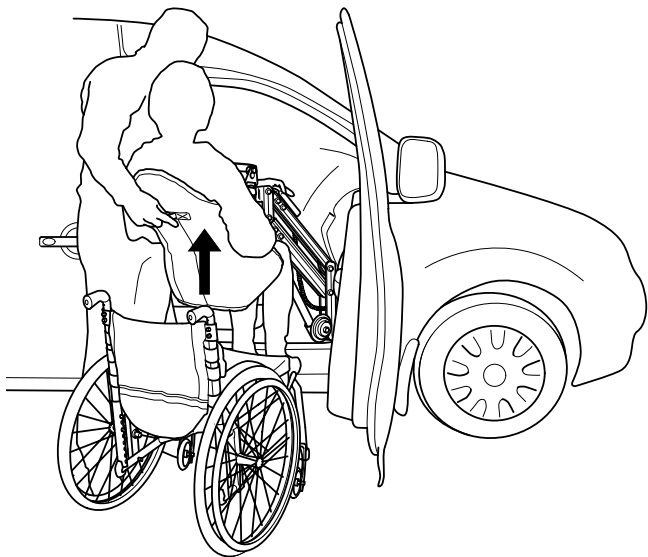
7 Agganciare le cinghie delle gambe alla parte centrale della forcella di sollevamento. Le cinghie devono essere tese. Per la regolazione, vedere pagina 85.

8

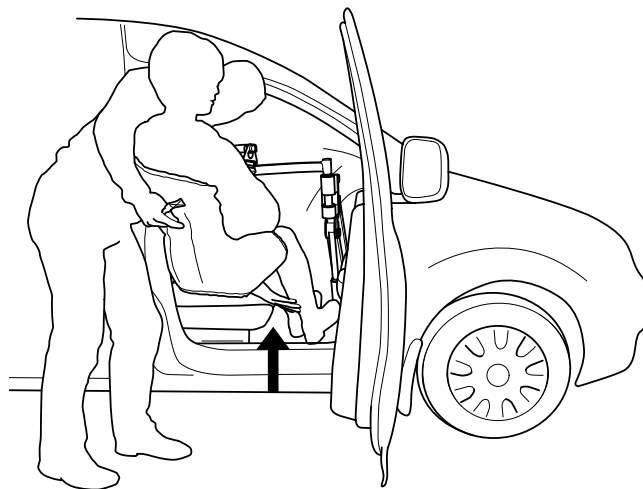


8 Agganciare le cinghie pettorali ai lati della forcella di sollevamento. Le cinghie devono essere tese. Per la regolazione, vedere pagina 85.

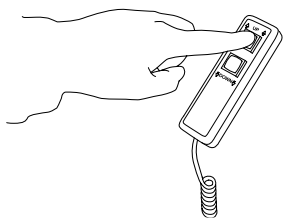
9



10



9

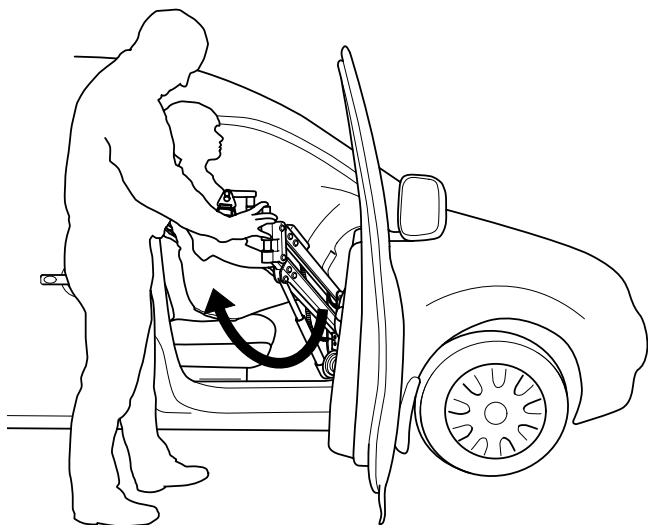


Premere il tasto SU

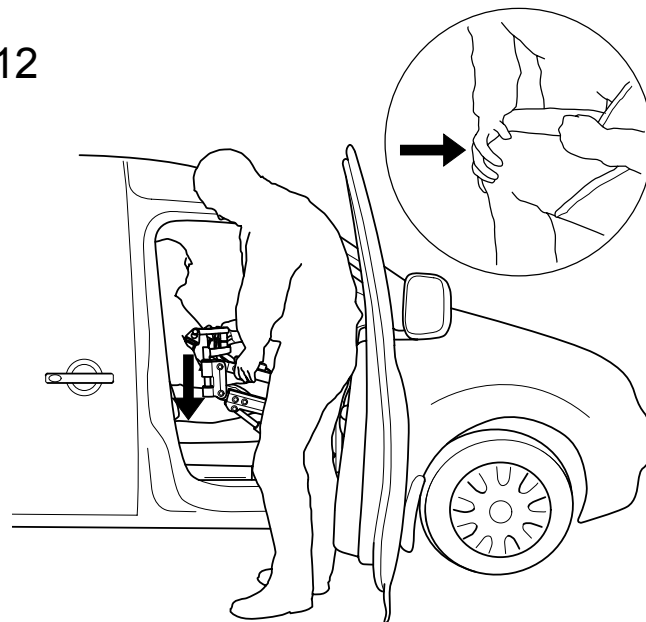
10

Posizionare i bracci della gruettta parallelamente alla portiera, per ottenere il massimo spazio di sollevamento. Sollevare i piedi dell'utente.

11

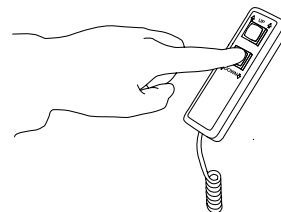


12



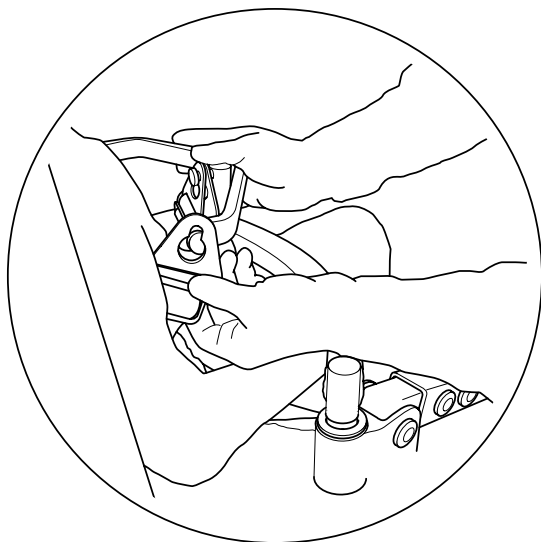
11 Ruotare e spingere l'utente nell'auto.

12



Premere il tasto GIÙ
Tenendo una mano sulle
ginocchia dell'utente,
spingerlo il più possibile
indietro sul sedile.

13



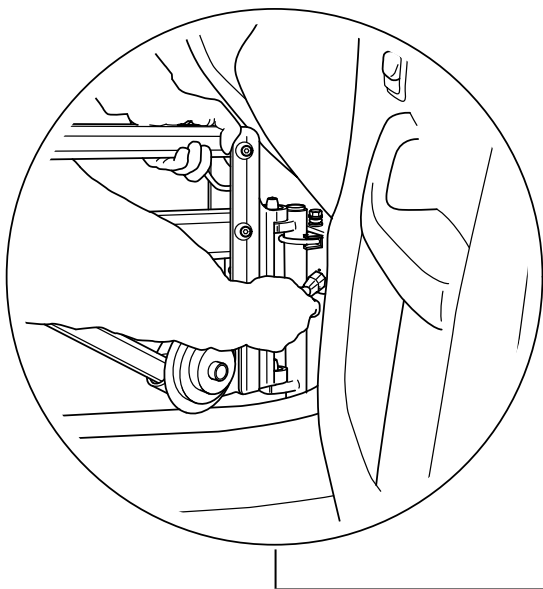
13 Sganciare le cinghie pettorali dai lati della forcella di sollevamento.

14



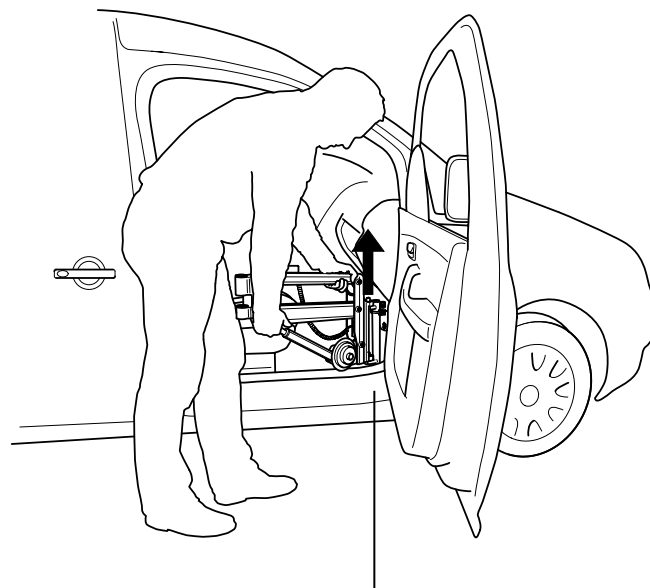
14 Sganciare le cinghie delle gambe dalla parte centrale della forcella di sollevamento.

15



15 Staccare la spina dalla presa.

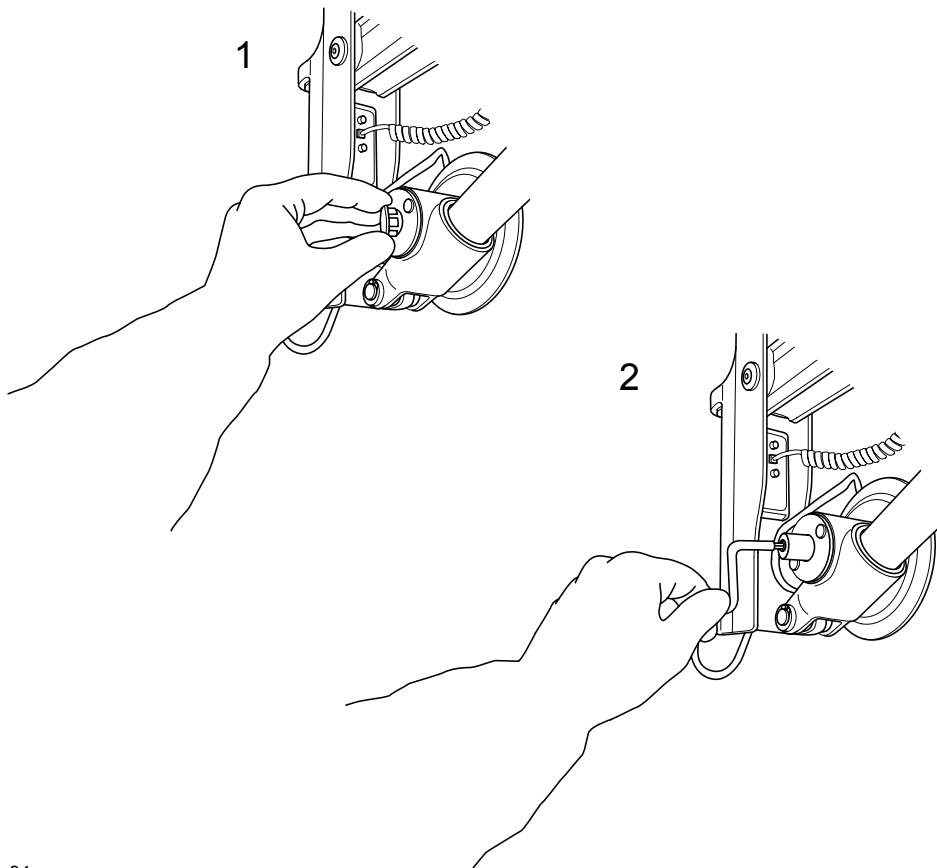
16



16 Smontare la gruetta.

Per far uscire l'utente dall'auto, eseguire i punti 5-14 in ordine inverso.

3. Azionamento di emergenza



Nel caso in cui sia necessario manovrare Milford manualmente, seguire le istruzioni sottostanti:

1. Rimuovere la protezione in plastica sul retro del motore della gruetta
2. Per l'azionamento di emergenza, utilizzare la chiave a tubo fornita. Girare la chiave per sollevare ed abbassare la gruetta. Rimontare la protezione in plastica.
3. Contattare il rivenditore locale per una revisione del prodotto.

4. Manutenzione

FREQUENZA CONSIGLIATA	MANUTENZIONE
All'occorrenza	* Pulire la gruetta, il braccio di prolunga e la forcella di sollevamento. * Lavare l'imbragatura, vedere le istruzioni sul retro dell'imbragatura stessa.

- Portare sempre con sé la documentazione del prodotto alla revisione della vettura.
- Per l'eventuale smontaggio, rivolgersi sempre al rivenditore.

5. Ricerca dei guasti

PROBLEMA	SOLUZIONE
La gruetta non si muove	<ul style="list-style-type: none"> * Controllare che le prese della gruetta e della pulsantiera siano inserite. * Controllare che l'interruttore della gruetta sia acceso. * Controllare che la batteria dell'auto sia carica. * Controllare che il fusibile presso la batteria sia integro. * Controllare che i cavi non siano danneggiati. In caso di danni, rivolgersi sempre al rivenditore.
L'utente non viene sollevato a sufficienza si sente a disagio durante il sollevamento	<ul style="list-style-type: none"> * Controllare che l'imbragatura sia posizionata in maniera corretta sotto le braccia e le gambe e che le cinghie dell'imbragatura siano il più corte possibile.
La gruetta si muove molto lentamente	<ul style="list-style-type: none"> * Controllare che non sia stata superata la portata max di 111 kg. * Controllare che la batteria dell'auto sia carica.

Per maggiori informazioni o assistenza, rivolgersi al rivenditore.

Si raccomanda di tenere a portata di mano i seguenti dati:

Modello

Informazioni di contatto del officina

Numero di serie

.....

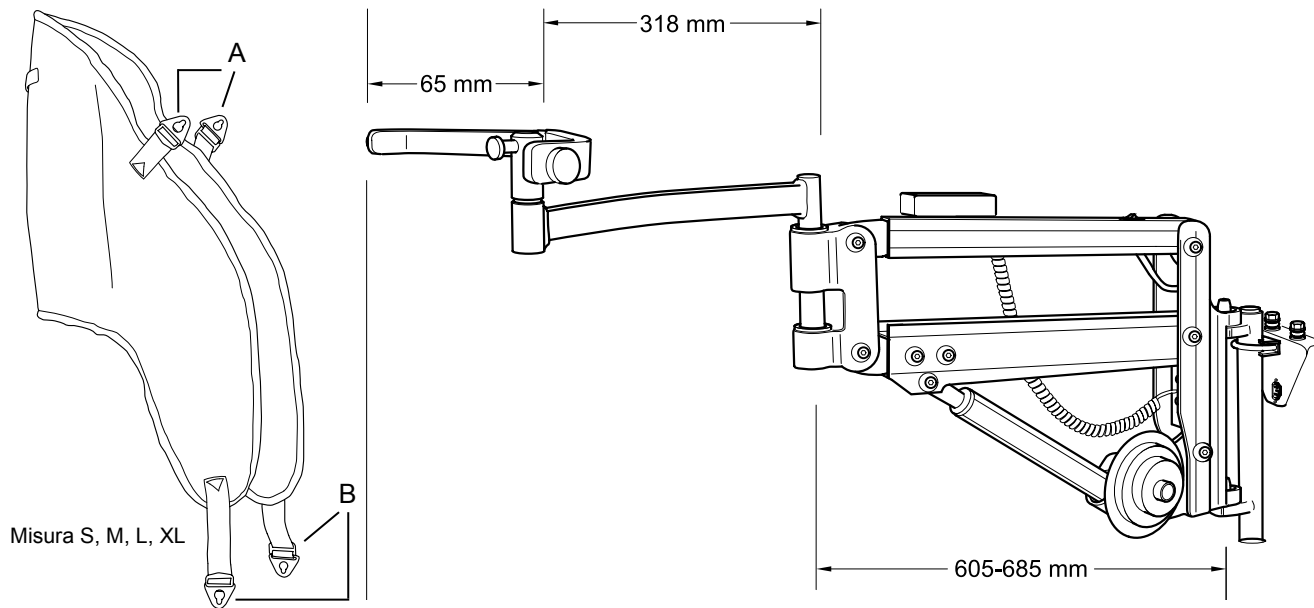
Anno di produzione.....

.....

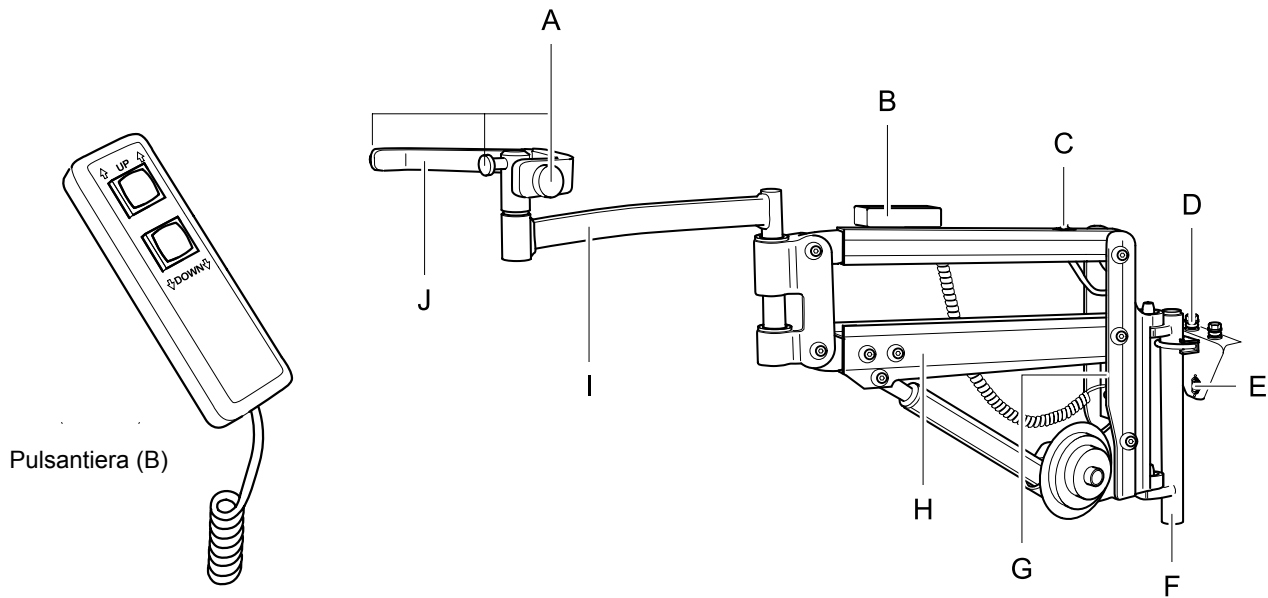
Data di acquisto.....

.....

6. Dati tecnici



Produttore	Autochair Ltd / UK	Consumo di elettricità	12 V
Modello	Gruetta sollevapersona elettrica Milford	Fusibile	25 A
Larghezza max	988 mm	Portata max	111 kg
Altezza max	580 mm	.....	A / cinghie pettorali
Peso della gruetta	8 kg	.....	B / cinghie delle gambe



-
- | | | | |
|---------|--------------------------------|---------|---|
| A | Attacchi per le cinghie | F | Montante |
| B | Pulsantiera | G | Pulsanti fissi per funzione di sollevamento |
| C | Tasto ON/OFF | H | Gruetta |
| D | Attacco per bracci di appoggio | I | Braccio di prolunga |
| E | Staffa | J | Forcella di sollevamento |



Gratulerer med en tilpasset løsning fra Autoadapt

Produktet som er installert i kjøretøyet ditt, er konstruert med tanke på høy kvalitet, funksjonalitet og sikkerhet. Vi er derfor sikre på at du blir fornøyd med tilpasningen. Denne håndboken er en integrert og viktig del av produktet og gir deg informasjon om hvordan du skal oppnå maksimal ytelse og sikker bruk. Hvis du har spørsmål om tilpasningen, ser vi gjerne at du kontakter installatøren. Din tilbakemelding er viktig for oss. Du finner flere av produktene våre ved å besøke www.autoadapt.com.

Lykke til!

Autoadapt

1. Sikkerhet.....	100
2. Håndtering.....	101
2.1 Justering av belte, passering av sele.....	101
2.2 Løft inn og ut av bilen	102
3. Nødbetjening	110
4. Vedlikehold	111
5. Feilsøking	112
6. Tekniske spesifikasjoner.....	113

1. Sikkerhet



Påse at samtlige beltoreimer er tredd riktig gjennom spennene for å være sikker på at de ikke glir ved løfting, se side 101.



Påse at alle belter henger riktig på løfteåket før løfting. Ikke hev og senk heisen samtidig som du vrir personen inn og ut av bilen.



Påse at hender, klær og kabler ikke er i veien for heisens bevegelser.



Plasser håndkontrollen på heisens overarm ved bruk. Da har du begge hendene frie til å hjelpe personen inn og ut av bilen.



Unngå at elektriske deler blir våte ved regn.



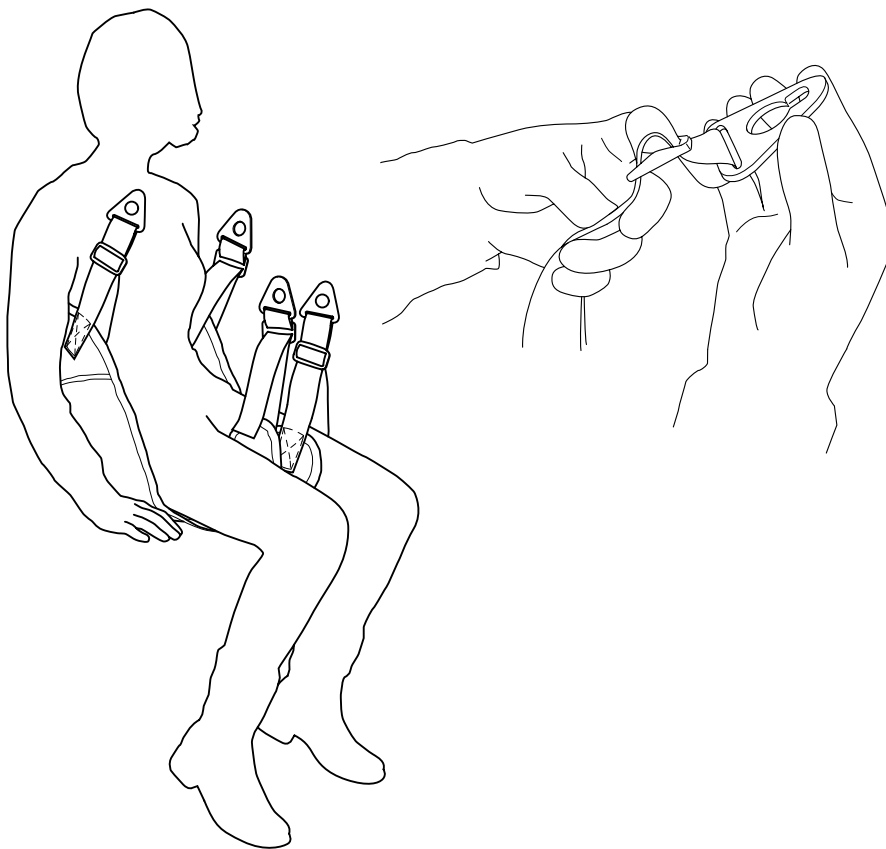
Påse at strømkabelen og ledningen til håndkontrollen ikke kommer i klem ved bruk eller oppbevaring av heisen. Skader på elektriske deler kan føre til at heisen slutter å fungere og må repareres.



Fjern alltid selen, og demonter heisen før du begynner å kjøre bilen.

2. Håndtering

2.1 Justering av belte, passering av sele



Tre reimene gjennom spennen som vist på bildet.

Juster lengden på beltet ved behov. De skal være så korte som mulig. Riktig lengde er når personen kan løftes i nivå med nedre del av brystkassen.

Riktig beltelengde gjør det lettere å løfte og vri personen inn og ut av bilen.

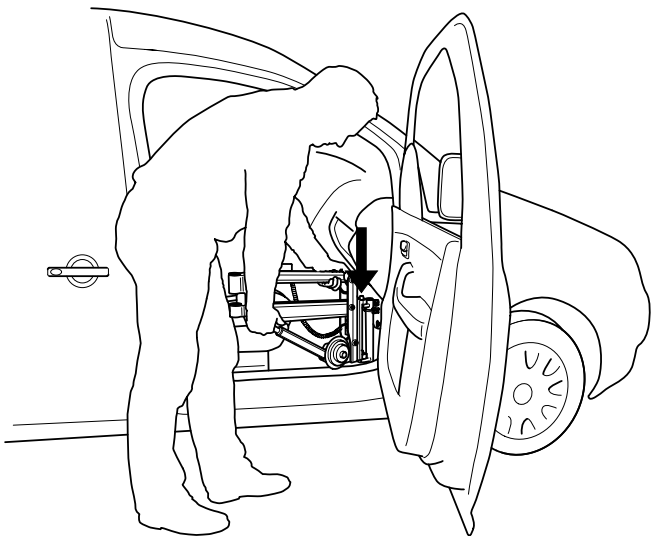
Plasser selen med beltene som vist på bildet.

Det er viktig at selen plasseres under armhulene og så nær lysken som mulig.

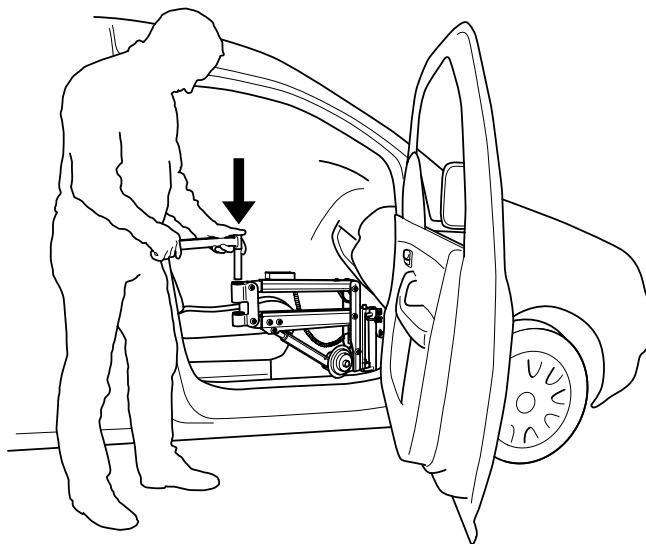
Riktig plassering av selen gjør det lettere å løfte og vri personen inn og ut av bilen.

2.2 Løft inn og ut av bilen

1



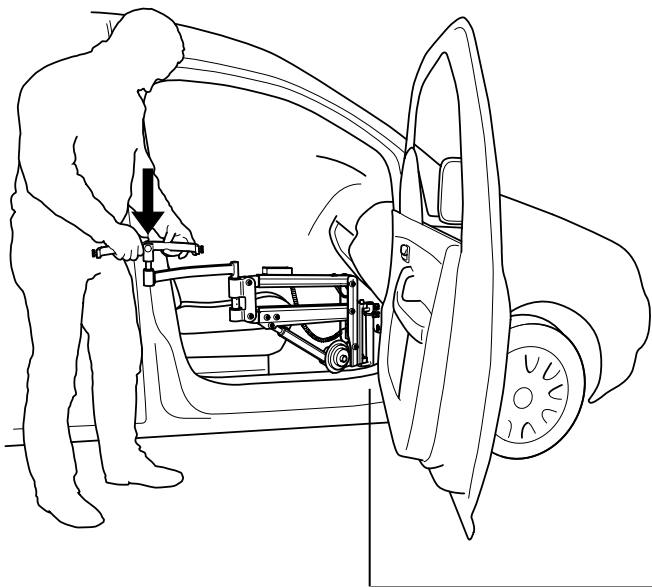
2



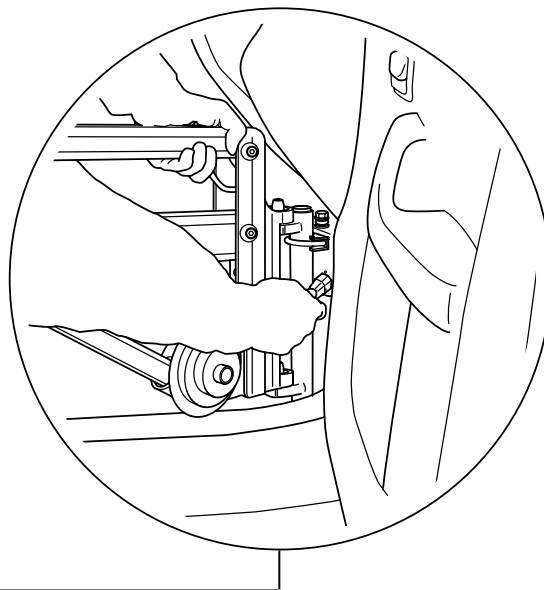
1 Hekt på heisen på monteringsstolpen.

2 Monter forlengelsesarmen på heisen.

3



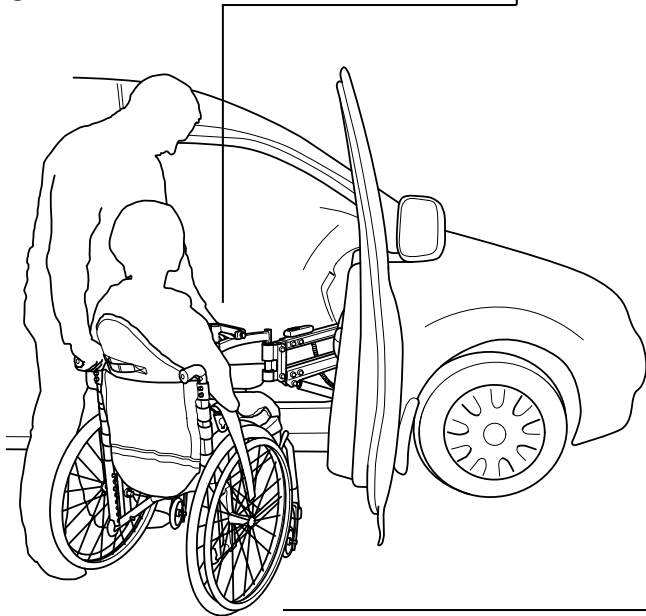
4



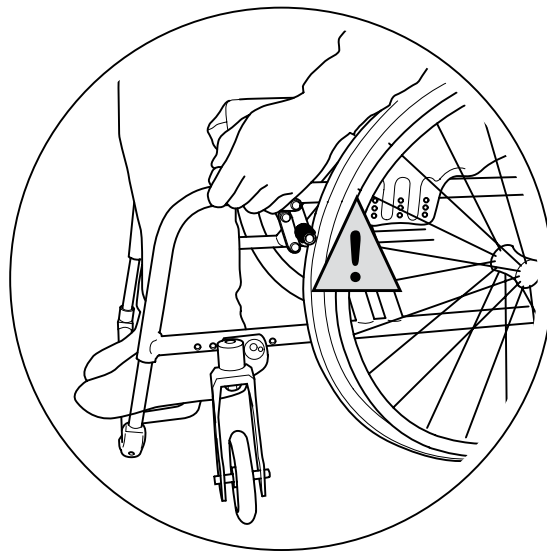
3 Monter løfteåket på forlengelsesarmen.

4 Sett støpselet i kontakten.

5



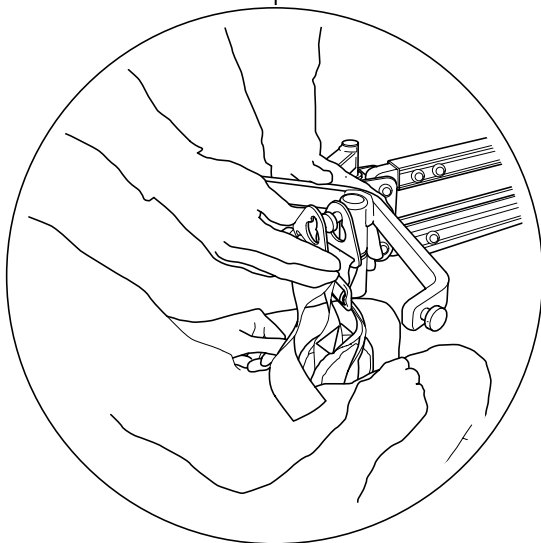
6



5 Plasser rullestolbrukeren foran løfteåket.

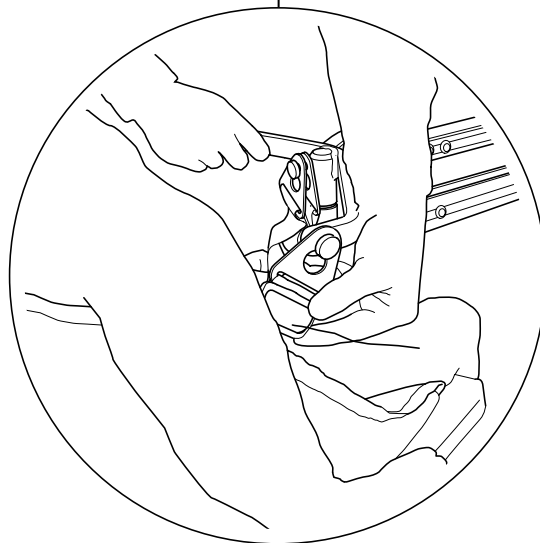
6 Brems rullestolen.

7



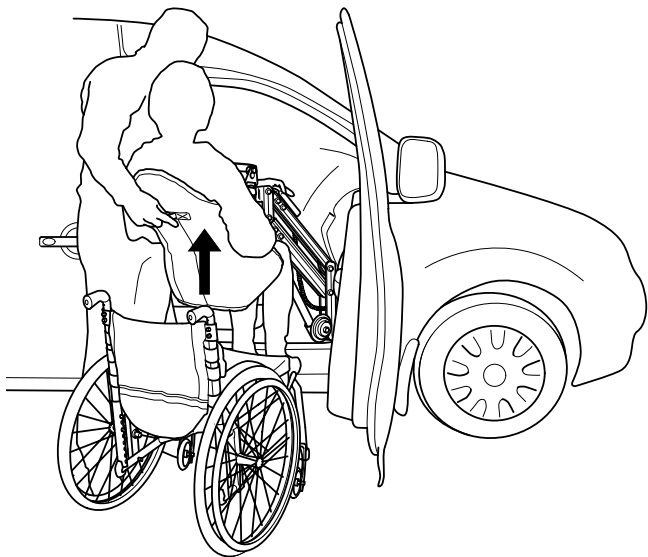
7 Hekt på lårbeltene midt på løfteåket. Beltene skal være strukket. For justering se side 101.

8

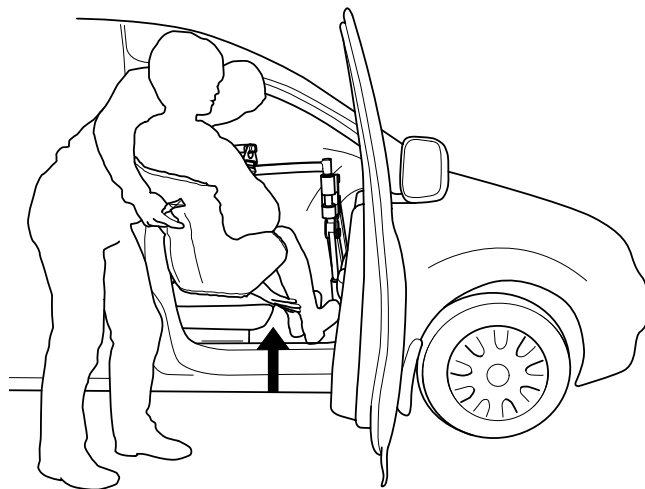


8 Hekt på brystbeltene på siden av løfteåket. Beltene skal være strukket. For justering se side 101.

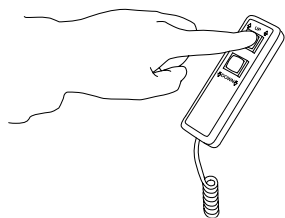
9



10



9

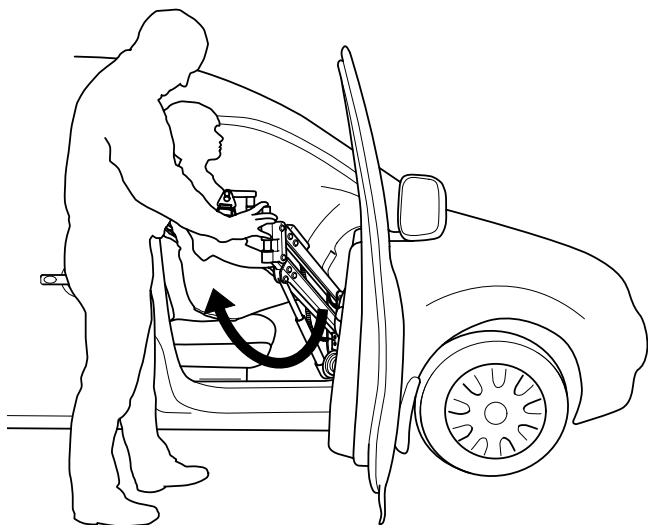


Trykk UP

10

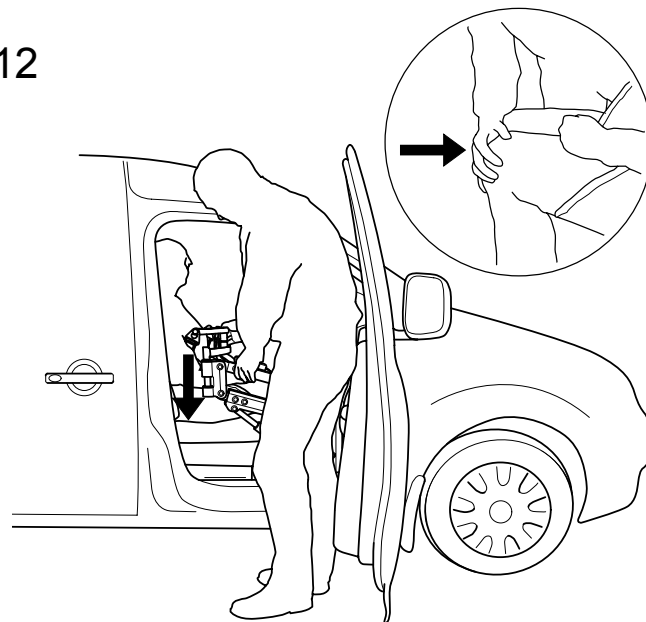
Plasser heisens armer langs med døren for å få maksimal løfteplass. Løft inn føttene.

11

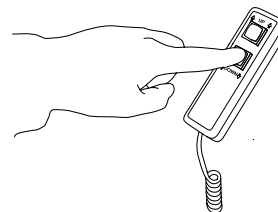


11 Vri og skyv personen inn i bilen.

12

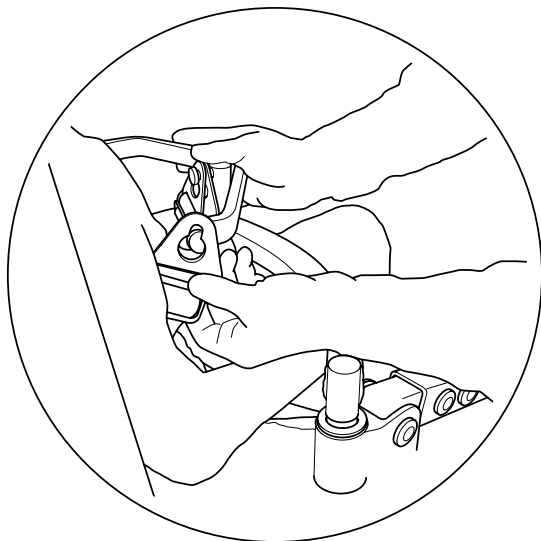


12



Trykk DOWN
Trykk hånden mot knærne,
og skyv personen så langt
bak i stolen som mulig.

13



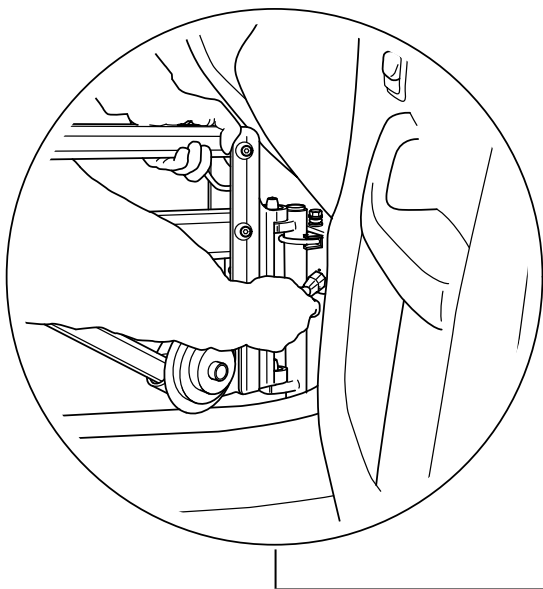
14



13 Hekt av brystbeltene fra siden av løfteåket.

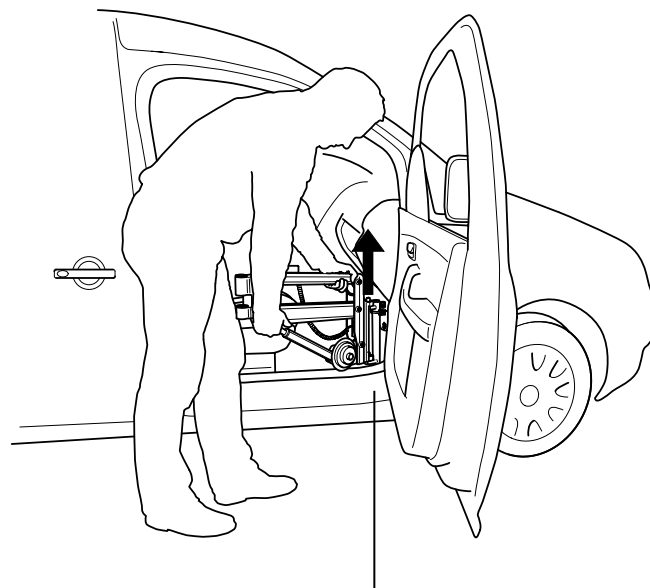
14 Hekt av lårbeltene fra midten av løfteåket.

15



15 Trekk støpselet ut av kontakten.

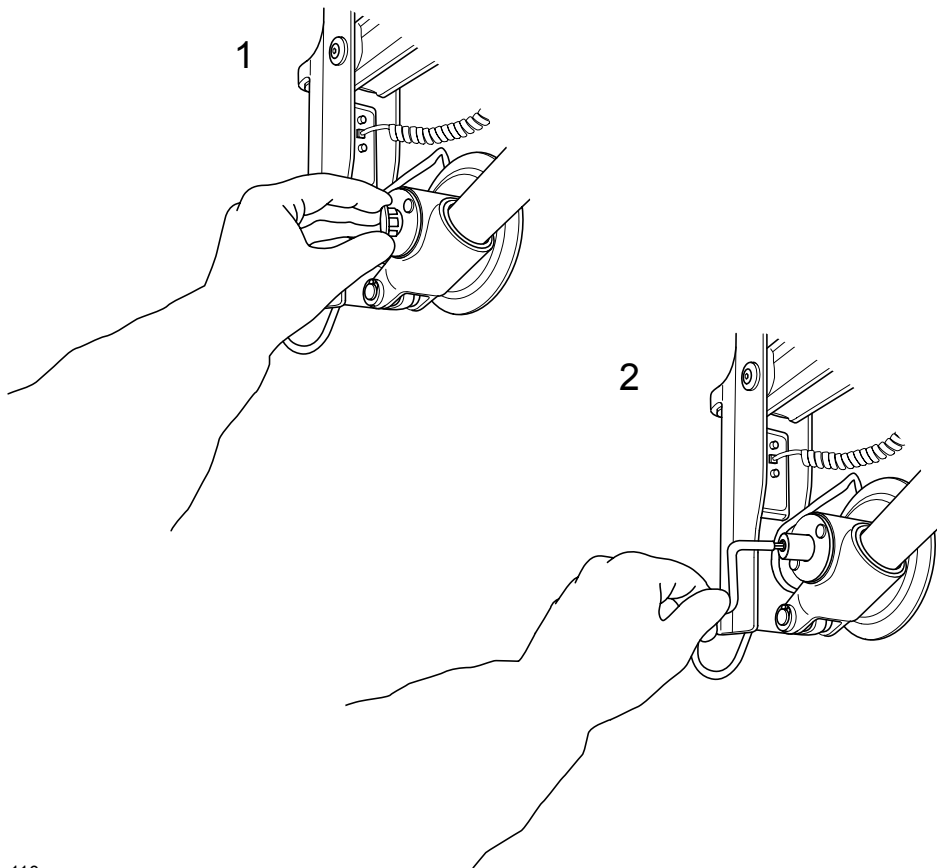
16



16 Demonter heisen.

For å løfte personen ut av bilen utfør moment 5 til 14 i omvendt rekkefølge.

3. Nødbetjening



Ved behov for manuell manøvrering av Milford følg punktene under.

1. Fjern plastbeskyttelsen på baksiden av heisens motor.
2. Bruk den medfølgende hylsen for nødbetjening. Vri hylsen for å kjøre heisen opp eller ned. Sett plastbeskyttelsen tilbake.
3. Kontakt forhandleren for å se på produktet.

4. Vedlikehold

ANBEFALTE INTERVALLER	VEDLIKEHOLD
Ved behov	* Rengjør heisen, forlengelsesarmen og løfteåket. * Vask selen ifølge anvisningene bak på selen.

- Produktdokumentasjonen skal alltid tas med ved inspeksjon av kjøretøyet.
- Kontakt alltid forhandleren ved demontering.

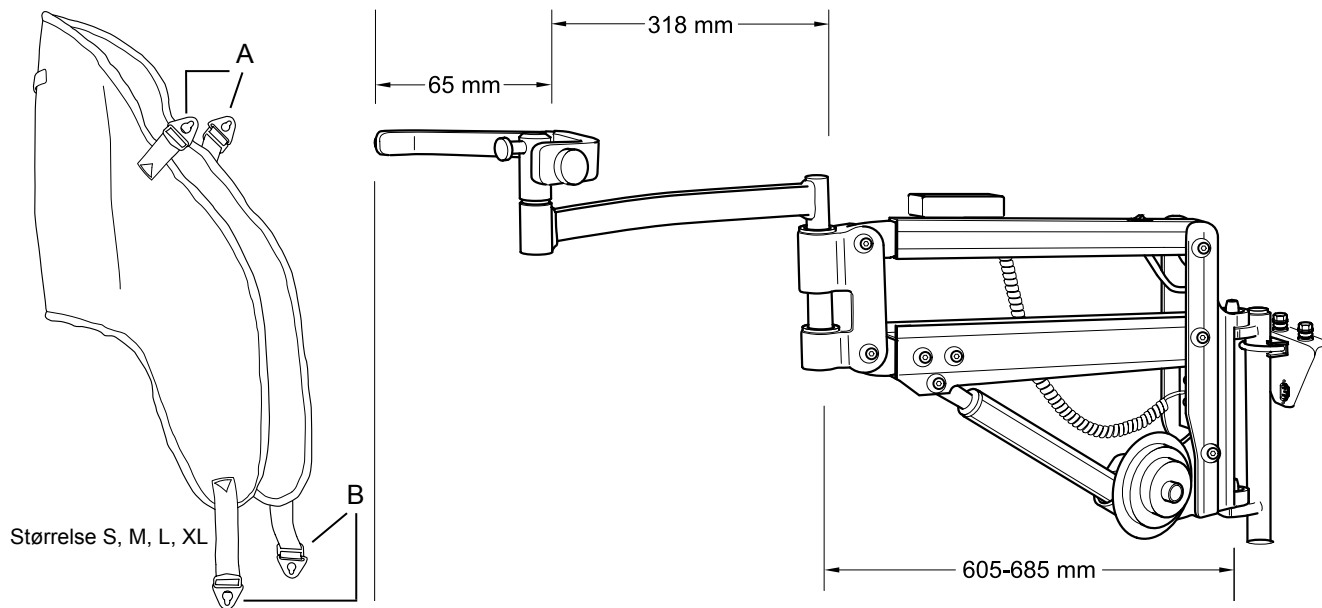
5. Feilsøking

PROBLEM	LØSNING
Heisen beveger seg ikke.....	<ul style="list-style-type: none"> * Kontroller at kontaktene til heisen og håndkontrollen er tilkopleet. * Kontroller at strømbryteren på heisen er slått på. * Kontroller at bilbatteriet er ladet. * Kontroller at sikringen nær bilbatteriet er intakt. * Kontroller at det ikke er skade på kablene. Kontakt forhandleren ved skade.
Personen løftes ikke høyt nok..... eller føler ubehag ved løfting	* Kontroller at selen sitter korrekt under armer og bein, og at beltene til selen er så korte som mulig.
Heisen går svært langsomt	<ul style="list-style-type: none"> * Kontroller at ikke maksimalvekten på 111 kg er overskredet. * Kontroller at bilbatteriet er ladet.

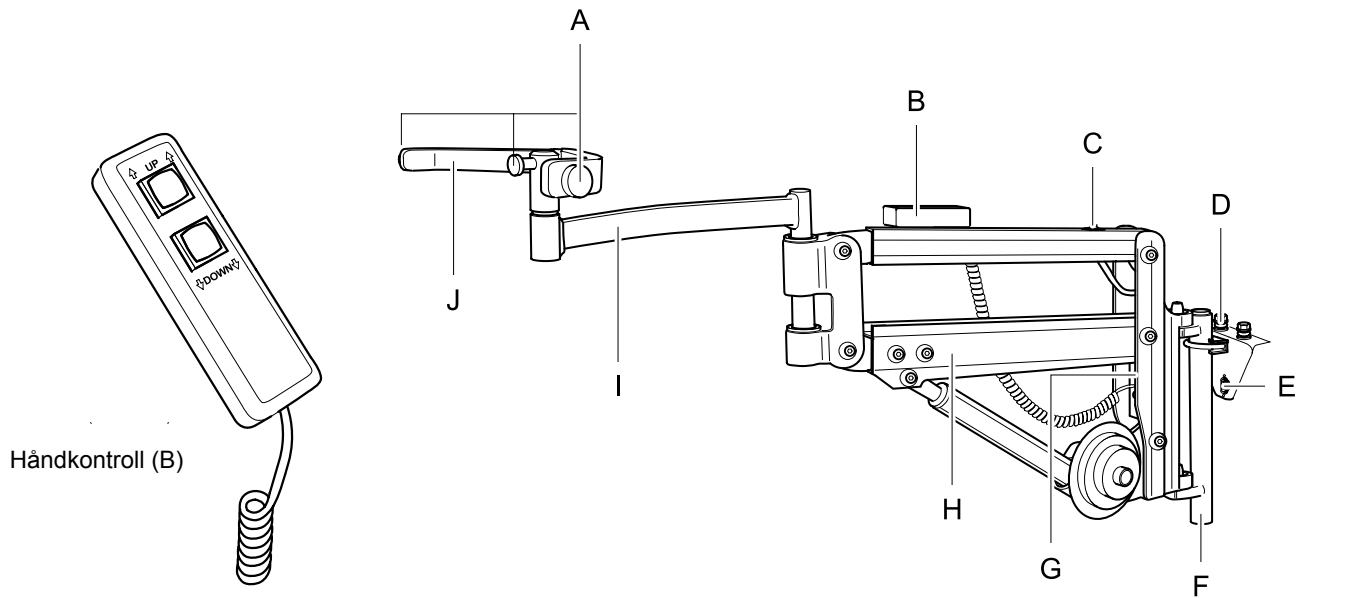
Kontakt forhandleren for ytterligere hjelp eller spørsmål. Det anbefales at informasjon om følgende punkter er tilgjengelig:

Modell	Kontaktinformasjon installatør
Serienummer .....	.....
Produksjonsår.....	.....
Kjøpedato .....	.....

6. Tekniske spesifikasjoner



Produsent	Autochair Ltd / UK	Strømforbruk	12 V
Modell	Milford electric person lift	Sikring	25 A
Maks. bredde	988 mm	Maks. løftevekt	111 kg
Maks. høyde	580 mm	.....	A / brystbelter
Heisens vekt	8 kg	.....	B / lårbelter



Håndkontroll (B)

-
- | | | | |
|---------|-----------------------|---------|---------------------------------|
| A | Beltefeste | F | Monteringsstolpe |
| B | Håndkontroll | G | Fast knappesett for løtfeaksjon |
| C | ON/OFF-knapp | H | Heis |
| D | Feste for støtteamene | I | Forlengelsesarm |
| E | Kontakt | J | Løfteåk |

Parabéns por adquirir uma solução de adaptação da Autoadapt!

Obrigado por nos escolher como fornecedor da adaptação para carros de seus clientes. As adaptações da Autoadapt foram projetadas para fazer com que o seu cliente possa dirigir com mais facilidade. Além disso, priorizamos particularmente a facilidade de instalação, a segurança, a qualidade e a funcionalidade. Este manual é parte integrante e importante do produto, contendo informações sobre como instalá-lo de forma correta e segura. Leia-o cuidadosamente antes de começar a trabalhar. Se tiver alguma dúvida sobre a adaptação do cliente, sinta-se à vontade para entrar em contato com a Autoadapt. Valorizamos seus comentários. Para obter mais informações sobre a empresa e sobre a linha de soluções de adaptação para carros, acesse www.autoadapt.com.

Mais uma vez, obrigado por sua confiança em nossos produtos.

Autoadapt

1. Segurança	116
2. Operação	117
2.1 Ajuste do cinto, posição do suporte...117	
2.2 Elevação para entrada e saída do carro	118
3. Operação no modo de emergência	126
4. Manutenção.....	127
5. Solução de problemas.....	128
6. Especificações técnicas	129

1. Segurança



Certifique-se de que todas as faixas do cinto estejam corretamente inseridas nas fivelas, garantindo assim que elas não deslizem durante operação de elevação, ver página 117.



Certifique-se de que os todos os cintos estejam corretamente suspensos na forquilha de elevação, antes da operação de elevação. Não eleve ou abaixe o elevador ao mesmo tempo em que realiza o movimento de rotação do passageiro para dentro ou para fora do carro.



Certifique-se de que mãos, roupas e cabos não estejam no trajeto do elevador.



Durante o uso, coloque o controle manual sobre o braço superior do elevador. Assim, você terá as duas mãos livres para auxiliar o passageiro a entrar e sair do carro.



Evite que os componentes elétricos sejam molhados em caso de chuva.



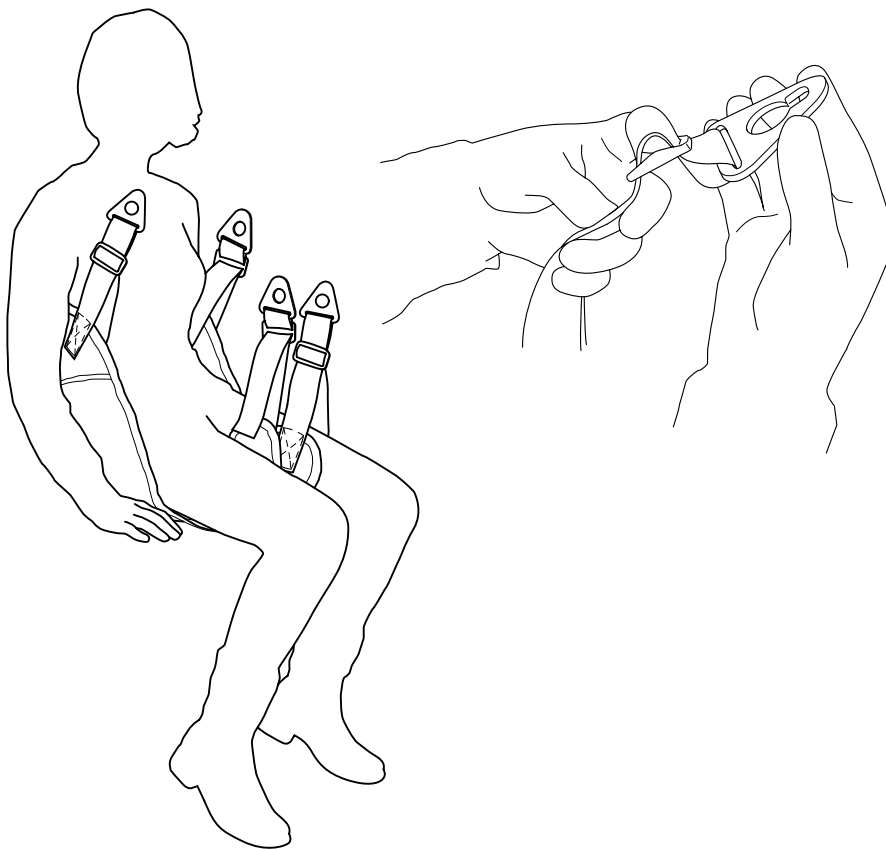
Certifique-se de que o cabo de força e o cabo do controle manual não fiquem presos quando o elevador estiver sendo usado ou guardado. Danos aos componentes elétricos podem interromper o funcionamento do elevador e exigir reparos.



Sempre remova o suporte e desmonte o elevador antes de colocar o carro em movimento.

2. Operação

2.1 Ajuste do cinto, posição do suporte



Faça o cinto passar pela fivela, como mostra a figura.

Ajuste o comprimento do cinto, conforme a necessidade. Ele deve ficar o mais curto possível. O comprimento correto deve ser o suficiente para que a pessoa seja erguida pela parte inferior do peito.

O comprimento correto do cinto facilita a elevação e o movimento de rotação do passageiro para dentro ou para fora do carro.

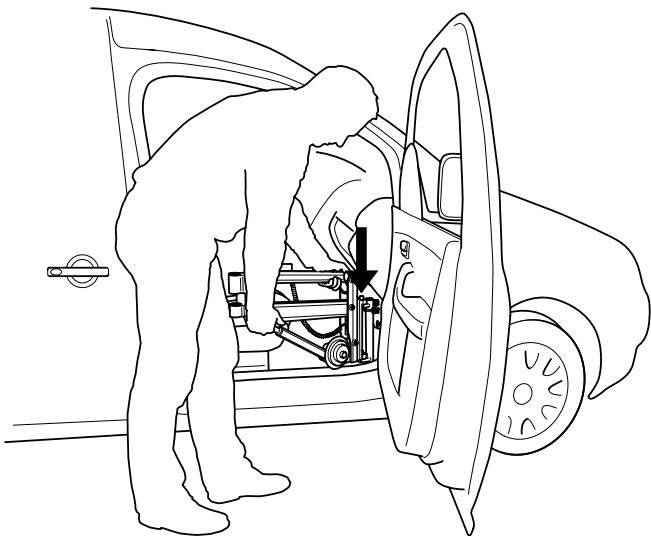
Posicione o suporte com os cintos, como mostra a figura.

É importante que o suporte seja colocado sob as axilas e o mais perto possível da virilha.

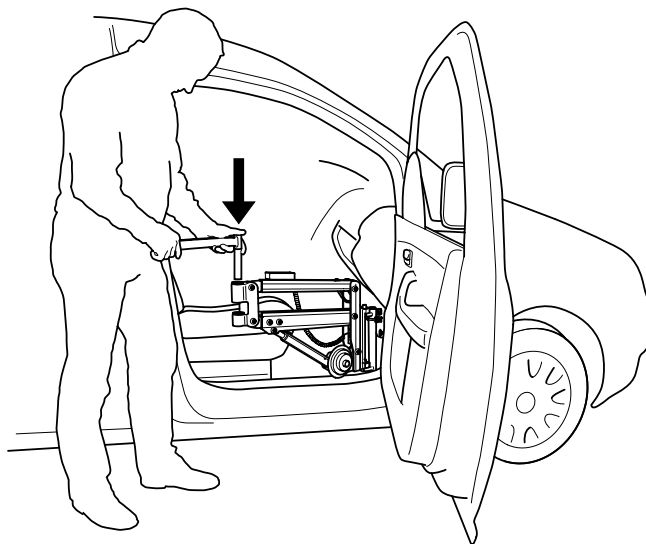
A colocação correta do suporte facilita a elevação e o movimento de rotação do passageiro para dentro ou para fora do carro.

2.2 Elevação para entrada e saída do carro

1



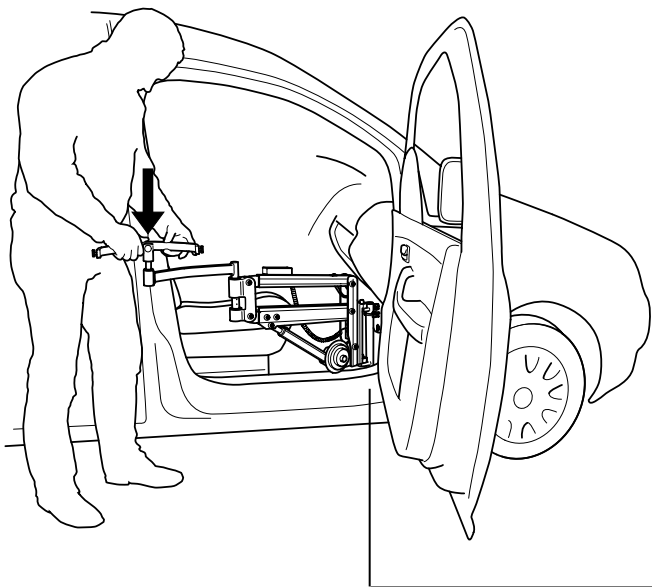
2



1 Encaixe o elevador na barra de montagem.

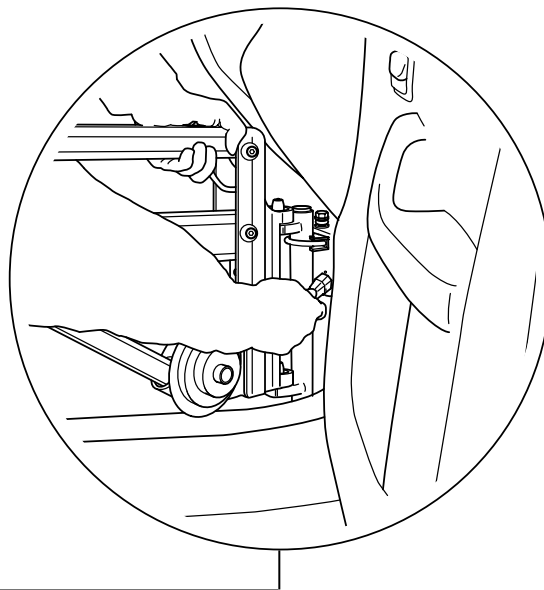
2 Instale o braço de extensão no elevador.

3



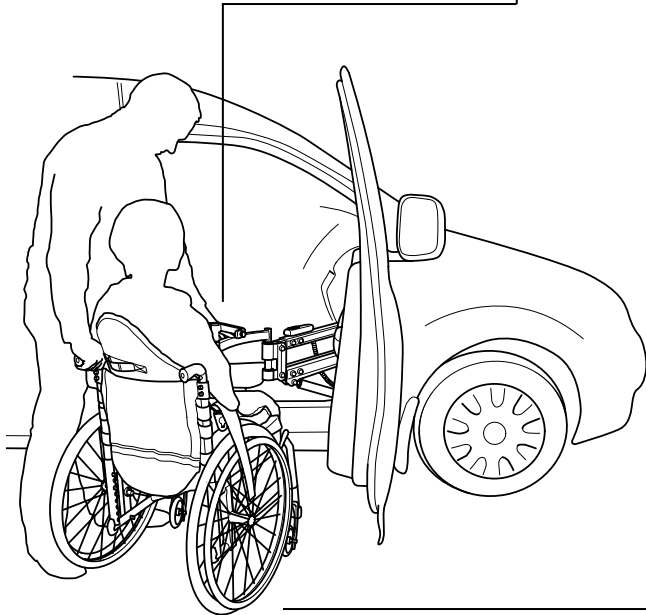
3 Instale a forquilha de elevação no braço de extensão.

4



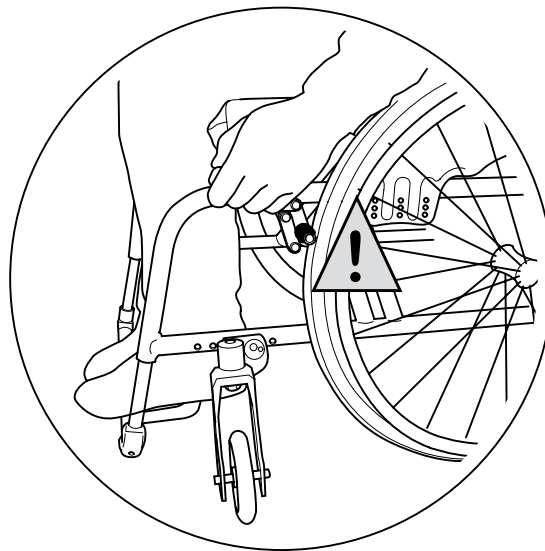
4 Insira o plugue na peça de contato.

5



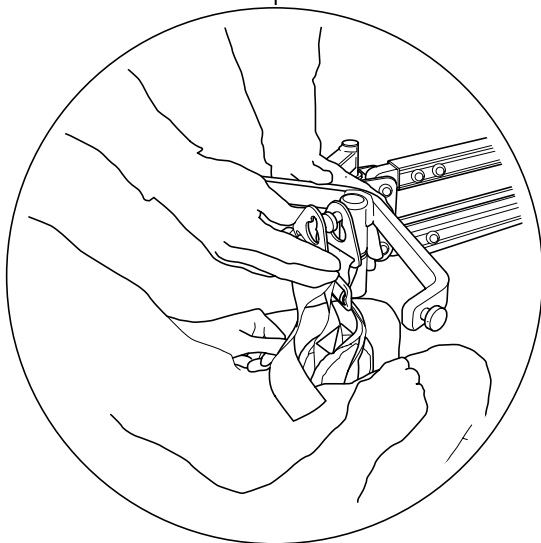
5 Posicione o passageiro da cadeira de rodas em frente à forquilha de elevação.

6



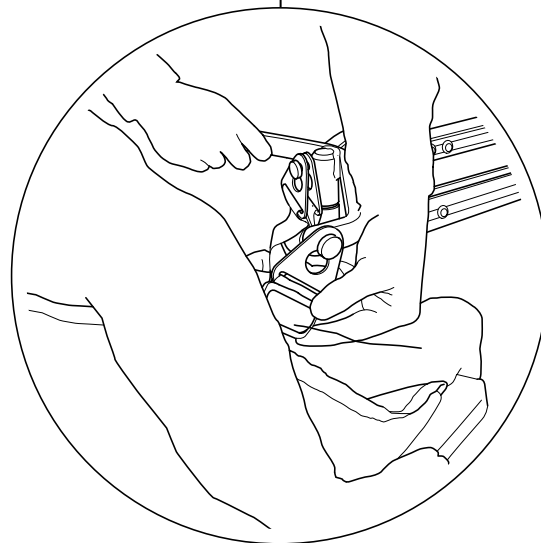
6 Trave a cadeira de rodas.

7



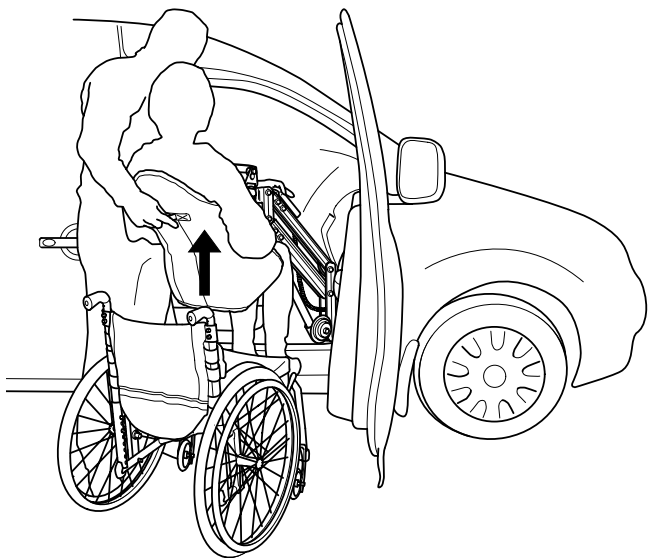
7 Encaixe os cintos de coxa no centro da forquilha de elevação. Os cintos devem estar esticados. Para realizar ajustes, consulte a página 117.

8

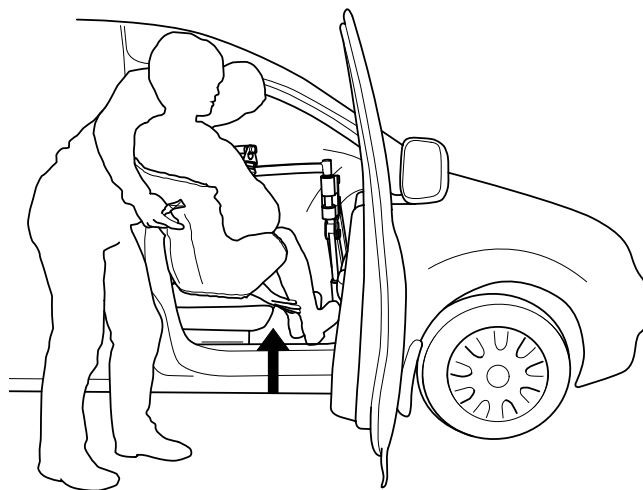


8 Encaixe os cintos de peito nas laterais da forquilha de elevação. Os cintos devem estar esticados. Para realizar ajustes, consulte a página 117.

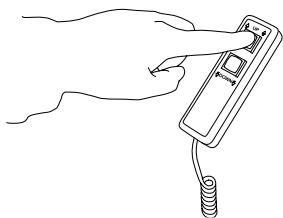
9



10



9

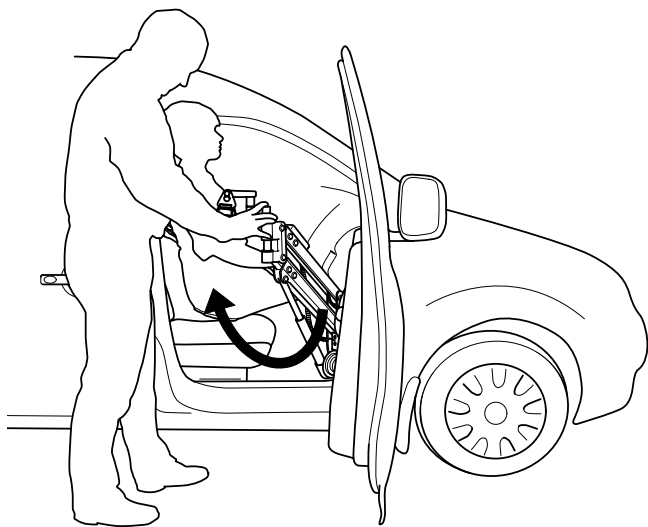


Pressione UP
(para cima)

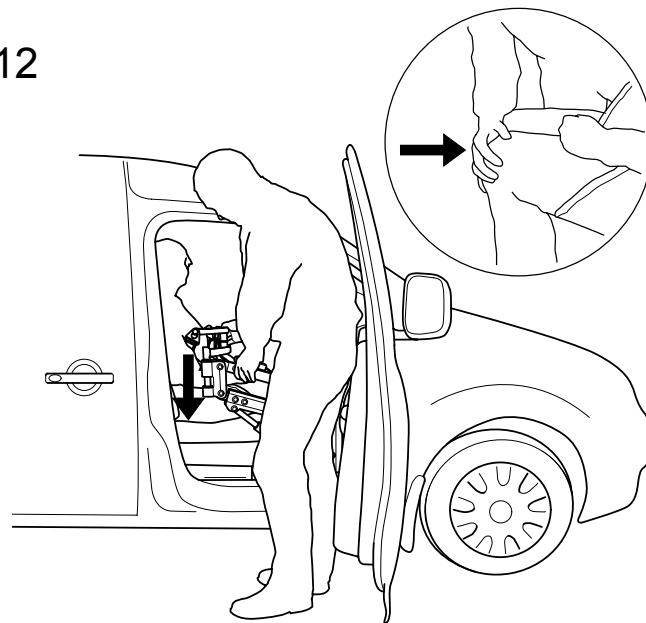
10

Posicione os braços do elevador ao longo da porta, de modo a possibilitar maior área de elevação. Levante os pés do passageiro.

11

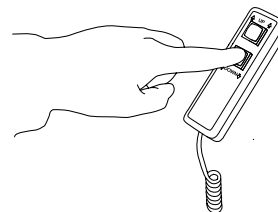


12



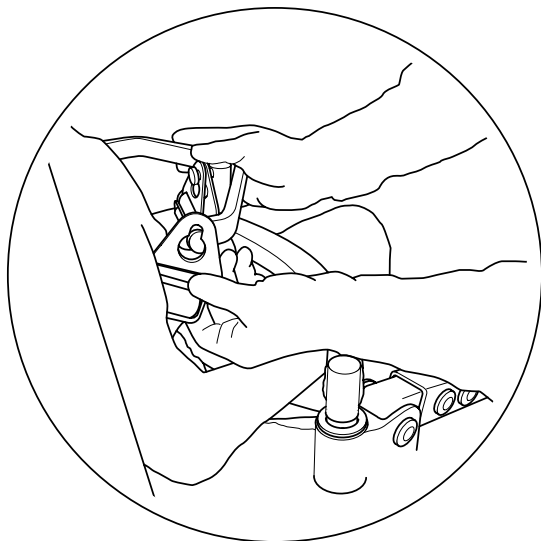
11 Gire e movimente a pessoa para dentro do carro.

12



Pressione DOWN
(para baixo)
Pressione os joelhos do
passageiro com as mãos,
movimentando a pessoa o
máximo possível para trás
no assento.

13



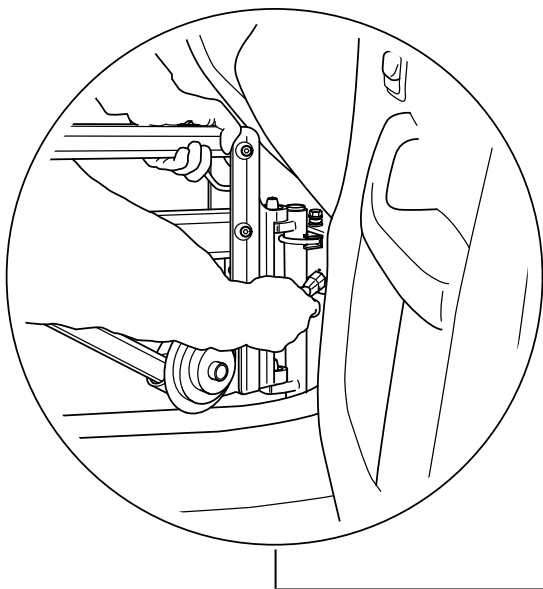
14



13 Desencaixe os cintos de peito das laterais da forquilha de elevação.

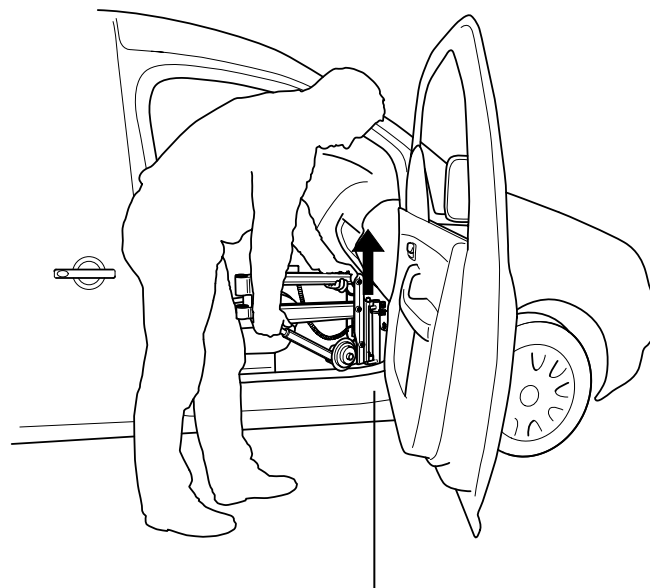
14 Desencaixe os cintos de coxa do centro da forquilha de elevação.

15



15 Retire o plugue da peça de contato.

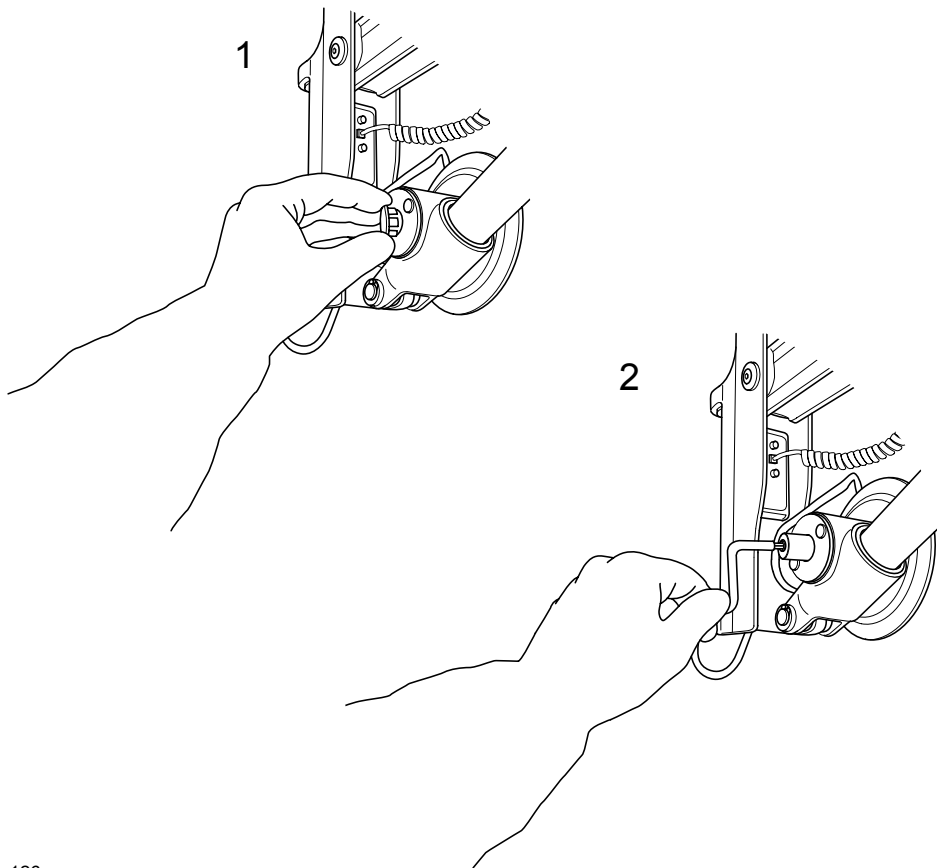
16



16 Desmonte o elevador.

Para retirar o passageiro do carro, execute as etapas 5 a 14 na ordem inversa.

3. Operação no modo de emergência



Quando for necessária a operação manual do Milford, siga as instruções abaixo.

1. Remova o protetor de plástico da traseira do motor do elevador.
2. Utilize a manivela fornecida para operação de emergência. Gire a manivela para operar o elevador para cima ou para baixo. Recoloque o protetor de plástico.
3. Entre em contato com o revendedor para que o seu produto seja inspecionado.

4. Manutenção

FREQUÊNCIA RECOMENDADA	MANUTENÇÃO
Quando necessário	* Limpe o elevador, os braços de extensão e a forquilha de elevação. * Lave o suporte, consulte as instruções na parte de trás do suporte.

- A documentação do produto deve estar disponível sempre que o veículo for inspecionado.
- Entre em contato com o revendedor sempre que desmontar o produto.

5. Solução de problemas

PROBLEMA	SOLUÇÃO
O elevador não se movimenta	<ul style="list-style-type: none"> * Verifique se as conexões do elevador e do controle manual estão conectadas. * Verifique se o disjuntor, localizado no elevador, está ligado. * Verifique se a bateria do carro está carregada. * Verifique se o fusível próximo à bateria do carro não está queimado. * Verifique se algum dos cabos foi danificado. Caso ocorra algum dano, entre em contato com o revendedor.
A pessoa não está sendo erguida na altura desejada ou está desconfortável durante o erguimento	<ul style="list-style-type: none"> * Verifique se o suporte está corretamente posicionado sob os braços e as pernas e se os cintos dos suportes estão no comprimento adequado.
O elevador se move muito lentamente	<ul style="list-style-type: none"> * Verifique se o peso máximo de 111 kg não foi excedido. * Verifique se a bateria do carro está carregada.

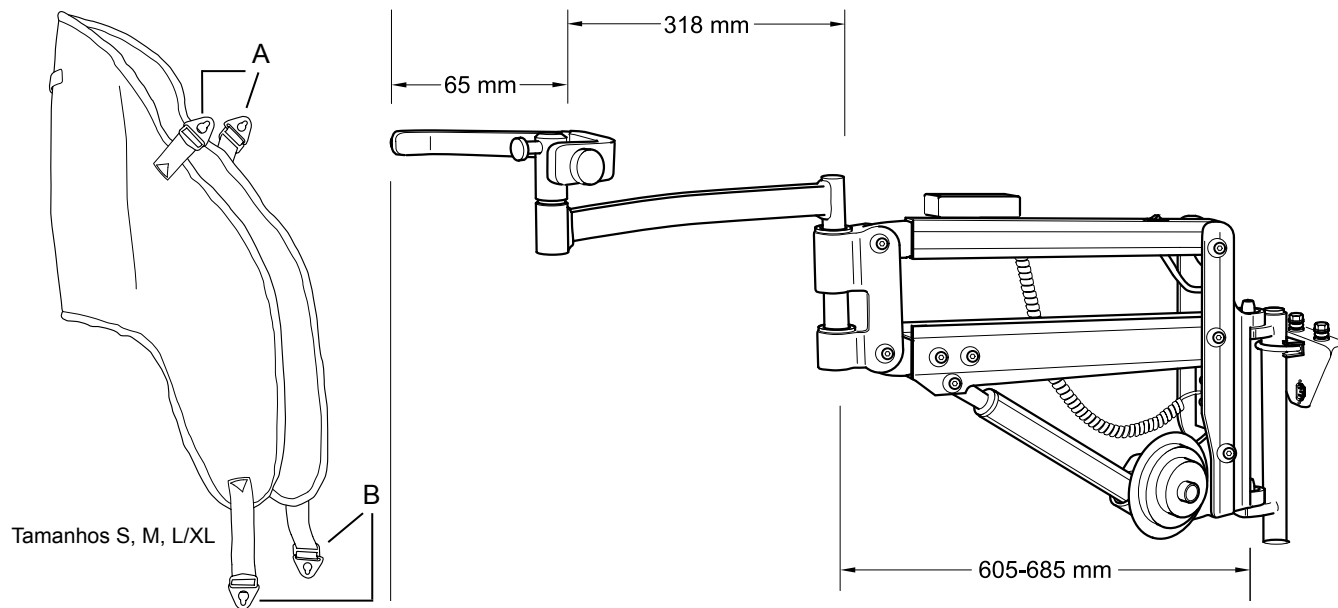
Para obter ajuda ou esclarecer dúvidas, entre em contato com o seu revendedor. Recomendamos que você tenha em mãos as seguintes informações:

Modelo.....
 Número de série.....
 Ano de fabricação.....
 Data de compra

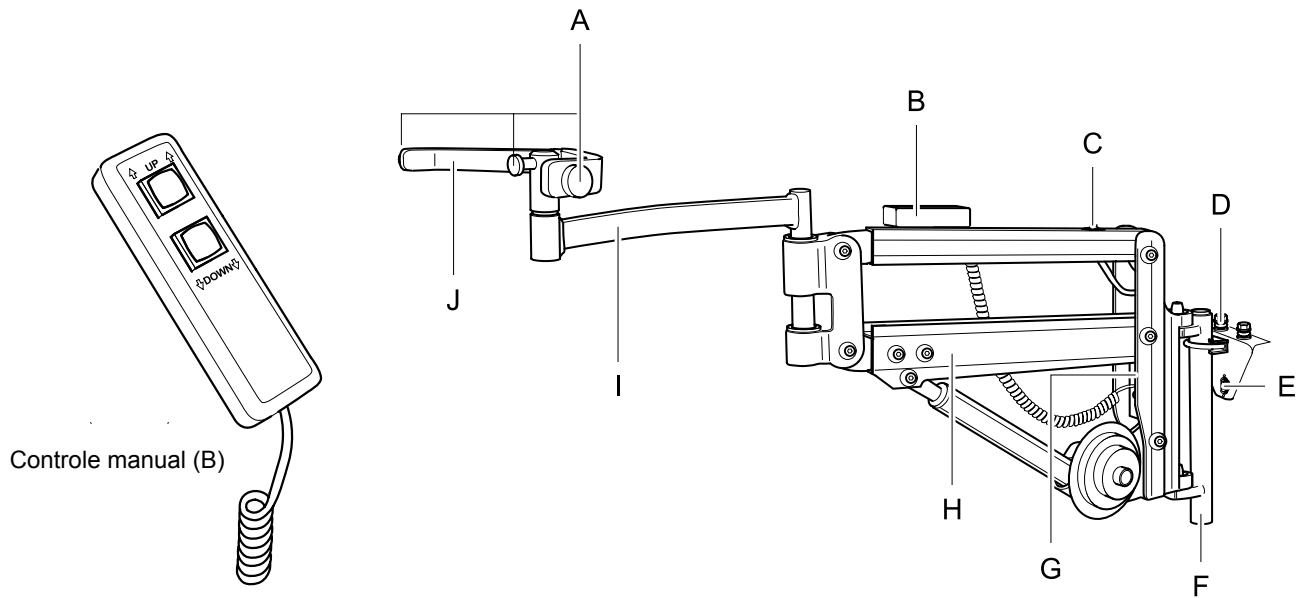
Informações para contato de oficina

.....

6. Especificações técnicas



Fabricante.....	Autochair Ltd/UK	Consumo de energia	12 V
Modelo.....	Milford person lift	Fusível	25 A
Largura máx.	988 mm	Peso máximo de elevação	111 kg
Altura máx.	580 mm	.....	A/cintos de peito
Peso do elevador.....	8 kg	.....	B/cintos de coxa



-
- | | | | |
|---------|---------------------------------|---------|--|
| A | Suportes do cinto | F | Barra de montagem |
| B | Controle manual | G | Conjunto de botões fixos para a função de elevação |
| C | Botão ON/OFF (liga/desliga) | H | Elevador |
| D | Encaixe para os braços de apoio | I | Braço de extensão |
| E | Peça de contato | J | Forquilha de elevação |



A global provider of vehicle adaptation solutions for persons with reduced or limited mobility

Autoadapt AB

Åkerivägen 7
S-443 61 Stenkullen
Sweden
Phone: +46 (0)302 254 00
E-mail: contact@autoadapt.se

Autoadapt UK Ltd

Unit 1, Windsor Industrial Estate
Rupert Street
Aston, Birmingham B7 4PR, UK
Phone: +44 (0)121 33 35 170
E-mail: contact@autoadapt.co.uk